

**Fiches synthèse de demande d'aide financière
répertoriées par enjeux de Projet de Politique Linguistique**
**Hizkuntza Politika Proiektu erronken arabera sailkatu
dirulaguntza eskaera sintesi fitxak**

Transmettre la langue Euskarra transmititu	1	Transmission familiale Famili transmisioa	<input type="checkbox"/>
	2	Petite enfance Lehen Haurtzaroa	<input type="checkbox"/>
	3	Enseignement Irakaskuntza	<input type="checkbox"/>
	3.1	Outils d'animation en milieu scolaire - animazio tresnak eskoletan	
	3.2	Associations de parents d'élèves - burraso elkarteak	
	3.3	Environnement Numérique de Travail - Eskolako Bulego Numerikoa	
	3.4	Seaska	
	3.5	Projets d'école - Eskola proiektuak	
	3.6	Formation enseignants - Irakasleen formakuntza	
	4	Médias Hedabideak	<input type="checkbox"/>
	4.1	Gratuits - urririk direnak	
	4.2	Télévision - telebista	
	4.3	Euskal irratiaik	
	4.4	Radios sur internet - irratiaik internet-en	
	4.5	Presse écrite - prentsa idatzia	
Vivre la langue Euskaraz, bizi	5	Loisirs Aisiaaldiak	<input type="checkbox"/>
	6	Edition Argitalpena	<input checked="" type="checkbox"/>
	6.1	Magazine pour enfants - haurrentzako aldizkariak	
	6.2	Livres enfants et jeunesse - haurrentzako eta gazteentzako liburuak	
	6.3	Ouvrages divers - liburu proiektuak	
	6.4	Actions de promotion - sustatze ekintzak	
	7	Toponymie Toponimia	<input type="checkbox"/>
	8	Vie sociale bizi soziala	<input type="checkbox"/>
	8.1	Grandes manifestations - ekitaldi handiak	
	8.2	Opérateurs - eragileak	
	8.3	Spectacles pour adultes	
	8.4	Spectacles pour enfants	
Fortifier la langue Euskarra birkortu	8.5	Productions - Ekoizpenak	
	9	Apprentissage du basque par les adultes helduen euskalduntzea	<input type="checkbox"/>
	10	Qualité de la langue Euskararen kalitatea	<input type="checkbox"/>
	11	Recherche Ikerkuntza	<input type="checkbox"/>
	12	Motivation Motibapena	<input type="checkbox"/>

03/05/2008 1ère extraction - 1. jaliera	A&P année - Deialdi urtea 2008																																																														
	CA du - AK 15/05/2008																																																														
	Page - Orr. 1/1																																																														
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																															
Titre du projet																																																															
"L'Ecole buissonnière" liburuaren argitalpena																																																															
Nom de l'opérateur																																																															
Atlantica																																																															
Personnalité juridique de l'opérateur																																																															
SA																																																															
Domaine(s) d'action de l'opération																																																															
Edition																																																															
Présentation du projet																																																															
Le projet présenté consiste en la traduction et l'édition du livre bilingue français/basque "L'Ecole buissonnière" d'Alphonse Daudet. Cet ouvrage, plus particulièrement destiné aux 6-10 ans, serait tiré en 1500 exemplaires.																																																															
Diruztapen proposamena : €																																																															
Autrekotua																																																															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">13.950 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Editing</td> <td style="text-align: right;">1.200 €</td> <td style="text-align: right;">8,60%</td> </tr> <tr> <td>Itzulpenak</td> <td style="text-align: right;">800 €</td> <td style="text-align: right;">5,73%</td> </tr> <tr> <td>Ilustrazioak</td> <td style="text-align: right;">1.200 €</td> <td style="text-align: right;">8,60%</td> </tr> <tr> <td>Moldaketa/fotokonposizioa</td> <td style="text-align: right;">3.750 €</td> <td style="text-align: right;">26,88%</td> </tr> <tr> <td>Maketa/inprimaketa</td> <td style="text-align: right;">4.500 €</td> <td style="text-align: right;">32,26%</td> </tr> <tr> <td>Promozioa</td> <td style="text-align: right;">1.000 €</td> <td style="text-align: right;">7,17%</td> </tr> <tr> <td>Komertzializazioa</td> <td style="text-align: right;">1.500 €</td> <td style="text-align: right;">10,75%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">13.950 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">8.500 €</td> <td style="text-align: right;">60,93%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">5.450 €</td> <td style="text-align: right;">39,07%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	13.950 €	100,00%	Editing	1.200 €	8,60%	Itzulpenak	800 €	5,73%	Ilustrazioak	1.200 €	8,60%	Moldaketa/fotokonposizioa	3.750 €	26,88%	Maketa/inprimaketa	4.500 €	32,26%	Promozioa	1.000 €	7,17%	Komertzializazioa	1.500 €	10,75%				Sartzeak	13.950 €	100,00%	Autofinanziazioa	8.500 €	60,93%													EEP/EJ (eskatua)	5.450 €	39,07%												
	€	%																																																													
Xahutzeak	13.950 €	100,00%																																																													
Editing	1.200 €	8,60%																																																													
Itzulpenak	800 €	5,73%																																																													
Ilustrazioak	1.200 €	8,60%																																																													
Moldaketa/fotokonposizioa	3.750 €	26,88%																																																													
Maketa/inprimaketa	4.500 €	32,26%																																																													
Promozioa	1.000 €	7,17%																																																													
Komertzializazioa	1.500 €	10,75%																																																													
Sartzeak	13.950 €	100,00%																																																													
Autofinanziazioa	8.500 €	60,93%																																																													
EEP/EJ (eskatua)	5.450 €	39,07%																																																													
Proposition d'engagement : €																																																															
Prévisionnel																																																															
€ %																																																															
Charges																																																															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">13.950 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Editing</td> <td style="text-align: right;">1.200 €</td> <td style="text-align: right;">8,60%</td> </tr> <tr> <td>Traduction</td> <td style="text-align: right;">800 €</td> <td style="text-align: right;">5,73%</td> </tr> <tr> <td>Illustrations</td> <td style="text-align: right;">1.200 €</td> <td style="text-align: right;">8,60%</td> </tr> <tr> <td>Saisie/m.page/photocomposition</td> <td style="text-align: right;">3.750 €</td> <td style="text-align: right;">26,88%</td> </tr> <tr> <td>Maquette/impresión</td> <td style="text-align: right;">4.500 €</td> <td style="text-align: right;">32,26%</td> </tr> <tr> <td>Promotion</td> <td style="text-align: right;">1.000 €</td> <td style="text-align: right;">7,17%</td> </tr> <tr> <td>Commercialisation</td> <td style="text-align: right;">1.500 €</td> <td style="text-align: right;">10,75%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	13.950 €	100,00%	Editing	1.200 €	8,60%	Traduction	800 €	5,73%	Illustrations	1.200 €	8,60%	Saisie/m.page/photocomposition	3.750 €	26,88%	Maquette/impresión	4.500 €	32,26%	Promotion	1.000 €	7,17%	Commercialisation	1.500 €	10,75%																																				
	€	%																																																													
Xahutzeak	13.950 €	100,00%																																																													
Editing	1.200 €	8,60%																																																													
Traduction	800 €	5,73%																																																													
Illustrations	1.200 €	8,60%																																																													
Saisie/m.page/photocomposition	3.750 €	26,88%																																																													
Maquette/impresión	4.500 €	32,26%																																																													
Promotion	1.000 €	7,17%																																																													
Commercialisation	1.500 €	10,75%																																																													
Produits																																																															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">13.950 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">8.500 €</td> <td style="text-align: right;">60,93%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Sartzeak	13.950 €	100,00%	Autofinancement	8.500 €	60,93%																																																						
	€	%																																																													
Sartzeak	13.950 €	100,00%																																																													
Autofinancement	8.500 €	60,93%																																																													
OPLB/GB (sollicité)																																																															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">5.450 €</td> <td style="text-align: right;">39,07%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	EEP/EJ (eskatua)	5.450 €	39,07%																																																									
	€	%																																																													
EEP/EJ (eskatua)	5.450 €	39,07%																																																													

03/05/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AAP année - Deialdi urtea 2008																																							
	CA du - AK 15/05/2008																																							
	Page - Orr. 1 / 1																																							
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																								
Projet/Opération																																								
"Le Secret de Maître Cornille" liburuaren argitalpena																																								
Argitalaren onizkorren edo liburuaren																																								
Atlantica																																								
Argitalaren izarea/juridikoa																																								
SA																																								
Argitalaren adreßatua(s)																																								
Argitalpena																																								
Résumé du projet/Opération																																								
Aukeztutako proiektuak, Alphonse Daudet-k idatzitako "Le Secret de Maître Cornille" liburuaren itzulpena eta argitaratzea eskatzen du. 6/10 urtebitarteko haurrei zuzendu liburu hori, 1500 aletan jaliko litzateke.																																								
Diruztaren proposamena : €																																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Diruztaren proposamena :</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td>13.950 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Editing</td> <td>1.200 €</td> <td>8,60%</td> </tr> <tr> <td>Itzulpenak</td> <td>800 €</td> <td>5,73%</td> </tr> <tr> <td>Ilustrazioak</td> <td>1.200 €</td> <td>8,60%</td> </tr> <tr> <td>Moldaketa/fotokonposizioa</td> <td>3.750 €</td> <td>26,88%</td> </tr> <tr> <td>Maketa/inprimaketa</td> <td>4.500 €</td> <td>32,26%</td> </tr> <tr> <td>Promozioa</td> <td>1.000 €</td> <td>7,17%</td> </tr> <tr> <td>Komertzializazioa</td> <td>1.500 €</td> <td>10,75%</td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>13.950 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>8.500 €</td> <td>60,93%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>5.450 €</td> <td>39,07%</td> </tr> </tbody> </table>		Diruztaren proposamena :				€	%	Xahutzeak	13.950 €	100,00%	Editing	1.200 €	8,60%	Itzulpenak	800 €	5,73%	Ilustrazioak	1.200 €	8,60%	Moldaketa/fotokonposizioa	3.750 €	26,88%	Maketa/inprimaketa	4.500 €	32,26%	Promozioa	1.000 €	7,17%	Komertzializazioa	1.500 €	10,75%	Sartzeak	13.950 €	100,00%	Autofinanziazioa	8.500 €	60,93%	EEP/EJ (eskatua)	5.450 €	39,07%
Diruztaren proposamena :																																								
	€	%																																						
Xahutzeak	13.950 €	100,00%																																						
Editing	1.200 €	8,60%																																						
Itzulpenak	800 €	5,73%																																						
Ilustrazioak	1.200 €	8,60%																																						
Moldaketa/fotokonposizioa	3.750 €	26,88%																																						
Maketa/inprimaketa	4.500 €	32,26%																																						
Promozioa	1.000 €	7,17%																																						
Komertzializazioa	1.500 €	10,75%																																						
Sartzeak	13.950 €	100,00%																																						
Autofinanziazioa	8.500 €	60,93%																																						
EEP/EJ (eskatua)	5.450 €	39,07%																																						
Proposition d'engagement : €																																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Proposition d'engagement :</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td>13.950 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Editing</td> <td>1.200 €</td> <td>8,60%</td> </tr> <tr> <td>Traduction</td> <td>800 €</td> <td>5,73%</td> </tr> <tr> <td>Illustrations</td> <td>1.200 €</td> <td>8,60%</td> </tr> <tr> <td>Saisie/m.page/photocomposition</td> <td>3.750 €</td> <td>26,88%</td> </tr> <tr> <td>Maquette/Impression</td> <td>4.500 €</td> <td>32,26%</td> </tr> <tr> <td>Promotion</td> <td>1.000 €</td> <td>7,17%</td> </tr> <tr> <td>Commercialisation</td> <td>1.500 €</td> <td>10,75%</td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td>13.950 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td>8.500 €</td> <td>60,93%</td> </tr> <tr> <td>OPEB/GB (sollicité)</td> <td>5.450 €</td> <td>39,07%</td> </tr> </tbody> </table>		Proposition d'engagement :				€	%	Charges	13.950 €	100,00%	Editing	1.200 €	8,60%	Traduction	800 €	5,73%	Illustrations	1.200 €	8,60%	Saisie/m.page/photocomposition	3.750 €	26,88%	Maquette/Impression	4.500 €	32,26%	Promotion	1.000 €	7,17%	Commercialisation	1.500 €	10,75%	Produits	13.950 €	100,00%	Autofinancement	8.500 €	60,93%	OPEB/GB (sollicité)	5.450 €	39,07%
Proposition d'engagement :																																								
	€	%																																						
Charges	13.950 €	100,00%																																						
Editing	1.200 €	8,60%																																						
Traduction	800 €	5,73%																																						
Illustrations	1.200 €	8,60%																																						
Saisie/m.page/photocomposition	3.750 €	26,88%																																						
Maquette/Impression	4.500 €	32,26%																																						
Promotion	1.000 €	7,17%																																						
Commercialisation	1.500 €	10,75%																																						
Produits	13.950 €	100,00%																																						
Autofinancement	8.500 €	60,93%																																						
OPEB/GB (sollicité)	5.450 €	39,07%																																						

03/05/2008 1ère extraction - 1. jaliera		AAP année - Deialdi urtea 2008																																																																																						
		CA du - AK 15 / 05 / 2008																																																																																						
		Page - Orr. 1 / 1																																																																																						
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																								
Projet/Opération demandé		Objectif																																																																																						
"La Mule du Pape" liburuaren argitalpena		Edition du livre "La Mule du Pape"																																																																																						
Organisation demandée		Nom et siège de l'opérateur																																																																																						
Atlantica		Atlantica																																																																																						
Principaux partenaires		Personnalité juridique de l'opérateur																																																																																						
SA		SA																																																																																						
Propriétés patrimoniales		Demandes d'autorisation																																																																																						
Argitalpena		Edition																																																																																						
Description du projet		Description du projet																																																																																						
Aukeztutako proiektuak, Alphonse Daudet-k idatzitako "La Mule du Pape" liburuaren itzulpena eta argitaratzea eskatzen du. 6/10 urtebitarteko haurrei zuzendu liburu hori, 1500 aletan jaliko litzateke.		Le projet présenté consiste en la traduction et l'édition du livre bilingue français/basque "La Mule du Pape" d'Alphonse Daudet. Cet ouvrage, plus particulièrement destiné aux 6-10 ans, serait tiré en 1500 exemplaires.																																																																																						
Diruztaren proposamenak		Proposition d'engagement																																																																																						
Autrecomptes		Prévisionnel																																																																																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td>13.950 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Editing</td> <td>1.200 €</td> <td>8,60%</td> </tr> <tr> <td>Itzulpenak</td> <td>800 €</td> <td>5,73%</td> </tr> <tr> <td>Ilustrazioak</td> <td>1.200 €</td> <td>8,60%</td> </tr> <tr> <td>Moldaketa/fotokonposizioa</td> <td>3.750 €</td> <td>26,88%</td> </tr> <tr> <td>Maketa/inprimaketa</td> <td>4.500 €</td> <td>32,26%</td> </tr> <tr> <td>Promozioa</td> <td>1.000 €</td> <td>7,17%</td> </tr> <tr> <td>Komertzializazioa</td> <td>1.500 €</td> <td>10,75%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>13.950 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>8.500 €</td> <td>60,93%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (échéance)</td> <td>5.450 €</td> <td>39,07%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>5.450 €</td> <td>39,07%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Xahutzeak	13.950 €	100,00%	Editing	1.200 €	8,60%	Itzulpenak	800 €	5,73%	Ilustrazioak	1.200 €	8,60%	Moldaketa/fotokonposizioa	3.750 €	26,88%	Maketa/inprimaketa	4.500 €	32,26%	Promozioa	1.000 €	7,17%	Komertzializazioa	1.500 €	10,75%													Sartzeak	13.950 €	100,00%	Autofinanziazioa	8.500 €	60,93%													EEP/EJ (échéance)	5.450 €	39,07%													OPLB/GB (sollicité)	5.450 €	39,07%												
	€	%																																																																																						
Xahutzeak	13.950 €	100,00%																																																																																						
Editing	1.200 €	8,60%																																																																																						
Itzulpenak	800 €	5,73%																																																																																						
Ilustrazioak	1.200 €	8,60%																																																																																						
Moldaketa/fotokonposizioa	3.750 €	26,88%																																																																																						
Maketa/inprimaketa	4.500 €	32,26%																																																																																						
Promozioa	1.000 €	7,17%																																																																																						
Komertzializazioa	1.500 €	10,75%																																																																																						
Sartzeak	13.950 €	100,00%																																																																																						
Autofinanziazioa	8.500 €	60,93%																																																																																						
EEP/EJ (échéance)	5.450 €	39,07%																																																																																						
OPLB/GB (sollicité)	5.450 €	39,07%																																																																																						

05/05/2008 1ère extraction - 1. jaliera			AàP année - Deialdi urtea 2008																																																																																																																																																																																
			CA du - AK 15 / 05 / 2008																																																																																																																																																																																
			Page - Ort. 1 / 1																																																																																																																																																																																
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																																																																																			
Projet/œuvre proposée			Quel est le projet?																																																																																																																																																																																
"Paroles du chef Seattle" liburuaren argitalpena bi hizkuntzatan			Edition du livre illustré "Paroles du chef Seattle" en deux langues																																																																																																																																																																																
Argumenteren orizkorrenea edo liburua			Nom usuel/origine de l'opérateur																																																																																																																																																																																
"Astobelarra"			"Le grand chardon"																																																																																																																																																																																
Argumenteren jabea/propriétaire			Personnalité juridique de l'opérateur																																																																																																																																																																																
Elkartea			Association																																																																																																																																																																																
Argumenteren langues partagées			Domaine(s) d'action de l'opérateur																																																																																																																																																																																
Argitalpena			Edition																																																																																																																																																																																
Projet/œuvre en résumé			Présentation du projet																																																																																																																																																																																
Eskatzaileak, "Paroles du chef Seattle" obraren euskararatzea eta argitaratzea proposatzen du, elebiduna izatekotan. Liburu hau, iaz hasi "Litté-nature" izeneko sailaren bigarren obra litzateke. Idazki horrek, Seattle Indio buruzagiak 1854. urtean erran lukeen diskurtso bat berriz hartzan du, bere populuaren lurren erostea proposatzen zion Amerikar gobernuari erantzuten ziola.			Le projet consiste en la traduction et l'édition en langue basque des "Paroles du chef Seattle" qui serait le second d'une collection d'ouvrages ("litté-nature") commencée l'an dernier. Ce livre reprend le discours du chef Indien Seattle qui aurait été prononcé en 1854, en réponse au gouvernement Américain qui lui proposait d'acheter les terres de son peuple.																																																																																																																																																																																
Diruztapen proposamena			Proposition d'engagement																																																																																																																																																																																
BilbaoKontu			Prévisionnel																																																																																																																																																																																
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td>1.550 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Ilustrazioak</td> <td>250 €</td> <td>16,13%</td> </tr> <tr> <td>Argitaratzea</td> <td>1.050 €</td> <td>67,74%</td> </tr> <tr> <td>Igorpena</td> <td>150 €</td> <td>9,68%</td> </tr> <tr> <td>Bide gastuak</td> <td>100 €</td> <td>6,45%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sarizeak</td> <td>1.550 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>390 €</td> <td>25,16%</td> </tr> <tr> <td>Salmentak</td> <td>250 €</td> <td>16,13%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>0,00%</td> </tr> <tr> <td>EPP/EJ (eskata)</td> <td>910 €</td> <td>58,71%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td>1.550 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td>390 €</td> <td>25,16%</td> </tr> <tr> <td>Ventes</td> <td>250 €</td> <td>16,13%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>0,00%</td> </tr> <tr> <td>OPLEB/GB (sollicité)</td> <td>910 €</td> <td>58,71%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>				€	%	Xahutzeak	1.550 €	100,00%	Ilustrazioak	250 €	16,13%	Argitaratzea	1.050 €	67,74%	Igorpena	150 €	9,68%	Bide gastuak	100 €	6,45%																Sarizeak	1.550 €	100,00%	Autofinanziazioa	390 €	25,16%	Salmentak	250 €	16,13%			0,00%			0,00%			0,00%			0,00%			0,00%	EPP/EJ (eskata)	910 €	58,71%													Produits	1.550 €	100,00%	Autofinancement	390 €	25,16%	Ventes	250 €	16,13%			0,00%			0,00%			0,00%			0,00%			0,00%	OPLEB/GB (sollicité)	910 €	58,71%										<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td>1.550 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Illustrations</td> <td>250 €</td> <td>16,13%</td> </tr> <tr> <td>Edition</td> <td>1.050 €</td> <td>67,74%</td> </tr> <tr> <td>Frais d'envoi</td> <td>150 €</td> <td>9,68%</td> </tr> <tr> <td>Déplacements</td> <td>100 €</td> <td>6,45%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td>1.550 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td>390 €</td> <td>25,16%</td> </tr> <tr> <td>Ventes</td> <td>250 €</td> <td>16,13%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>0,00%</td> </tr> <tr> <td>OPLEB/GB (sollicité)</td> <td>910 €</td> <td>58,71%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>				€	%	Charges	1.550 €	100,00%	Illustrations	250 €	16,13%	Edition	1.050 €	67,74%	Frais d'envoi	150 €	9,68%	Déplacements	100 €	6,45%													Produits	1.550 €	100,00%	Autofinancement	390 €	25,16%	Ventes	250 €	16,13%			0,00%			0,00%			0,00%			0,00%			0,00%	OPLEB/GB (sollicité)	910 €	58,71%									
	€	%																																																																																																																																																																																	
Xahutzeak	1.550 €	100,00%																																																																																																																																																																																	
Ilustrazioak	250 €	16,13%																																																																																																																																																																																	
Argitaratzea	1.050 €	67,74%																																																																																																																																																																																	
Igorpena	150 €	9,68%																																																																																																																																																																																	
Bide gastuak	100 €	6,45%																																																																																																																																																																																	
Sarizeak	1.550 €	100,00%																																																																																																																																																																																	
Autofinanziazioa	390 €	25,16%																																																																																																																																																																																	
Salmentak	250 €	16,13%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
EPP/EJ (eskata)	910 €	58,71%																																																																																																																																																																																	
Produits	1.550 €	100,00%																																																																																																																																																																																	
Autofinancement	390 €	25,16%																																																																																																																																																																																	
Ventes	250 €	16,13%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
OPLEB/GB (sollicité)	910 €	58,71%																																																																																																																																																																																	
	€	%																																																																																																																																																																																	
Charges	1.550 €	100,00%																																																																																																																																																																																	
Illustrations	250 €	16,13%																																																																																																																																																																																	
Edition	1.050 €	67,74%																																																																																																																																																																																	
Frais d'envoi	150 €	9,68%																																																																																																																																																																																	
Déplacements	100 €	6,45%																																																																																																																																																																																	
Produits	1.550 €	100,00%																																																																																																																																																																																	
Autofinancement	390 €	25,16%																																																																																																																																																																																	
Ventes	250 €	16,13%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
		0,00%																																																																																																																																																																																	
OPLEB/GB (sollicité)	910 €	58,71%																																																																																																																																																																																	

<p>28/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera</p>	<p>AAP année - Deialdi urtea 2008 CA du - AK 15 / 05 / 2008 Page - Orr. 1 / 1</p>																																																																																										
<p>Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa</p>																																																																																											
<p>Titre du projet "Zoaz hegan errari" KD liburukiaren argitalpena</p> <p>Organisation ou personne ayant proposé le projet Le Théâtre du Rivage</p> <p>Personne physique ou morale de l'opérateur Elkartea</p> <p>Domaine(s) d'action de l'opérateur Antzerkia</p> <p>Description du projet Le Théâtre du Rivege antzerki taldeak ikusgarriak plantan jartzen ditu, baina antzerkiaren praktika bestalde sustatuz. Antzerki taldeak, iragan urtean burutu jardueren jarraipenean (0,5 DOB lanpostu sorrera), liburu-KD bat argitaratu nahi du hiru hizkuntzatan, 2007an sortu zuen txotxongilo ikusgarriaz.</p>	<p>Titre du projet Edition du livre CD "Zoaz hegan errari"</p> <p>Nom ou nom de la personne ou de l'association Le Théâtre du Rivage</p> <p>Personne physique ou morale de l'opérateur Association</p> <p>Domaine(s) d'action de l'opérateur Théâtre</p> <p>Description du projet Le Théâtre du Rivage produit des pièces de théâtre mais promeut également l'activité théâtrale. La compagnie veut, dans la continuité des projets réalisés (création d'un poste à 0,5 ETP), venir éditer un livre-CD trilingue d'un spectacle de marionnettes qu'elle a créé en 2007.</p>																																																																																										
<p>Diruztakapen proposamena €</p>																																																																																											
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3"></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3">Xabutzeak</td> <td style="text-align: right;">24.964 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Lansariak (euskaradunak)</td> <td style="text-align: right;">12.524 €</td> <td style="text-align: right;">50,17%</td> <td colspan="2">(Illustrateur, auteur, anterkilari)</td> </tr> <tr> <td>Argitalpena</td> <td style="text-align: right;">11.250 €</td> <td style="text-align: right;">45,07%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Grabaketa</td> <td style="text-align: right;">700 €</td> <td style="text-align: right;">2,80%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Antolaketa</td> <td style="text-align: right;">490 €</td> <td style="text-align: right;">1,96%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="5"> </td> </tr> <tr> <td colspan="3">Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">24.964 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Théâtre du Rivage</td> <td style="text-align: right;">1.540 €</td> <td style="text-align: right;">6,17%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>ICN Orthez</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">8,01%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>CNR Bayonne</td> <td style="text-align: right;">700 €</td> <td style="text-align: right;">2,80%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Argitaletxeak / Elkar</td> <td style="text-align: right;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Aquitania / Euskadi</td> <td style="text-align: right;">8.074 €</td> <td style="text-align: right;">32,34%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Konseilu Orokorra</td> <td style="text-align: right;">7.150 €</td> <td style="text-align: right;">28,64%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Orteseko Henrike Etxea</td> <td style="text-align: right;">1.500 €</td> <td style="text-align: right;">6,01%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskataua)</td> <td style="text-align: right;">4.000 €</td> <td style="text-align: right;">16,02%</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;"> </td> </tr> </tbody> </table>					€	%	Xabutzeak			24.964 €	100,00%	Lansariak (euskaradunak)	12.524 €	50,17%	(Illustrateur, auteur, anterkilari)		Argitalpena	11.250 €	45,07%			Grabaketa	700 €	2,80%			Antolaketa	490 €	1,96%			 					Sartzeak			24.964 €	100,00%	Théâtre du Rivage	1.540 €	6,17%			ICN Orthez	2.000 €	8,01%			CNR Bayonne	700 €	2,80%			Argitaletxeak / Elkar					Aquitania / Euskadi	8.074 €	32,34%			Konseilu Orokorra	7.150 €	28,64%			Orteseko Henrike Etxea	1.500 €	6,01%			EEP/EJ (eskataua)	4.000 €	16,02%			 									
			€	%																																																																																							
Xabutzeak			24.964 €	100,00%																																																																																							
Lansariak (euskaradunak)	12.524 €	50,17%	(Illustrateur, auteur, anterkilari)																																																																																								
Argitalpena	11.250 €	45,07%																																																																																									
Grabaketa	700 €	2,80%																																																																																									
Antolaketa	490 €	1,96%																																																																																									
Sartzeak			24.964 €	100,00%																																																																																							
Théâtre du Rivage	1.540 €	6,17%																																																																																									
ICN Orthez	2.000 €	8,01%																																																																																									
CNR Bayonne	700 €	2,80%																																																																																									
Argitaletxeak / Elkar																																																																																											
Aquitania / Euskadi	8.074 €	32,34%																																																																																									
Konseilu Orokorra	7.150 €	28,64%																																																																																									
Orteseko Henrike Etxea	1.500 €	6,01%																																																																																									
EEP/EJ (eskataua)	4.000 €	16,02%																																																																																									
<p>Proposition d'engagement €</p>																																																																																											
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3"></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3">Charges</td> <td style="text-align: right;">24.964 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Salaires et charges</td> <td style="text-align: right;">12.524 €</td> <td style="text-align: right;">50,17%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">(Illustrateur, auteur, comédien)</td> <td style="text-align: right;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> <tr> <td colspan="3">Impression</td> <td style="text-align: right;">11.250 €</td> <td style="text-align: right;">45,07%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Enregistrement</td> <td style="text-align: right;">700 €</td> <td style="text-align: right;">2,80%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Organisation</td> <td style="text-align: right;">490 €</td> <td style="text-align: right;">1,96%</td> </tr> <tr> <td colspan="5"> </td> </tr> <tr> <td colspan="3">Produits</td> <td style="text-align: right;">24.964 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Théâtre du Rivage</td> <td style="text-align: right;">1.540 €</td> <td style="text-align: right;">6,17%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">ICN Orthez</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">8,01%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">CNR Bayonne</td> <td style="text-align: right;">700 €</td> <td style="text-align: right;">2,80%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Editeurs / Elkar</td> <td style="text-align: right;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> <tr> <td colspan="3">Aquitaine / Euskadi</td> <td style="text-align: right;">8.074 €</td> <td style="text-align: right;">32,34%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Conseil Général</td> <td style="text-align: right;">7.150 €</td> <td style="text-align: right;">28,64%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Ville d'Orthez</td> <td style="text-align: right;">1.500 €</td> <td style="text-align: right;">6,01%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">4.000 €</td> <td style="text-align: right;">16,02%</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;"> </td> </tr> </tbody> </table>					€	%	Charges			24.964 €	100,00%	Salaires et charges			12.524 €	50,17%	(Illustrateur, auteur, comédien)					Impression			11.250 €	45,07%	Enregistrement			700 €	2,80%	Organisation			490 €	1,96%	 					Produits			24.964 €	100,00%	Théâtre du Rivage			1.540 €	6,17%	ICN Orthez			2.000 €	8,01%	CNR Bayonne			700 €	2,80%	Editeurs / Elkar					Aquitaine / Euskadi			8.074 €	32,34%	Conseil Général			7.150 €	28,64%	Ville d'Orthez			1.500 €	6,01%	OPLB/GB (sollicité)			4.000 €	16,02%	 				
			€	%																																																																																							
Charges			24.964 €	100,00%																																																																																							
Salaires et charges			12.524 €	50,17%																																																																																							
(Illustrateur, auteur, comédien)																																																																																											
Impression			11.250 €	45,07%																																																																																							
Enregistrement			700 €	2,80%																																																																																							
Organisation			490 €	1,96%																																																																																							
Produits			24.964 €	100,00%																																																																																							
Théâtre du Rivage			1.540 €	6,17%																																																																																							
ICN Orthez			2.000 €	8,01%																																																																																							
CNR Bayonne			700 €	2,80%																																																																																							
Editeurs / Elkar																																																																																											
Aquitaine / Euskadi			8.074 €	32,34%																																																																																							
Conseil Général			7.150 €	28,64%																																																																																							
Ville d'Orthez			1.500 €	6,01%																																																																																							
OPLB/GB (sollicité)			4.000 €	16,02%																																																																																							

<p style="text-align: center;">30/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera</p>	<p style="text-align: right;">AÀP année - Deialdi urtea 2008 CA du - AK 15 / 05 / 2008 Page - Orr. 1 / 1</p>																																																																											
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																												
<p>Projet ou réactionné Gatuzain argitaletxearen haur sailaren garapena : ipuin unibertsalen ekoizprena</p> <p>Principaux bénéficiaires du financement Gatuzain</p> <p>Organisation et partenaires Elkartea</p> <p>Argentier et langues partagées Argitaletxea</p> <p>Projet ou réactionné Eskaera, haurrei zuzenduko diren euskarazko ipuin unibertsalen finantziazioan oinarritzen da : Grimm anaien obrak biltzen dituen 2 liburuki, "Madame Hollé" eta "Les 12 frères".</p>	<p>Objectif du projet Développement de la collection enfants : édition d'histoires universelles</p> <p>Nouveau ou réactionné de l'opérateur Gatuzain</p> <p>Personnalité juridique de l'opérateur Association</p> <p>Domicile social de l'opérateur Maison d'édition</p> <p>Présentation du projet La sollicitation porte sur le financement d'éditions en langue basque d'histoire universelles destinées au public enfants : 2 titres des frères Grimm, "Madame Hollé" et "Les 12 frères".</p>																																																																											
Diruztaren proposamena €																																																																												
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3" style="text-align: left;">Montrecompta</th> </tr> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">€</th> <th style="text-align: center;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">37.543 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Lansariak</td> <td style="text-align: right;">6.000 €</td> <td style="text-align: right;">15,98%</td> </tr> <tr> <td>Funtzionamendua</td> <td style="text-align: right;">10.143 €</td> <td style="text-align: right;">27,02%</td> </tr> <tr> <td>Komunikazio kanpaina</td> <td style="text-align: right;">3.200 €</td> <td style="text-align: right;">8,52%</td> </tr> <tr> <td>Argitaratzeak</td> <td style="text-align: right;">18.200 €</td> <td style="text-align: right;">48,48%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">37.543 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Salmentak</td> <td style="text-align: right;">22.135 €</td> <td style="text-align: right;">58,96%</td> </tr> <tr> <td>Harpidetzak</td> <td style="text-align: right;">6.408 €</td> <td style="text-align: right;">17,07%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EKE</td> <td style="text-align: right;">1.000 €</td> <td style="text-align: right;">2,66%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskalua)</td> <td style="text-align: right;">8.000 €</td> <td style="text-align: right;">21,31%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		Montrecompta				€	%	Xahutzeak	37.543 €	100,00%	Lansariak	6.000 €	15,98%	Funtzionamendua	10.143 €	27,02%	Komunikazio kanpaina	3.200 €	8,52%	Argitaratzeak	18.200 €	48,48%																			Sartzeak	37.543 €	100,00%	Salmentak	22.135 €	58,96%	Harpidetzak	6.408 €	17,07%										EKE	1.000 €	2,66%							EEP/EJ (eskalua)	8.000 €	21,31%						
Montrecompta																																																																												
	€	%																																																																										
Xahutzeak	37.543 €	100,00%																																																																										
Lansariak	6.000 €	15,98%																																																																										
Funtzionamendua	10.143 €	27,02%																																																																										
Komunikazio kanpaina	3.200 €	8,52%																																																																										
Argitaratzeak	18.200 €	48,48%																																																																										
Sartzeak	37.543 €	100,00%																																																																										
Salmentak	22.135 €	58,96%																																																																										
Harpidetzak	6.408 €	17,07%																																																																										
EKE	1.000 €	2,66%																																																																										
EEP/EJ (eskalua)	8.000 €	21,31%																																																																										
Proposition d'engagement €																																																																												
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3" style="text-align: left;">Précisionnel</th> </tr> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">€</th> <th style="text-align: center;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">37.543 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Salaires et charges</td> <td style="text-align: right;">6.000 €</td> <td style="text-align: right;">15,98%</td> </tr> <tr> <td>Fonctionnement</td> <td style="text-align: right;">10.143 €</td> <td style="text-align: right;">27,02%</td> </tr> <tr> <td>Campagne de communication</td> <td style="text-align: right;">3.200 €</td> <td style="text-align: right;">8,52%</td> </tr> <tr> <td>Édition</td> <td style="text-align: right;">18.200 €</td> <td style="text-align: right;">48,48%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">37.543 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Ventes</td> <td style="text-align: right;">22.135 €</td> <td style="text-align: right;">58,96%</td> </tr> <tr> <td>Abonnements</td> <td style="text-align: right;">6.408 €</td> <td style="text-align: right;">17,07%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>ICB</td> <td style="text-align: right;">1.000 €</td> <td style="text-align: right;">2,66%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">8.000 €</td> <td style="text-align: right;">21,31%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		Précisionnel				€	%	Charges	37.543 €	100,00%	Salaires et charges	6.000 €	15,98%	Fonctionnement	10.143 €	27,02%	Campagne de communication	3.200 €	8,52%	Édition	18.200 €	48,48%													Produits	37.543 €	100,00%	Ventes	22.135 €	58,96%	Abonnements	6.408 €	17,07%										ICB	1.000 €	2,66%							OPLB/GB (sollicité)	8.000 €	21,31%												
Précisionnel																																																																												
	€	%																																																																										
Charges	37.543 €	100,00%																																																																										
Salaires et charges	6.000 €	15,98%																																																																										
Fonctionnement	10.143 €	27,02%																																																																										
Campagne de communication	3.200 €	8,52%																																																																										
Édition	18.200 €	48,48%																																																																										
Produits	37.543 €	100,00%																																																																										
Ventes	22.135 €	58,96%																																																																										
Abonnements	6.408 €	17,07%																																																																										
ICB	1.000 €	2,66%																																																																										
OPLB/GB (sollicité)	8.000 €	21,31%																																																																										

<p>30/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera</p> <p>Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa</p>	<p>AAP année - Deialdi urtea 2008</p> <p>CA du - AK 15 / 05 / 2008</p> <p>Page - Orr. 1 / 1</p>																																																																								
<p>Projet ou association sollicitant l'aide</p> <p>Argitalpena eta ateratu testuen adierazpenak</p>	<p>Objectif du projet</p> <p>Editions et actions de sensibilisation</p>																																																																								
<p>Propriétaire et/ou dirigeant(s) du projet</p> <p>Euskaltzaleen Biltzarra</p>	<p>Nom(s) du/la/fondatrice(s) de l'opératrice</p> <p>Euskaltzaleen Biltzarra</p>																																																																								
<p>Elargissement et/ou territoire(s) concerné(s)</p> <p>Elkartea</p>	<p>Personnalité juridique de l'opératrice</p> <p>Association</p>																																																																								
<p>Principaux partenaires(s)</p> <p>Literatura, euskara</p>	<p>Domaine(s) d'action de l'opératrice</p> <p>Littérature, langue basque</p>																																																																								
<p>Description du projet</p> <p>Elkarteak, 2008. urtean eraman nahi dituen jardueren gauzatzeko dirulaguntza bat eskatzen du : Larzabal, Etchepare eta Garralda-ri omenaldiak, liburu batzuen argitaratzea non 2. liburu bat Zaldubi-ri buruz, Bergaran ikerketa egun bat ...</p>	<p>L'association sollicite une aide à la mise en place de ses activités en 2008 : organisation d'une journée d'hommage à Larzabal, Etchepare et Garralda, éditions dont un second ouvrage "Zaldubi", journée d'études à Bergara ...</p>																																																																								
<p>Diruztapen proposamena : €</p>	<p>Proposition d'engagement : €</p>																																																																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Autres cotisations</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td>7.800 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Funtzionamendua</td> <td>900 €</td> <td>11,54%</td> </tr> <tr> <td>Itzulpenak</td> <td>700 €</td> <td>8,97%</td> </tr> <tr> <td>Larzabal urtea</td> <td>600 €</td> <td>7,69%</td> </tr> <tr> <td>Zaldubi liburua</td> <td>1.500 €</td> <td>19,23%</td> </tr> <tr> <td>Argitalpenak</td> <td>1.000 €</td> <td>12,82%</td> </tr> <tr> <td>Etchepare eguna / argitalpena</td> <td>2.000 €</td> <td>25,64%</td> </tr> <tr> <td>Garralda eguna</td> <td>600 €</td> <td>7,69%</td> </tr> <tr> <td>Bergaran ikerketa eguna</td> <td>500 €</td> <td>6,41%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Autres cotisations				€	%	Xahutzeak	7.800 €	100,00%	Funtzionamendua	900 €	11,54%	Itzulpenak	700 €	8,97%	Larzabal urtea	600 €	7,69%	Zaldubi liburua	1.500 €	19,23%	Argitalpenak	1.000 €	12,82%	Etchepare eguna / argitalpena	2.000 €	25,64%	Garralda eguna	600 €	7,69%	Bergaran ikerketa eguna	500 €	6,41%				<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Préscription</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td>7.800 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Fonctionnement</td> <td>900 €</td> <td>11,54%</td> </tr> <tr> <td>Traductions</td> <td>700 €</td> <td>8,97%</td> </tr> <tr> <td>Année Larzabal</td> <td>600 €</td> <td>7,69%</td> </tr> <tr> <td>Livre Zaldubi</td> <td>1.500 €</td> <td>19,23%</td> </tr> <tr> <td>Publications</td> <td>1.000 €</td> <td>12,82%</td> </tr> <tr> <td>Journée Etchepare et édition</td> <td>2.000 €</td> <td>25,64%</td> </tr> <tr> <td>Journée Garralda</td> <td>600 €</td> <td>7,69%</td> </tr> <tr> <td>Journée d'étude à Bergara</td> <td>500 €</td> <td>6,41%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Préscription				€	%	Charges	7.800 €	100,00%	Fonctionnement	900 €	11,54%	Traductions	700 €	8,97%	Année Larzabal	600 €	7,69%	Livre Zaldubi	1.500 €	19,23%	Publications	1.000 €	12,82%	Journée Etchepare et édition	2.000 €	25,64%	Journée Garralda	600 €	7,69%	Journée d'étude à Bergara	500 €	6,41%			
Autres cotisations																																																																									
	€	%																																																																							
Xahutzeak	7.800 €	100,00%																																																																							
Funtzionamendua	900 €	11,54%																																																																							
Itzulpenak	700 €	8,97%																																																																							
Larzabal urtea	600 €	7,69%																																																																							
Zaldubi liburua	1.500 €	19,23%																																																																							
Argitalpenak	1.000 €	12,82%																																																																							
Etchepare eguna / argitalpena	2.000 €	25,64%																																																																							
Garralda eguna	600 €	7,69%																																																																							
Bergaran ikerketa eguna	500 €	6,41%																																																																							
Préscription																																																																									
	€	%																																																																							
Charges	7.800 €	100,00%																																																																							
Fonctionnement	900 €	11,54%																																																																							
Traductions	700 €	8,97%																																																																							
Année Larzabal	600 €	7,69%																																																																							
Livre Zaldubi	1.500 €	19,23%																																																																							
Publications	1.000 €	12,82%																																																																							
Journée Etchepare et édition	2.000 €	25,64%																																																																							
Journée Garralda	600 €	7,69%																																																																							
Journée d'étude à Bergara	500 €	6,41%																																																																							
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Surtzeak</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>7.800 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Bazkidezak</td> <td>300 €</td> <td>3,85%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>2.500 €</td> <td>32,05%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Surtzeak				€	%	Sartzeak	7.800 €	100,00%	Bazkidezak	300 €	3,85%	Autofinanziazioa	2.500 €	32,05%				<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Produits</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Cotisations</td> <td>7.800 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td>2.500 €</td> <td>32,05%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Produits				€	%	Cotisations	7.800 €	100,00%	Autofinancement	2.500 €	32,05%																																										
Surtzeak																																																																									
	€	%																																																																							
Sartzeak	7.800 €	100,00%																																																																							
Bazkidezak	300 €	3,85%																																																																							
Autofinanziazioa	2.500 €	32,05%																																																																							
Produits																																																																									
	€	%																																																																							
Cotisations	7.800 €	100,00%																																																																							
Autofinancement	2.500 €	32,05%																																																																							
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">EEP/EJ (eskatua)</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>5.000 €</td> <td>64,10%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	EEP/EJ (eskatua)				€	%	OPLB/GB (sollicité)	5.000 €	64,10%				<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">OPLB/GB (sollicité)</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>5.000 €</td> <td>64,10%</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	OPLB/GB (sollicité)				€	%	5.000 €	64,10%																																																				
EEP/EJ (eskatua)																																																																									
	€	%																																																																							
OPLB/GB (sollicité)	5.000 €	64,10%																																																																							
OPLB/GB (sollicité)																																																																									
	€	%																																																																							
5.000 €	64,10%																																																																								
<p>Projet ou association sollicitant l'aide</p> <p>Argitalpena eta ateratu testuen adierazpenak</p>	<p>Objectif du projet</p> <p>Editions et actions de sensibilisation</p>																																																																								
<p>Propriétaire et/ou dirigeant(s) du projet</p> <p>Euskaltzaleen Biltzarra</p>	<p>Nom(s) du/la/fondatrice(s) de l'opératrice</p> <p>Euskaltzaleen Biltzarra</p>																																																																								
<p>Elargissement et/ou territoire(s) concerné(s)</p> <p>Elkartea</p>	<p>Personnalité juridique de l'opératrice</p> <p>Association</p>																																																																								
<p>Principaux partenaires(s)</p> <p>Literatura, euskara</p>	<p>Domaine(s) d'action de l'opératrice</p> <p>Littérature, langue basque</p>																																																																								
<p>Description du projet</p> <p>Elkarteak, 2008. urtean eraman nahi dituen jardueren gauzatzeko dirulaguntza bat eskatzen du : Larzabal, Etchepare eta Garralda-ri omenaldiak, liburu batzuen argitaratzea non 2. liburu bat Zaldubi-ri buruz, Bergaran ikerketa egun bat ...</p>	<p>L'association sollicite une aide à la mise en place de ses activités en 2008 : organisation d'une journée d'hommage à Larzabal, Etchepare et Garralda, éditions dont un second ouvrage "Zaldubi", journée d'études à Bergara ...</p>																																																																								
<p>Diruztapen proposamena : €</p>	<p>Proposition d'engagement : €</p>																																																																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Autres cotisations</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td>7.800 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Funtzionamendua</td> <td>900 €</td> <td>11,54%</td> </tr> <tr> <td>Itzulpenak</td> <td>700 €</td> <td>8,97%</td> </tr> <tr> <td>Larzabal urtea</td> <td>600 €</td> <td>7,69%</td> </tr> <tr> <td>Zaldubi liburua</td> <td>1.500 €</td> <td>19,23%</td> </tr> <tr> <td>Argitalpenak</td> <td>1.000 €</td> <td>12,82%</td> </tr> <tr> <td>Etchepare eguna / argitalpena</td> <td>2.000 €</td> <td>25,64%</td> </tr> <tr> <td>Garralda eguna</td> <td>600 €</td> <td>7,69%</td> </tr> <tr> <td>Bergaran ikerketa eguna</td> <td>500 €</td> <td>6,41%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Autres cotisations				€	%	Xahutzeak	7.800 €	100,00%	Funtzionamendua	900 €	11,54%	Itzulpenak	700 €	8,97%	Larzabal urtea	600 €	7,69%	Zaldubi liburua	1.500 €	19,23%	Argitalpenak	1.000 €	12,82%	Etchepare eguna / argitalpena	2.000 €	25,64%	Garralda eguna	600 €	7,69%	Bergaran ikerketa eguna	500 €	6,41%				<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Préscription</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td>7.800 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Fonctionnement</td> <td>900 €</td> <td>11,54%</td> </tr> <tr> <td>Traductions</td> <td>700 €</td> <td>8,97%</td> </tr> <tr> <td>Année Larzabal</td> <td>600 €</td> <td>7,69%</td> </tr> <tr> <td>Livre Zaldubi</td> <td>1.500 €</td> <td>19,23%</td> </tr> <tr> <td>Publications</td> <td>1.000 €</td> <td>12,82%</td> </tr> <tr> <td>Journée Etchepare et édition</td> <td>2.000 €</td> <td>25,64%</td> </tr> <tr> <td>Journée Garralda</td> <td>600 €</td> <td>7,69%</td> </tr> <tr> <td>Journée d'étude à Bergara</td> <td>500 €</td> <td>6,41%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Préscription				€	%	Charges	7.800 €	100,00%	Fonctionnement	900 €	11,54%	Traductions	700 €	8,97%	Année Larzabal	600 €	7,69%	Livre Zaldubi	1.500 €	19,23%	Publications	1.000 €	12,82%	Journée Etchepare et édition	2.000 €	25,64%	Journée Garralda	600 €	7,69%	Journée d'étude à Bergara	500 €	6,41%			
Autres cotisations																																																																									
	€	%																																																																							
Xahutzeak	7.800 €	100,00%																																																																							
Funtzionamendua	900 €	11,54%																																																																							
Itzulpenak	700 €	8,97%																																																																							
Larzabal urtea	600 €	7,69%																																																																							
Zaldubi liburua	1.500 €	19,23%																																																																							
Argitalpenak	1.000 €	12,82%																																																																							
Etchepare eguna / argitalpena	2.000 €	25,64%																																																																							
Garralda eguna	600 €	7,69%																																																																							
Bergaran ikerketa eguna	500 €	6,41%																																																																							
Préscription																																																																									
	€	%																																																																							
Charges	7.800 €	100,00%																																																																							
Fonctionnement	900 €	11,54%																																																																							
Traductions	700 €	8,97%																																																																							
Année Larzabal	600 €	7,69%																																																																							
Livre Zaldubi	1.500 €	19,23%																																																																							
Publications	1.000 €	12,82%																																																																							
Journée Etchepare et édition	2.000 €	25,64%																																																																							
Journée Garralda	600 €	7,69%																																																																							
Journée d'étude à Bergara	500 €	6,41%																																																																							
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Surtzeak</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>7.800 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Bazkidezak</td> <td>300 €</td> <td>3,85%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>2.500 €</td> <td>32,05%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Surtzeak				€	%	Sartzeak	7.800 €	100,00%	Bazkidezak	300 €	3,85%	Autofinanziazioa	2.500 €	32,05%				<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Produits</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Cotisations</td> <td>7.800 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td>2.500 €</td> <td>32,05%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Produits				€	%	Cotisations	7.800 €	100,00%	Autofinancement	2.500 €	32,05%																																										
Surtzeak																																																																									
	€	%																																																																							
Sartzeak	7.800 €	100,00%																																																																							
Bazkidezak	300 €	3,85%																																																																							
Autofinanziazioa	2.500 €	32,05%																																																																							
Produits																																																																									
	€	%																																																																							
Cotisations	7.800 €	100,00%																																																																							
Autofinancement	2.500 €	32,05%																																																																							
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">EEP/EJ (eskatua)</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>5.000 €</td> <td>64,10%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	EEP/EJ (eskatua)				€	%	OPLB/GB (sollicité)	5.000 €	64,10%				<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">OPLB/GB (sollicité)</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>5.000 €</td> <td>64,10%</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	OPLB/GB (sollicité)				€	%	5.000 €	64,10%																																																				
EEP/EJ (eskatua)																																																																									
	€	%																																																																							
OPLB/GB (sollicité)	5.000 €	64,10%																																																																							
OPLB/GB (sollicité)																																																																									
	€	%																																																																							
5.000 €	64,10%																																																																								

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	AàP année - Deialdi urtea 2008 CA du - AK 15/05 / 2008 Page - Orr. 1/1																																																																																																																					
Projet ou entreprise "Izotzetik izanera" liburuaren argitalpena	Intitulé du projet Edition du livre "Izotzetik izanera"																																																																																																																					
Opérateur et/ou co-entreprise Elkar	Nom ou sigle de l'opérateur Elkar																																																																																																																					
Propriétaire et/ou distributeur Empresa	Personnalité juridique de l'opérateur SARL																																																																																																																					
Organisation et/ou exploitation Argitalpena	Domicile(s) d'action de l'opérateur Edition																																																																																																																					
Description du projet <p>Elkar Baionan kokatua den enpresa ezaguna da eta honen egibidea argitalpena, hedapena zein liburu en diskoen komertzializatzea da, hezkuntza, aisialdia edota kutsu kulturala duen edozein euskarriren oinarritz. Eskaera, izenburuan zehaztu liburuaren argitalpenari parekatua da. Xabi Soubelet-ek idatzi liburu hau 2 partetan antolatua da :euskararen jatorriaren inguruko entsaio bat da.</p>	Description du projet <p>Elkar (Bayonne) est une SARL ayant pour objet l'édition, la diffusion, la distribution et la commercialisation de livres, de disques, ainsi que de tout autre support de communication et d'activité à caractère culturel, de loisirs et d'éducation. La demande porte sur l'édition du livre cité en intitulé, dont l'auteur est Xabi Soubelet. Il s'agit d'un essai sur les sources de l'euskara.</p>																																																																																																																					
Diruztapen proposamena €	Proposition d'engagement €																																																																																																																					
Prévisionnel	Prévisionnel																																																																																																																					
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Zuzenketak</td> <td style="text-align: right;">350 €</td> <td style="text-align: right;">6,30%</td> </tr> <tr> <td>Maketazioa</td> <td style="text-align: right;">455 €</td> <td style="text-align: right;">8,19%</td> </tr> <tr> <td>Grafismoa</td> <td style="text-align: right;">415 €</td> <td style="text-align: right;">7,47%</td> </tr> <tr> <td>Inprimaketa</td> <td style="text-align: right;">3.833 €</td> <td style="text-align: right;">69,03%</td> </tr> <tr> <td>Promozioa</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">9,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">1.666 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">3.887 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	5.553 €	100,00%	Zuzenketak	350 €	6,30%	Maketazioa	455 €	8,19%	Grafismoa	415 €	7,47%	Inprimaketa	3.833 €	69,03%	Promozioa	500 €	9,00%													Sartzeak	5.553 €	100,00%	Autofinanziazioa	1.666 €	30,00%													EEP/EJ (eskatua)	3.887 €	70,00%							<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Corrections</td> <td style="text-align: right;">350 €</td> <td style="text-align: right;">6,30%</td> </tr> <tr> <td>Maquette</td> <td style="text-align: right;">455 €</td> <td style="text-align: right;">8,19%</td> </tr> <tr> <td>Graphisme</td> <td style="text-align: right;">415 €</td> <td style="text-align: right;">7,47%</td> </tr> <tr> <td>Impression</td> <td style="text-align: right;">3.833 €</td> <td style="text-align: right;">69,03%</td> </tr> <tr> <td>Promotion</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">9,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">1.666 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">3.887 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	5.553 €	100,00%	Corrections	350 €	6,30%	Maquette	455 €	8,19%	Graphisme	415 €	7,47%	Impression	3.833 €	69,03%	Promotion	500 €	9,00%													Produits	5.553 €	100,00%	Autofinancement	1.666 €	30,00%										OPLB/GB (sollicité)	3.887 €	70,00%						
	€	%																																																																																																																				
Xahutzeak	5.553 €	100,00%																																																																																																																				
Zuzenketak	350 €	6,30%																																																																																																																				
Maketazioa	455 €	8,19%																																																																																																																				
Grafismoa	415 €	7,47%																																																																																																																				
Inprimaketa	3.833 €	69,03%																																																																																																																				
Promozioa	500 €	9,00%																																																																																																																				
Sartzeak	5.553 €	100,00%																																																																																																																				
Autofinanziazioa	1.666 €	30,00%																																																																																																																				
EEP/EJ (eskatua)	3.887 €	70,00%																																																																																																																				
	€	%																																																																																																																				
Charges	5.553 €	100,00%																																																																																																																				
Corrections	350 €	6,30%																																																																																																																				
Maquette	455 €	8,19%																																																																																																																				
Graphisme	415 €	7,47%																																																																																																																				
Impression	3.833 €	69,03%																																																																																																																				
Promotion	500 €	9,00%																																																																																																																				
Produits	5.553 €	100,00%																																																																																																																				
Autofinancement	1.666 €	30,00%																																																																																																																				
OPLB/GB (sollicité)	3.887 €	70,00%																																																																																																																				
29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	AàP année - Deialdi urtea 2008 CA du - AK 15/05 / 2008 Page - Orr. 1/1																																																																																																																					
Projet ou entreprise "Izotzetik izanera" liburuaren argitalpena	Intitulé du projet Edition du livre "Izotzetik izanera"																																																																																																																					
Opérateur et/ou co-entreprise Elkar	Nom ou sigle de l'opérateur Elkar																																																																																																																					
Propriétaire et/ou distributeur Empresa	Personnalité juridique de l'opérateur SARL																																																																																																																					
Organisation et/ou exploitation Argitalpena	Domicile(s) d'action de l'opérateur Edition																																																																																																																					
Description du projet <p>Elkar Baionan kokatua den enpresa ezaguna da eta honen egibidea argitalpena, hedapena zein liburu en diskoen komertzializatzea da, hezkuntza, aisialdia edota kutsu kulturala duen edozein euskarriren oinarritz. Eskaera, izenburuan zehaztu liburuaren argitalpenari parekatua da. Xabi Soubelet-ek idatzi liburu hau 2 partetan antolatua da :euskararen jatorriaren inguruko entsaio bat da.</p>	Description du projet <p>Elkar (Bayonne) est une SARL ayant pour objet l'édition, la diffusion, la distribution et la commercialisation de livres, de disques, ainsi que de tout autre support de communication et d'activité à caractère culturel, de loisirs et d'éducation. La demande porte sur l'édition du livre cité en intitulé, dont l'auteur est Xabi Soubelet. Il s'agit d'un essai sur les sources de l'euskara.</p>																																																																																																																					
Diruztapen proposamena €	Proposition d'engagement €																																																																																																																					
Prévisionnel	Prévisionnel																																																																																																																					
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Zuzenketak</td> <td style="text-align: right;">350 €</td> <td style="text-align: right;">6,30%</td> </tr> <tr> <td>Maketazioa</td> <td style="text-align: right;">455 €</td> <td style="text-align: right;">8,19%</td> </tr> <tr> <td>Grafismoa</td> <td style="text-align: right;">415 €</td> <td style="text-align: right;">7,47%</td> </tr> <tr> <td>Inprimaketa</td> <td style="text-align: right;">3.833 €</td> <td style="text-align: right;">69,03%</td> </tr> <tr> <td>Promozioa</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">9,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">1.666 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">3.887 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	5.553 €	100,00%	Zuzenketak	350 €	6,30%	Maketazioa	455 €	8,19%	Grafismoa	415 €	7,47%	Inprimaketa	3.833 €	69,03%	Promozioa	500 €	9,00%										Sartzeak	5.553 €	100,00%	Autofinanziazioa	1.666 €	30,00%										EEP/EJ (eskatua)	3.887 €	70,00%							<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Corrections</td> <td style="text-align: right;">350 €</td> <td style="text-align: right;">6,30%</td> </tr> <tr> <td>Maquette</td> <td style="text-align: right;">455 €</td> <td style="text-align: right;">8,19%</td> </tr> <tr> <td>Graphisme</td> <td style="text-align: right;">415 €</td> <td style="text-align: right;">7,47%</td> </tr> <tr> <td>Impression</td> <td style="text-align: right;">3.833 €</td> <td style="text-align: right;">69,03%</td> </tr> <tr> <td>Promotion</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">9,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">1.666 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">3.887 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	5.553 €	100,00%	Corrections	350 €	6,30%	Maquette	455 €	8,19%	Graphisme	415 €	7,47%	Impression	3.833 €	69,03%	Promotion	500 €	9,00%										Produits	5.553 €	100,00%	Autofinancement	1.666 €	30,00%										OPLB/GB (sollicité)	3.887 €	70,00%															
	€	%																																																																																																																				
Xahutzeak	5.553 €	100,00%																																																																																																																				
Zuzenketak	350 €	6,30%																																																																																																																				
Maketazioa	455 €	8,19%																																																																																																																				
Grafismoa	415 €	7,47%																																																																																																																				
Inprimaketa	3.833 €	69,03%																																																																																																																				
Promozioa	500 €	9,00%																																																																																																																				
Sartzeak	5.553 €	100,00%																																																																																																																				
Autofinanziazioa	1.666 €	30,00%																																																																																																																				
EEP/EJ (eskatua)	3.887 €	70,00%																																																																																																																				
	€	%																																																																																																																				
Charges	5.553 €	100,00%																																																																																																																				
Corrections	350 €	6,30%																																																																																																																				
Maquette	455 €	8,19%																																																																																																																				
Graphisme	415 €	7,47%																																																																																																																				
Impression	3.833 €	69,03%																																																																																																																				
Promotion	500 €	9,00%																																																																																																																				
Produits	5.553 €	100,00%																																																																																																																				
Autofinancement	1.666 €	30,00%																																																																																																																				
OPLB/GB (sollicité)	3.887 €	70,00%																																																																																																																				

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AAP année - Deialdi urtea 2008																																																																																																																																																															
	CA du - AK 15/05/2008																																																																																																																																																															
	Page - Orr. 1/1																																																																																																																																																															
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																																																																
Projet/Opération/Intitulé "Luzaiden gaindi" liburuaren argitalpena	Intitulé du projet Edition du livre "Luzaiden gaindi"																																																																																																																																																															
Opérateur/organisme/association/bénéficiaire Elkar	Nom/raison sociale de l'opérateur Elkar																																																																																																																																																															
Entité/entreprise/juridiction Enpresa	Personne physique ou juridique de l'opérateur SARL																																																																																																																																																															
Langue(s) dans laquelle(s) écrire Argitalpena	Domaine(s) d'activité de l'opérateur Edition																																																																																																																																																															
Présentation du projet <p>Elkar Baionan kokatua den enpresa ezaguna da eta honen egibidea argitalpena, hedapena zein liburuuen et diskoen komertzializatzea da, hezkuntza, aisialdia edota kutsu kulturala duen edozein euskarriren oinarriz. Eskaera, izenburuan zehaztu liburuaren argitalpenari parekautua da, non hau 2002. urtean abiatu sail baten azkena litzatekeen. Angel Aintziburu et Jean-Baptiste Etcharren-ek idatzi liburu honek Luzaideko bizia kondatzen du kronika gisa.</p>																																																																																																																																																																
Diruztaren proposamena €	Proposition d'engagement €																																																																																																																																																															
Autekotua	Prévisionnel																																																																																																																																																															
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Zuzenketak</td> <td style="text-align: right;">350 €</td> <td style="text-align: right;">6,30%</td> </tr> <tr> <td>Maketazioa</td> <td style="text-align: right;">455 €</td> <td style="text-align: right;">8,19%</td> </tr> <tr> <td>Grafismoa</td> <td style="text-align: right;">415 €</td> <td style="text-align: right;">7,47%</td> </tr> <tr> <td>Inprimaketa</td> <td style="text-align: right;">3.833 €</td> <td style="text-align: right;">69,03%</td> </tr> <tr> <td>Promozioa</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">9,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">1.666 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (éskatua)</td> <td style="text-align: right;">3.887 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">3.887 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	5.553 €	100,00%	Zuzenketak	350 €	6,30%	Maketazioa	455 €	8,19%	Grafismoa	415 €	7,47%	Inprimaketa	3.833 €	69,03%	Promozioa	500 €	9,00%																Sartzeak	5.553 €	100,00%	Autofinanziazioa	1.666 €	30,00%																EEP/EJ (éskatua)	3.887 €	70,00%													OPLB/GB (sollicité)	3.887 €	70,00%													<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Corrections</td> <td style="text-align: right;">350 €</td> <td style="text-align: right;">6,30%</td> </tr> <tr> <td>Maquette</td> <td style="text-align: right;">455 €</td> <td style="text-align: right;">8,19%</td> </tr> <tr> <td>Graphisme</td> <td style="text-align: right;">415 €</td> <td style="text-align: right;">7,47%</td> </tr> <tr> <td>Impression</td> <td style="text-align: right;">3.833 €</td> <td style="text-align: right;">69,03%</td> </tr> <tr> <td>Promotion</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">9,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">5.553 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">1.666 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">3.887 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	5.553 €	100,00%	Corrections	350 €	6,30%	Maquette	455 €	8,19%	Graphisme	415 €	7,47%	Impression	3.833 €	69,03%	Promotion	500 €	9,00%																Produits	5.553 €	100,00%	Autofinancement	1.666 €	30,00%																OPLB/GB (sollicité)	3.887 €	70,00%												
	€	%																																																																																																																																																														
Xahutzeak	5.553 €	100,00%																																																																																																																																																														
Zuzenketak	350 €	6,30%																																																																																																																																																														
Maketazioa	455 €	8,19%																																																																																																																																																														
Grafismoa	415 €	7,47%																																																																																																																																																														
Inprimaketa	3.833 €	69,03%																																																																																																																																																														
Promozioa	500 €	9,00%																																																																																																																																																														
Sartzeak	5.553 €	100,00%																																																																																																																																																														
Autofinanziazioa	1.666 €	30,00%																																																																																																																																																														
EEP/EJ (éskatua)	3.887 €	70,00%																																																																																																																																																														
OPLB/GB (sollicité)	3.887 €	70,00%																																																																																																																																																														
	€	%																																																																																																																																																														
Charges	5.553 €	100,00%																																																																																																																																																														
Corrections	350 €	6,30%																																																																																																																																																														
Maquette	455 €	8,19%																																																																																																																																																														
Graphisme	415 €	7,47%																																																																																																																																																														
Impression	3.833 €	69,03%																																																																																																																																																														
Promotion	500 €	9,00%																																																																																																																																																														
Produits	5.553 €	100,00%																																																																																																																																																														
Autofinancement	1.666 €	30,00%																																																																																																																																																														
OPLB/GB (sollicité)	3.887 €	70,00%																																																																																																																																																														

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	A&P année - Deialdi urtea 2008
	CA du - AK 15/05/2008
	Page - Orr 1/1
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	
Projet intitulé : "Euskal Herriko leiendak" liburuaren argitalpena	
Organisation : Elkar	Edition du livre "Euskal Herriko leiendak"
Principaux bénéficiaires : Empresa	Nom auquel souscrite l'opérateur : Elkar
Principales demandes : Argitalpene	Personnalité juridique de l'opérateur : SARL
Présentation du projet : Elkar Baionan kokatua den empresa ezaguna da eta honen egibidea argitalpena, hedapena zein liburuuen et diskoen komertzializatzea da, hezkuntza, aisialdia edota kutsu kulturala duen edozein euskarriren oinarritz. Eskaera, izenburuan zehaztu liburuaren argitalpenari parekatua da, non honetan Xarles Videgain-ek Euskal Herriko leiendak eta kontakizun zaharrak zehatz tratatzen dituen ipuin labur batzuen karietara.	Missions et fonction de l'opérateur : Edition
Diruztaren proposamena : €	
Autrekontua	Proposition d'engagement : €
Xahutzeak	Montant : 4.128 € % : 100,00%
Zuzenketak	110 € 2,66%
Maketazioa	604 € 14,63%
Grafismoa	414 € 10,03%
Inprimaketa	2.500 € 60,56%
Promozioa	500 € 12,11%
Sartzeak	Montant : 4.128 € % : 100,00%
Autofinanziazioa	1.238 € 30,00%
EPP/EJ (eskatu)	Montant : 2.890 € % : 70,00%
Prévisionnel	
Charges	Montant : 4.128 € % : 100,00%
Corrections	110 € 2,66%
Maquette	604 € 14,63%
Graphisme	414 € 10,03%
Impression	2.500 € 60,56%
Promotion	500 € 12,11%
Produits	Montant : 4.128 € % : 100,00%
Autofinancement	1.238 € 30,00%
OPLB/GB (sollicité)	Montant : 2.890 € % : 70,00%

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	A&P année - Deialdi urtea 2008																																																			
	CA du - AK 15 / 05 / 2008																																																			
	Page - Orr. 1 / 1																																																			
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																				
Projet numéroté 2008/000000000000000000																																																				
Euskal Herriko historiako 40 tokiak - Quarante lieux qui font l'histoire du Pays Basque" liburuaren argitalpena																																																				
Intitulé du projet																																																				
Edition du livre "Euskal Herriko historiako 40 tokiak - Quarante lieux qui font l'histoire du Pays Basque"																																																				
Entrepreneur ou personne morale																																																				
Elkar																																																				
Propriétaire(s) et/ou gérant(s)																																																				
Empresa																																																				
Argentier(e) en espagnol(s)																																																				
Argitalpena																																																				
Projektua dans la langue																																																				
<p>Elkar Baionan kokatua den empresa ezaguna da eta honen egibidea argitalpena, hedapena zein liburuen et diskoen komertzializatzea da, hezkuntza, aisiaidzia edota kutsu kulturala duen edozein euskarriren oinarritz.</p> <p>Eskaera, izenburuan zehaztu liburuaren argitalpenari parekatua da, non honetan autoreak diren Peio Etcheverry et Peio Etcheverry-Ainchart-ek Euskal Herriko historia tratatzten duten toki berezien aipamen komentatuak.</p>																																																				
Présentation du projet																																																				
<p>Elkar (Bayonne) est une SARL ayant pour objet l'édition, la diffusion, la distribution et la commercialisation de livres, de disques, ainsi que de tout autre support de communication et d'activité à caractère culturel, de loisirs et d'éducation. La demande porte sur l'édition du livre (auteurs Peio Etcheverry et Peio Etcheverry-Ainchart) cité en intitulé, portant sur l'histoire du Pays Basque à travers la présentation commentée des lieux caractéristiques.</p>																																																				
Diruztaren proposamena : €																																																				
Précisionnée : €																																																				
Avantages																																																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">16.788 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Zuzenketak</td> <td style="text-align: right;">1.300 €</td> <td style="text-align: right;">7,74%</td> </tr> <tr> <td>Maketazioa</td> <td style="text-align: right;">3.885 €</td> <td style="text-align: right;">23,14%</td> </tr> <tr> <td>Grafismoa</td> <td style="text-align: right;">414 €</td> <td style="text-align: right;">2,47%</td> </tr> <tr> <td>Inprimaketa</td> <td style="text-align: right;">8.689 €</td> <td style="text-align: right;">51,76%</td> </tr> <tr> <td>Promozioa</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">2,98%</td> </tr> <tr> <td>Argazkiak</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">11,91%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Xahutzeak	16.788 €	100,00%	Zuzenketak	1.300 €	7,74%	Maketazioa	3.885 €	23,14%	Grafismoa	414 €	2,47%	Inprimaketa	8.689 €	51,76%	Promozioa	500 €	2,98%	Argazkiak	2.000 €	11,91%																											
	€	%																																																		
Xahutzeak	16.788 €	100,00%																																																		
Zuzenketak	1.300 €	7,74%																																																		
Maketazioa	3.885 €	23,14%																																																		
Grafismoa	414 €	2,47%																																																		
Inprimaketa	8.689 €	51,76%																																																		
Promozioa	500 €	2,98%																																																		
Argazkiak	2.000 €	11,91%																																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">16.788 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Corrections</td> <td style="text-align: right;">1.300 €</td> <td style="text-align: right;">7,74%</td> </tr> <tr> <td>Maquette</td> <td style="text-align: right;">3.885 €</td> <td style="text-align: right;">23,14%</td> </tr> <tr> <td>Graphisme</td> <td style="text-align: right;">414 €</td> <td style="text-align: right;">2,47%</td> </tr> <tr> <td>Impression</td> <td style="text-align: right;">8.689 €</td> <td style="text-align: right;">51,76%</td> </tr> <tr> <td>Promotion</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">2,98%</td> </tr> <tr> <td>Photographie principale</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">11,91%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Charges	16.788 €	100,00%	Corrections	1.300 €	7,74%	Maquette	3.885 €	23,14%	Graphisme	414 €	2,47%	Impression	8.689 €	51,76%	Promotion	500 €	2,98%	Photographie principale	2.000 €	11,91%																											
	€	%																																																		
Charges	16.788 €	100,00%																																																		
Corrections	1.300 €	7,74%																																																		
Maquette	3.885 €	23,14%																																																		
Graphisme	414 €	2,47%																																																		
Impression	8.689 €	51,76%																																																		
Promotion	500 €	2,98%																																																		
Photographie principale	2.000 €	11,91%																																																		
Sartzeak																																																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">5.036 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Autofinanziazioa	5.036 €	30,00%																																													
	€	%																																																		
Autofinanziazioa	5.036 €	30,00%																																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">16.788 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">5.036 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Produits	16.788 €	100,00%	Autofinancement	5.036 €	30,00%																																										
	€	%																																																		
Produits	16.788 €	100,00%																																																		
Autofinancement	5.036 €	30,00%																																																		
EEP/EJ (eskautua)																																																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">11.752 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			€	%	OPLB/GB (sollicité)	11.752 €	70,00%																																													
	€	%																																																		
OPLB/GB (sollicité)	11.752 €	70,00%																																																		

<p>30/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera</p>	<p>A&P année - Deialdi urtea 2008 CA du - AK 15/05/2008 Page - Orr. 1/1</p>																																																																				
<p>Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa</p>																																																																					
<p>Projet/Opérateur: Hamakaren deia</p> <p>Organisation ou structure de l'opérateur: Euskal Idazleen Elkarte (EIE)</p> <p>Pragilezena/acte juridique: Elkartea</p> <p>Pragilezena/acte juridique: Literatura</p> <p>Projet/Opération: "Hamakaren deia" egitasmoak euskaraz irakurtzearen bultzatzea, euskal literaturaren goraipatza eta hedatza eta literaturaren plazerraren eskaintza ditu helburu, Euskal Irratiak baitako hedapen baten bitarbez. Euskaraz idatzitako edo euskarara itzulitako obra baten 15 minutuko irakurtaldia proposatzen dute irakurle ezberdinek, eta hau emankizun ezberdineng inguruan.</p>	<p>Intitulé du projet: Hamakaren deia</p> <p>Nom usuel/acte de l'opérateur: EIE - Association des écrivains basques</p> <p>Personnalité juridique de l'opérateur: Association</p> <p>Dominante d'action de l'opérateur: Littérature</p> <p>Présentation du projet: Le projet présenté vise la promotion de la lecture en langue basque et la valorisation de la littérature en langue basque par la mise en place d'émissions hebdomadaires sur les radios de la fédération Euskal Irratiak : émission intitulée "hamakaren deia". Les émissions de 15 minutes par jour retracent une œuvre littéraire écrite ou traduite en langue basque, la lecture étant effectuée par des intervenants différents pour chaque émission.</p>																																																																				
<p>Diruztapen proposamena : €</p>																																																																					
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2"></th> <th style="text-align: center;">€</th> <th style="text-align: center;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="2">Xahutzeak</td> <td style="text-align: center;">6.754 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Irakurketak</td> <td style="text-align: center;">3.090 €</td> <td style="text-align: center;">45,75%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Teknika</td> <td style="text-align: center;">1.200 €</td> <td style="text-align: center;">17,77%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Administrazioa/kordinaketa</td> <td style="text-align: center;">2.464 €</td> <td style="text-align: center;">36,49%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2">Sartzeak</td> <td style="text-align: center;">6.754 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: center;">2.054 €</td> <td style="text-align: center;">30,41%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2">EPP/EJ (eskalua)</td> <td style="text-align: center;">4.700 €</td> <td style="text-align: center;">69,59%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>				€	%	Xahutzeak		6.754 €	100,00%	Irakurketak		3.090 €	45,75%	Teknika		1.200 €	17,77%	Administrazioa/kordinaketa		2.464 €	36,49%																	Sartzeak		6.754 €	100,00%	Autofinanziazioa		2.054 €	30,41%													EPP/EJ (eskalua)		4.700 €	69,59%								
		€	%																																																																		
Xahutzeak		6.754 €	100,00%																																																																		
Irakurketak		3.090 €	45,75%																																																																		
Teknika		1.200 €	17,77%																																																																		
Administrazioa/kordinaketa		2.464 €	36,49%																																																																		
Sartzeak		6.754 €	100,00%																																																																		
Autofinanziazioa		2.054 €	30,41%																																																																		
EPP/EJ (eskalua)		4.700 €	69,59%																																																																		
<p>Proposition d'engagement : €</p>																																																																					
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2"></th> <th style="text-align: center;">€</th> <th style="text-align: center;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="2">Charges</td> <td style="text-align: center;">6.754 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Lectures</td> <td style="text-align: center;">3.090 €</td> <td style="text-align: center;">45,75%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Technique</td> <td style="text-align: center;">1.200 €</td> <td style="text-align: center;">17,77%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Administration/coordination</td> <td style="text-align: center;">2.464 €</td> <td style="text-align: center;">36,49%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2">Produits</td> <td style="text-align: center;">6.754 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Autofinancement</td> <td style="text-align: center;">2.054 €</td> <td style="text-align: center;">30,41%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2">OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: center;">4.700 €</td> <td style="text-align: center;">69,59%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>				€	%	Charges		6.754 €	100,00%	Lectures		3.090 €	45,75%	Technique		1.200 €	17,77%	Administration/coordination		2.464 €	36,49%																	Produits		6.754 €	100,00%	Autofinancement		2.054 €	30,41%													OPLB/GB (sollicité)		4.700 €	69,59%								
		€	%																																																																		
Charges		6.754 €	100,00%																																																																		
Lectures		3.090 €	45,75%																																																																		
Technique		1.200 €	17,77%																																																																		
Administration/coordination		2.464 €	36,49%																																																																		
Produits		6.754 €	100,00%																																																																		
Autofinancement		2.054 €	30,41%																																																																		
OPLB/GB (sollicité)		4.700 €	69,59%																																																																		

30/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2008
	CA du - AK 15/05/2008
	Page - Orr. 1/1
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	

Projet/programme finançant

- Liburuen xarma
- Idazleak ikastetxeetan

Dirigeante(s) ou fondation(s) et/ou libéralisation

Euskal Idazleen Elkartea (EIE)

Organisation(s) et/ou partenaire(s)

Elkartea

Dirigeante(s) ou fondation(s)

Literatura

Projet/programme finançant

Projektuen funtsa, literaturaren gustua haurrengan piztetik doa, ikasleak euskal idazleekin elkarretaratz. Printzipoia honakoa da : euskal idazle garaikide bat hautatu ondoan, lan bat ikasleekin eramana da klasean azkenik idazlearekin elkarretaratze. 2008. urteko proiectua, 2007. urtean diruztakaren segida bezala aurkezten da, aurtengoan berritisun batekin, hau da gida pedagogiko baten ekoiztea ikasleei zuzendu eskaiztaren osatzeko.

Diruztak en proposamen : €

Taux de contribution		
	€	%
Xahutzeak	14.853 €	100,00%
Liburuen xarma		
Tailerrak	2.448 €	16,48%
Komunikazioa	1.065 €	7,17%
Administrazioa/koordinaketa	2.400 €	16,16%
Idazleak ikastetxeetan		
Idazleak (15 saio)	3.120 €	21,01%
Komunikazioa	2.151 €	14,48%
Administrazioa/koordinaketa	3.669 €	24,70%
Sartzeak	14.853 €	100,00%
Liburuen xarma		
Autofinanziazioa	1.812 €	12,20%
EEP/EJ (eskatua)	4.100 €	27,60%
Idazleak ikastetxeetan		
Autofinanziazioa	2.741 €	18,45%
EKE	1.300 €	8,75%
EEP/EJ (eskatua)	4.900 €	32,99%

Titre du projet

- Le charme des livres
- Les écrivains à l'école

Nom/usage formel de l'opérateur

EIE - Association des écrivains basques

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Littérature

Description du projet

Les projets présentés consistent à faire se rencontrer des écrivains en langue basque avec différents élèves, afin de les familiariser avec la littérature en général. Le principe est le suivant : après avoir choisi un écrivain basque contemporain, un travail est mené en classe avec les élèves avant de rencontrer l'écrivain lui-même. Dans la continuité du projet soutenu en 2007, le projet 2008 intègre le souhait de parfaire la proposition aux scolaires en mettant en place un guide pédagogique intitulé "le charme des livres".

Proposition d'engagement €

Précisionnel		
	€	%
Charges	14.853 €	100,00%
Le charme des livres		
Ateliers	2.448 €	16,48%
Communication	1.065 €	7,17%
Administration/coordination	2.400 €	16,16%
Les écrivains à l'école		
Ecrivains (15 interventions)	3.120 €	21,01%
Communication	2.151 €	14,48%
Administration/coordination	3.669 €	24,70%
Produits	14.853 €	100,00%
Le charme des livres		
Autofinancement	1.812 €	12,20%
OPEB/GB (sollicité)	4.100 €	27,60%
Les écrivains à l'école		
Autofinancement	2.741 €	18,45%
ICB	1.300 €	8,75%
OPEB/GB (sollicité)	4.900 €	32,99%

**Fiches synthèse de demande d'aide financière
répertoriées par enjeux de Projet de Politique Linguistique**
**Hizkuntza Politika Projektu erronken arabera sailkatu
dirulaguntza eskaera sintesi fitxak**

Transmettre la langue Euskarra transmítitu	1	Transmission familiale Famili transmisioa	
	2	Petite enfance Lehen Haurtzaroa	
	3	Enseignement Irakaskuntza	
	3.1	Outils d'animation en milieu scolaire - animazio tresnak eskoletan	
	3.2	Associations de parents d'élèves - burrasso elkartea	
	3.3	Environnement Numérique de Travail - Eskolako Bulego Numerikoa	
	3.4	Seaska	
	3.5	Projets d'école - Eskola proiektuak	
	3.6	Formation enseignants - Irakasleen formakuntza	
	4	Médias Hedabideak	
	5	Loisirs Aisialdiak	
	6	Edition Argitalpena	
Vivre la langue Euskara bizi	6.1	Magazine pour enfants - haurrentzako aldizkariak	
	6.2	Livres enfants et jeunesse - haurrentzako eta gazteentzako liburuak	
	6.3	Ouvrages divers - liburu proiektuak	
	6.4	Actions de promotion - sustatze ekintzak	
	7	Toponymie Toponimia	
	8	Vie sociale bizi soziala	
	8.1	Grandes manifestations - ekitaldi handiak	
	8.2	Opérateurs - eragileak	
Fortifier la langue Euskarra birkortu	8.3	Spectacles pour adultes	
	8.4	Spectacles pour enfants	
	8.5	Productions - Ekoizpenak	
	9	Apprentissage du basque par les adultes helduen euskalduntzea	
	10	Qualité de la langue Euskararen kalitatea	
Rechercher Ikerkuntza	11	Recherche Ikerkuntza	
	12	Motivation Motibapena	

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2008

CA du - AK 15 / 05 / 2008

Page - Orr. 1/1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa

Projet/Opérateur

EHZ festibalak egindako euskararen aldeko ekimenak

Propriétaire/organisateur/acteur principal

EHZ festibala

Organisateur et partenaire

Elkarlea

Organisateur finançant(e)

Musika Festibala baten antolaketa

Projet/Rubrique au tableau

1996. urtetik hona, Euskal Herria Zuzenean-ek 3 eguneko festibala bat antolatzen du : kontzertu, animazioak ... Azken urte hauetan, Xiberoko Idaiuze Mendi herrian iragan da. 20 000 pertsonek parte hartzen dute, gehiengoa Euskal Herriko gazteek osatzen dutelarik. Elkarrekin, euskararen erabilera festibalean zehar indartu nahi du, haren ikastera eta hitz egitera gazteak bultzatu nahiz : animazio, hitzaldi, seinaletika eta soinu dei elebidunak, eta permanenteen formakuntza.

Diruztaren proposamena : €**Autre(s) contenu(s)**

	€	%
Xahutzeak	45.185 €	100,00%
Animazioak		0,00%
Uda Leku	985 €	2,18%
Kontzertuak	28.000 €	61,97%
Animazio ezberdinak	3.500 €	7,75%
Komunikazioa		#ZATI/01
Mediak	2.850 €	6,31%
Seinaletika elebiduna	1.500 €	3,32%
Euskarri elebidunak	7.000 €	15,49%
Orotarik	1.350 €	2,99%
Sartzeak	45.185 €	100,00%
Autofinanziazioa	28.185 €	62,38%
Udalbide	10.000 €	22,13%
EEP/EJ (eskautua)	7.000 €	15,49%

Propriétaire/Opérateur

Les actions en faveur de la langue basque au sein du festival EHZ ("Le Pays Basque en Direct")

Nom/Intitulé officiel de l'opérateur

Festival EHZ

Personne physique/juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Organisation d'un Festival de musique

Présentation du projet

Depuis 1996, EHZ organise un festival de 3 jours avec concerts, animations diverses, restaurations ... à Idaux Mendy ces dernières années (Soule). Régulièrement, près de 20 000 personnes participent au festival dont une majorité de jeunes du Pays Basque. L'association souhaite renforcer la présence de la langue basque au sein du festival pour motiver les jeunes à la parler ou à l'apprendre : animations, conférences, signalétique et bandes son bilingues et formation des permanents.

Proposition d'engagement : €**Prévisionnel**

	€	%
Charges	45.185 €	100,00%
Animations		0,00%
Uda Leku	985 €	2,18%
Concerts	28.000 €	61,97%
Animations diverses	3.500 €	7,75%
Communication		
Médias	2.850 €	6,31%
Signalétique bilingue	1.500 €	3,32%
Supports bilingues	7.000 €	15,49%
Divers	1.350 €	2,99%
Produits	45.185 €	100,00%
Autofinancement	28.185 €	62,38%
Udalbide	10.000 €	22,13%
OPLB/GB (sollicité)	7.000 €	15,49%

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2008																																																																																																																																	
	CA du - AK 15/05/2008																																																																																																																																	
	Page - Orr. 1/1																																																																																																																																	
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																																		
Projet financé par : Euskararen erabilera sustatzea, "2008ko Lurrama laborantza saloian"	Intégration de l'espagnol dans le cadre du salon "Lurrama - la ferme Pays Basque 2008"																																																																																																																																	
Organisation et financement : Lurrama	Nom des soutiens et de l'opérateur : Lurrama																																																																																																																																	
Partenaire(s) et partenariat(s) : Elkartea	Personnalité/médiante de l'opérateur : Association																																																																																																																																	
Partenaires et partenariats : Laborantxa saloi baten antolaketa	Domaine(s) d'action de l'opérateur : Organisation d'un salon agricole																																																																																																																																	
Description du projet : "Lurrama, la ferme Pays Basque" saloinak Lapurdi kostaldeko kontsumitzaileak sensibilizatu eta informatu nahi ditu Iparraldeko laborantzak ekoiztu elikagaietan buruz. Horretarako, elkartea kitaldi handi bat antolatzen du Baionan, laborantxa saloi moduan, azken 3 urte hauetan. Euskararen presentzia garatzeko dirulaguntza bat eskatzen da.	Bien(s) de projet : "Lurrama, la ferme Pays Basque" a pour finalité d'informer et de sensibiliser les consommateurs de la côte basque aux produits alimentaires issus de l'agriculture du Pays Basque. A cet effet, est organisé depuis 3 ans un grand événement à Bayonne sous la forme d'un salon agricole. Le projet présenté vise le développement de la présence de la langue basque, notamment sur les supports pédagogiques à l'attention du jeune public.																																																																																																																																	
Diruztaren proposamena : €	Proposition d'engagement : €																																																																																																																																	
Comptes courants	Prévisionnel																																																																																																																																	
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">22.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Itzulpenak</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">9,09%</td> </tr> <tr> <td>Seinaletika</td> <td style="text-align: right;">5.000 €</td> <td style="text-align: right;">22,73%</td> </tr> <tr> <td>Euskarri pedagogikoak</td> <td style="text-align: right;">15.000 €</td> <td style="text-align: right;">68,18%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">22.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">14.000 €</td> <td style="text-align: right;">63,64%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">8.000 €</td> <td style="text-align: right;">36,36%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	22.000 €	100,00%	Itzulpenak	2.000 €	9,09%	Seinaletika	5.000 €	22,73%	Euskarri pedagogikoak	15.000 €	68,18%																Sartzeak	22.000 €	100,00%	Autofinanziazioa	14.000 €	63,64%																EEP/EJ (eskatua)	8.000 €	36,36%													<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">22.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Traductions</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">9,09%</td> </tr> <tr> <td>Signalétique</td> <td style="text-align: right;">5.000 €</td> <td style="text-align: right;">22,73%</td> </tr> <tr> <td>Supports pédagogiques</td> <td style="text-align: right;">15.000 €</td> <td style="text-align: right;">68,18%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">22.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">14.000 €</td> <td style="text-align: right;">63,64%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPE/B/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">8.000 €</td> <td style="text-align: right;">36,36%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	22.000 €	100,00%	Traductions	2.000 €	9,09%	Signalétique	5.000 €	22,73%	Supports pédagogiques	15.000 €	68,18%																Produits	22.000 €	100,00%	Autofinancement	14.000 €	63,64%													OPE/B/GB (sollicité)	8.000 €	36,36%												
	€	%																																																																																																																																
Xahutzeak	22.000 €	100,00%																																																																																																																																
Itzulpenak	2.000 €	9,09%																																																																																																																																
Seinaletika	5.000 €	22,73%																																																																																																																																
Euskarri pedagogikoak	15.000 €	68,18%																																																																																																																																
Sartzeak	22.000 €	100,00%																																																																																																																																
Autofinanziazioa	14.000 €	63,64%																																																																																																																																
EEP/EJ (eskatua)	8.000 €	36,36%																																																																																																																																
	€	%																																																																																																																																
Charges	22.000 €	100,00%																																																																																																																																
Traductions	2.000 €	9,09%																																																																																																																																
Signalétique	5.000 €	22,73%																																																																																																																																
Supports pédagogiques	15.000 €	68,18%																																																																																																																																
Produits	22.000 €	100,00%																																																																																																																																
Autofinancement	14.000 €	63,64%																																																																																																																																
OPE/B/GB (sollicité)	8.000 €	36,36%																																																																																																																																

Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa					
		CA du - AK 15/05/2008 Page - Om: 1/1			
Projet/association					
Artea eta kreazio artistikoaren ezagutza		Découverte de l'art et de la création artistique			
Partenaires sollicités / Venante de l'opération		Non aucun n'est sollicité pour l'opération			
Itzal Aktiboa		Itzal Aktiboa			
Organisation et statut juridique		Personnalité juridique de l'opérateur			
Elkartea		Association			
Activités en cours / Espoir pour 2008		Demande(s) d'animation(s) / Opération(s)			
Artegintza - sorkuntza artistikoa - erakusketa		Art - création artistique - expositions			
Présentation du projet					
Itzal Aktiboa, Donibane Garazin kokatua den elkarte bat da. Bere helburu nagusia Ipar Euskal Herriko barnekaldean sorkuntza artistikoa eta arte garaikidearen sustatzea da, batez ere erakusketen bitarbez eta ikastetxe ezberdinako haurrei zuzendu bisita tailer batzu antolatz. Kasik jarduera guziak, elkarteari dohainik uzten dion Josette Dacosta artistaren erakustokian iragaiten dira. 2008ko lan programa, 3 unealdi garrantzitsuenen inguruau apailatuko da eta honi lotuko zaizkio hainbat animazio. Eragileak EEP/EJ-ri zuzendu dirulaguntza urteko lan programan euskararen erabiltszeko eskatzen du.					
Diruztapen proposamena	€	Proposition d'engagement	€		
Autres fondants					
Xahutzeak	10.515 €	100,00%	Charges	10.515 €	100,00%
Iragan urteko defizita	2.515 €	23,92%	Déficit reporté	2.515 €	23,92%
Inprimategia	2.450 €	23,30%	Imprimerie	2.450 €	23,30%
Tinbre / papereria	300 €	2,85%	Timbres / papetterie	300 €	2,85%
Bazkidetza ezberdinak	50 €	0,48%	Cotisations diverses	50 €	0,48%
Internet	200 €	1,90%	Internet	200 €	1,90%
Bidaiaik / bide gastuak	1.150 €	10,94%	Voyages, transport	1.150 €	10,94%
Tailerrentzat materiala	500 €	4,76%	Matériel atelier	500 €	4,76%
Artisten ordainketa	3.000 €	28,53%	Honoraires artistes	3.000 €	28,53%
Aterpetzeak / otorduak	350 €	3,33%	Hébergement / restauration	350 €	3,33%
Sartzeak	0,515 €	100,00%	Produits	0,515 €	100,00%
Bazkideak	500 €	4,76%	Cotisations adhérents	500 €	4,76%
Ikastetxeak	1.200 €	11,41%	Cotisations écoles	1.200 €	11,41%
Emaitzak / lagunzaileak	1.300 €	12,36%	Dons et mécennat	1.300 €	12,36%
Salmentak	215 €	2,04%	Ventes	215 €	2,04%
Fondation de France	3.470 €	33,00%	Fondation de France	3.470 €	33,00%
D. Garazi	765 €	7,28%	St Jean Pied de Port	765 €	7,28%
Herri Elkargoa	500 €	4,76%	C. de Communes	500 €	4,76%
EPE/EJ (eskautua)	2.565 €	24,39%	OPLB/GB (sollicité)	2.565 €	24,39%
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxen bilduma					

28/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2008																																																
	CA du - AK 15 / 05 / 2008																																																
	Page - Orr. 1 / 1																																																
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																	
Projet/Opération																																																	
Sensibilizazio jarduerak	Activités de sensibilisation																																																
Organisation ou structure de l'opération																																																	
Le Théâtre du Rivage	Le Théâtre du Rivage																																																
Personnalité juridique de l'opérateur																																																	
Elkartea	Association																																																
Domaine(s) d'action de l'opération																																																	
Antzerkia	Théâtre																																																
Présentation du projet																																																	
Le Théâtre du Rivege antzerki taldeak ikusgarriak plantan jartzen ditu, baina antzerkiaren praktika bestalde sustatuz. Antzerki taldeak, iragan urtean burutu jardueren jarraipenean (0,5 DOB lanpostu sorrera), hainbat sensibilizazio jarduera bideratu nahi ditu : testuen irakurketak, artistekin topaketak, antzerki tailerrak, euskararen erabilpena sustatu antzerki tailerren bidez ... Eskaera, aurreikusi sensibilizazio egitasmo ezberdin hauen sustatzeko da.	Le Théâtre du Rivage produit des pièces de théâtre mais promeut également l'activité théâtrale. La compagnie veut, dans la continuité des projets réalisés (création d'un poste à 0,5 ETP), développer un ensemble d'activités de sensibilisation : lectures de textes, rencontres avec des artistes plasticiens, ateliers théâtre, sensibilisation à la langue basque par le théâtre ... La demande porte sur un soutien à ces différentes actions de sensibilisation.																																																
Diruziaren proposamena	€																																																
Expenditures																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td><td style="text-align: right;">38.202 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Lansariak (euskaradunak)</td><td style="text-align: right;">22.942 €</td><td style="text-align: right;">60,05%</td></tr> <tr> <td>Argitalpenak</td><td style="text-align: right;">2.500 €</td><td style="text-align: right;">6,54%</td></tr> <tr> <td>Itzulpenak</td><td style="text-align: right;">1.500 €</td><td style="text-align: right;">3,93%</td></tr> <tr> <td>Hornidurak</td><td style="text-align: right;">750 €</td><td style="text-align: right;">1,96%</td></tr> <tr> <td>Materialaren alokatzea</td><td style="text-align: right;">750 €</td><td style="text-align: right;">1,96%</td></tr> <tr> <td>Alokairu gastuetan parte hartza</td><td style="text-align: right;">8.500 €</td><td style="text-align: right;">22,25%</td></tr> <tr> <td>Garraioa</td><td style="text-align: right;">1.260 €</td><td style="text-align: right;">3,30%</td></tr> <tr> <td> </td><td style="text-align: right;"> </td><td style="text-align: right;"> </td></tr> <tr> <td>Sartzeak</td><td style="text-align: right;">38.202 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td><td style="text-align: right;">11.260 €</td><td style="text-align: right;">29,47%</td></tr> <tr> <td> </td><td style="text-align: right;"> </td><td style="text-align: right;"> </td></tr> <tr> <td>EKE</td><td style="text-align: right;">6.942 €</td><td style="text-align: right;">18,17%</td></tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td><td style="text-align: right;">20.000 €</td><td style="text-align: right;">52,35%</td></tr> <tr> <td> </td><td style="text-align: right;"> </td><td style="text-align: right;"> </td></tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	38.202 €	100,00%	Lansariak (euskaradunak)	22.942 €	60,05%	Argitalpenak	2.500 €	6,54%	Itzulpenak	1.500 €	3,93%	Hornidurak	750 €	1,96%	Materialaren alokatzea	750 €	1,96%	Alokairu gastuetan parte hartza	8.500 €	22,25%	Garraioa	1.260 €	3,30%				Sartzeak	38.202 €	100,00%	Autofinanziazioa	11.260 €	29,47%				EKE	6.942 €	18,17%	EEP/EJ (eskatua)	20.000 €	52,35%				
	€	%																																															
Xahutzeak	38.202 €	100,00%																																															
Lansariak (euskaradunak)	22.942 €	60,05%																																															
Argitalpenak	2.500 €	6,54%																																															
Itzulpenak	1.500 €	3,93%																																															
Hornidurak	750 €	1,96%																																															
Materialaren alokatzea	750 €	1,96%																																															
Alokairu gastuetan parte hartza	8.500 €	22,25%																																															
Garraioa	1.260 €	3,30%																																															
Sartzeak	38.202 €	100,00%																																															
Autofinanziazioa	11.260 €	29,47%																																															
EKE	6.942 €	18,17%																																															
EEP/EJ (eskatua)	20.000 €	52,35%																																															
Proposition d'engagement	€																																																
Expenses																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td><td style="text-align: right;">38.202 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Salaires (bascophones)</td><td style="text-align: right;">22.942 €</td><td style="text-align: right;">60,05%</td></tr> <tr> <td>Impressions</td><td style="text-align: right;">2.500 €</td><td style="text-align: right;">6,54%</td></tr> <tr> <td>Traductions</td><td style="text-align: right;">1.500 €</td><td style="text-align: right;">3,93%</td></tr> <tr> <td>Fournitures ...</td><td style="text-align: right;">750 €</td><td style="text-align: right;">1,96%</td></tr> <tr> <td>Location matériel</td><td style="text-align: right;">750 €</td><td style="text-align: right;">1,96%</td></tr> <tr> <td>Participation charges locatives</td><td style="text-align: right;">8.500 €</td><td style="text-align: right;">22,25%</td></tr> <tr> <td>Frais de transport</td><td style="text-align: right;">1.260 €</td><td style="text-align: right;">3,30%</td></tr> <tr> <td> </td><td style="text-align: right;"> </td><td style="text-align: right;"> </td></tr> <tr> <td>Produits</td><td style="text-align: right;">38.202 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Autofinancement</td><td style="text-align: right;">11.260 €</td><td style="text-align: right;">29,47%</td></tr> <tr> <td> </td><td style="text-align: right;"> </td><td style="text-align: right;"> </td></tr> <tr> <td>ICB</td><td style="text-align: right;">6.942 €</td><td style="text-align: right;">18,17%</td></tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td><td style="text-align: right;">20.000 €</td><td style="text-align: right;">52,35%</td></tr> <tr> <td> </td><td style="text-align: right;"> </td><td style="text-align: right;"> </td></tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	38.202 €	100,00%	Salaires (bascophones)	22.942 €	60,05%	Impressions	2.500 €	6,54%	Traductions	1.500 €	3,93%	Fournitures ...	750 €	1,96%	Location matériel	750 €	1,96%	Participation charges locatives	8.500 €	22,25%	Frais de transport	1.260 €	3,30%				Produits	38.202 €	100,00%	Autofinancement	11.260 €	29,47%				ICB	6.942 €	18,17%	OPLB/GB (sollicité)	20.000 €	52,35%				
	€	%																																															
Charges	38.202 €	100,00%																																															
Salaires (bascophones)	22.942 €	60,05%																																															
Impressions	2.500 €	6,54%																																															
Traductions	1.500 €	3,93%																																															
Fournitures ...	750 €	1,96%																																															
Location matériel	750 €	1,96%																																															
Participation charges locatives	8.500 €	22,25%																																															
Frais de transport	1.260 €	3,30%																																															
Produits	38.202 €	100,00%																																															
Autofinancement	11.260 €	29,47%																																															
ICB	6.942 €	18,17%																																															
OPLB/GB (sollicité)	20.000 €	52,35%																																															
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière																																																	
Dirulaguntza eskaera sintesi fitxen bilduma																																																	
page 59/83 orr.																																																	

15/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AAP année - Deialdi urtea 2008																																																																																																																																																												
CA du - AK 15/05/2008	Page - Orr. 1/1																																																																																																																																																												
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																																																													
Projet/Opération	Intitulé du projet																																																																																																																																																												
Web gunea www.mutxiko.org	Site web www.mutxiko.org																																																																																																																																																												
Principale(s) langue(s) de l'opération	Nommauel principale(s) de la demande																																																																																																																																																												
Mutxiko	Mutxiko																																																																																																																																																												
Principale(s) langue(s) de l'opération	Raison sociale/l'uridique de l'opération																																																																																																																																																												
Elkartea	Association																																																																																																																																																												
Principale(s) langue(s) de l'opération	Demande(s) d'action de l'opération																																																																																																																																																												
Dantza	Danse																																																																																																																																																												
Projet/Opération	Description du projet																																																																																																																																																												
Hendaian kokatua, 1996. urtean sortua, Mutxiko, euskal dantzaren sustapen eta hedapen lanetan diharduen elkardea da. 2005. urtean, elkarrean web gune bat sortu izan zuen gaur egun erregularki gaurkotu nahi duena, batez ere euskararen presentzia bermatuz. EEP/EJ-ri luzatu dirulaguntza eskaera, elkarrearen aurreikusi xahutzeen %3,8a pizatzen duen egitasmo horren bideratzen laguntzetik doa.	Créé en 1996 et domicilié à Hendaye, Mutxiko est un groupe de danse qui s'efforce de promouvoir la pratique et la diffusion de la danse basque. En 2005, l'association créait un site web qu'elle souhaite mettre à jour régulièrement, en développant notamment la présence de l'euskara. La sollicitation porte sur la réalisation de ce projet qui représente 3,8 % des charges prévisionnelles de l'association.																																																																																																																																																												
Diruztapen proposamena	Proposition d'engagement																																																																																																																																																												
€	€																																																																																																																																																												
Aurrekontua	Engagement																																																																																																																																																												
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th><th style="text-align: right;">€</th><th style="text-align: right;">%</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td><td style="text-align: right;">1.020 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Euskarazko idazketa</td><td style="text-align: right;">360 €</td><td style="text-align: right;">35,29%</td></tr> <tr> <td>web master betekizunak</td><td style="text-align: right;">300 €</td><td style="text-align: right;">29,41%</td></tr> <tr> <td>Aterpeitza</td><td style="text-align: right;">360 €</td><td style="text-align: right;">35,29%</td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td>Sartzeak</td><td style="text-align: right;">1.020 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td><td style="text-align: right;">306 €</td><td style="text-align: right;">30,00%</td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td>EPP/EJ (eskaera)</td><td style="text-align: right;">714 €</td><td style="text-align: right;">70,00%</td></tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	1.020 €	100,00%	Euskarazko idazketa	360 €	35,29%	web master betekizunak	300 €	29,41%	Aterpeitza	360 €	35,29%																															Sartzeak	1.020 €	100,00%	Autofinanziazioa	306 €	30,00%																															EPP/EJ (eskaera)	714 €	70,00%	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th><th style="text-align: right;">€</th><th style="text-align: right;">%</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td><td style="text-align: right;">1.020 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Rédaction en euskara</td><td style="text-align: right;">360 €</td><td style="text-align: right;">35,29%</td></tr> <tr> <td>Main d'œuvre web master</td><td style="text-align: right;">300 €</td><td style="text-align: right;">29,41%</td></tr> <tr> <td>Hébergement</td><td style="text-align: right;">360 €</td><td style="text-align: right;">35,29%</td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td>Produits</td><td style="text-align: right;">1.020 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Autofinancement</td><td style="text-align: right;">306 €</td><td style="text-align: right;">30,00%</td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td><td style="text-align: right;">714 €</td><td style="text-align: right;">70,00%</td></tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	1.020 €	100,00%	Rédaction en euskara	360 €	35,29%	Main d'œuvre web master	300 €	29,41%	Hébergement	360 €	35,29%																									Produits	1.020 €	100,00%	Autofinancement	306 €	30,00%																									OPLB/GB (sollicité)	714 €	70,00%
	€	%																																																																																																																																																											
Xahutzeak	1.020 €	100,00%																																																																																																																																																											
Euskarazko idazketa	360 €	35,29%																																																																																																																																																											
web master betekizunak	300 €	29,41%																																																																																																																																																											
Aterpeitza	360 €	35,29%																																																																																																																																																											
Sartzeak	1.020 €	100,00%																																																																																																																																																											
Autofinanziazioa	306 €	30,00%																																																																																																																																																											
EPP/EJ (eskaera)	714 €	70,00%																																																																																																																																																											
	€	%																																																																																																																																																											
Charges	1.020 €	100,00%																																																																																																																																																											
Rédaction en euskara	360 €	35,29%																																																																																																																																																											
Main d'œuvre web master	300 €	29,41%																																																																																																																																																											
Hébergement	360 €	35,29%																																																																																																																																																											
Produits	1.020 €	100,00%																																																																																																																																																											
Autofinancement	306 €	30,00%																																																																																																																																																											
OPLB/GB (sollicité)	714 €	70,00%																																																																																																																																																											

15/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera			AàP année - Dejaldi urtea 2008					
			CA du - AK 15 / 05 / 2008					
			Page - Orr. 1 / 1					
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa								
Projet/Opération/Initiative								
Euskaldun Gazteria elkartearen ekimen erregularrak eta ekimen programa								
Organisation/Entité de l'opérateur								
Euskaldun Gazteria								
Personne(s) chargée(s) de l'opération								
Elkartea								
Demande et/ou objectif(s) de l'opération								
Barnekaldeko gazteriaren kultura eta sozial animazioa								
Présentation du projet								
Duzunaritzen kokatua den 1954. urtean sortua, Euskaldun Gazteriak honako helburuak ditu bereak : barnekaldeko gazteen formakuntza eta animazioa. Luzatua den dirulaguntza eskaera, elkartearen lan programaren sustatzetik doa, euskarak egunerokotasunean parte garrantzitsu bat betetzen duela jakina : BAFA formakuntzak, egonaldiak, barne hilabekaria, egutegia, bestak, antzerkia, gazte lan taldeak ...								
Diruztaren proposamena €								
Autofinancement								
Xahutzeak	31.475 €	100,00%						
Lansariak	17.107 €	54,35%						
Hornidurak, fotokopiak ...	3.125 €	9,93%						
Beste	650 €	2,07%						
Formakuntza	369 €	1,17%						
Publizitatea	600 €	1,91%						
Egutegia	6.100 €	19,38%						
Besta	1.800 €	5,72%						
Bide gastu	1.565 €	4,97%						
Antzerkia	160 €	0,51%						
Sartzeak	31.475 €	100,00%						
Autofinanziazioa								
Egutegia	12.875 €	40,91%						
Antzerkia	300 €	0,95%						
Besta	2.200 €	6,99%						
Dirulaguntzak		0,00%						
MSA	2.500 €	7,94%						
Fonjep	7.500 €	23,83%						
Herri Elkargoa	500 €	1,59%						
IEP/EJ (eskatua)	5.600 €	17,79%						
Proposition d'engagement €								
Précision(s)								
Charges € %								
Salaires et charges	17.107 €	54,35%						
Fournitures, photocopies ...	3.125 €	9,93%						
Autre	650 €	2,07%						
Formation	369 €	1,17%						
Publicité	600 €	1,91%						
Calendrier	6.100 €	19,38%						
Fête	1.800 €	5,72%						
Déplacements	1.565 €	4,97%						
Théâtre	160 €	0,51%						
Produits	31.475 €	100,00%						
Autofinancement								
Calendrier	12.875 €	40,91%						
Théâtre	300 €	0,95%						
Fête	2.200 €	6,99%						
Subventions								
MSA	2.500 €	7,94%						
Fonjep	7.500 €	23,83%						
C. de Communes	500 €	1,59%						
OPLB/GB (sollicité)	5.600 €	17,79%						

15/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AAP année - Deialdi urtea 2008
	CA du - AK 15/05/2008
	Page - Orr. 1/1
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	

Projet financé par l'association :
Euskararen erabileraren egonkortzea eta garapena finkatzea elkartean

Organisation qui finance le projet :
Euskal Herria

Partenaire de l'association :
Elkarreta

Activité et secteur d'exploitation :
Laborantza animazioa, garapena, hazkuntza

Description du projet :
Aitzineko urtean Deialditik kanpo diruztatu eragilea, elkarrekin euskararen egonkortzeko eta garatzeko urratsetan beste ozka bat eman nahi du, batez ere egunerokotasunean euskararen erabilpena sustatz (euskal, txosten, web, elkarretaratze bilduma ...). Eskaera bera hiru dirulaguntza eskaerek osatzen dute : web gunearen eraikitza, itzulpenak (web guneaz aparte) eta langilegoaren formakuntza.

Diruztaren proposamenen € :

Précédent		
	€	%
Xahutzeak	22.910 €	100,00%
Site internet		
Construction (prestation)	5.650 €	24,66%
Maintenance année N	1.800 €	7,86%
Rédact° / Ap. photo / héberg.	1.320 €	5,76%
Application langue basque	1.500 €	6,55%
Application autres langues	3.500 €	15,28%
Traductions diverses		
Temps salarié	6.240 €	27,24%
Impressions	1.800 €	7,86%
Formation (Aek)	1.100 €	4,80%
Sartzeak	22.910 €	100,00%
Internet gunea		
Autofinanziazioa	4.030 €	17,59%
Leader +	8.240 €	35,97%
EEP/EJ (éskatua)	1.500 €	6,55%
Itzulpenak		
Autofinanziazioa	2.540 €	11,09%
Estatua	2.000 €	8,73%
EEP/EJ (éskatua)	3.500 €	
Formakuntza		
Autofinanziazioa	300 €	1,31%
EEP/EJ (éskatua)	800 €	3,49%

Objectif principal :
Développement et consolidation de l'utilisation de la langue basque au sein de la filière porc basque

Nom de l'opération :
Filière Porc Basque

Personne chargée de l'opération :
Association

Domaine d'exploitation de l'opération :
Animation agricole, développement, élevage

Précédemment accompagnée hors Appel à Projets,
l'association souhaite poursuivre ses efforts de consolidation et de développement de l'utilisation de la langue basque au quotidien (supports, dossiers, web, compte rendus ...). La sollicitation est composée d'une triple demande détaillée dans le prévisionnel, à savoir : construction du site internet, traductions diverses (hors site internet) et formation du personnel.

Proposition d'engagement :

Précédent		
	€	%
Charges	22.910 €	100,00%
Site internet		
Construction (prestation)	5.650 €	24,66%
Maintenance année N	1.800 €	7,86%
Rédact° / Ap. photo / héberg.	1.320 €	5,76%
Application langue basque	1.500 €	6,55%
Application autres langues	3.500 €	15,28%
Traductions diverses		
Temps salarié	6.240 €	27,24%
Impressions	1.800 €	7,86%
Formation (Aek)	1.100 €	4,80%
Produits	22.910 €	100,00%
Site internet		
Autofinancement	4.030 €	17,59%
Leader +	8.240 €	35,97%
OPLB/GB (sollicité)	1.500 €	6,55%
Traductions		
Autofinancement	2.540 €	11,09%
Estat	2.000 €	8,73%
OPLB/GB (sollicité)	3.500 €	15,28%
Formation		
Autofinancement	300 €	1,31%
OPLB/GB (sollicité)	800 €	3,49%

28/04/2008: 1ère extraction - 1. jaliera	AAP année - Deialdi urtea: 2008
	CA du - AK: 15 / 05 / 2008
	Page - Orr: 1/1
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	

Projet qui requiert financement
2008 formakuntza eskaintza

Intitulé du projet
Plan de formation 2008

Organisation ou institution qui dépose la demande
UEU (Udako Euskal Unibertsitatea)

Nom et adresse de l'opérateur
UEU (Université d'été du Pays Basque)

Membre d'une association professionnelle
Elkartea

Personnalité juridique de l'opérateur
Association

Objet de la demande d'aide financière
Formakuntza

Demande(s) d'aide de l'opérateur
Formation

Présentation du projet
Duela 35 urtetik hona, UEUk euskarazko goi mailako formakuntzak sustatzea du zeregin nagusia. Interes publikoko eragile gisa ezagutua delarik Hego Euskal Herrian, formakuntza profesionala segurtatzeko beharrezkoa den agrementua lortua du.
Baionan ere kokatua, honako hauek burutzen ditu batez ere : kongresuak, jardunaldiak eta gogoeta ezberdinak. Eskaera, 2008. urteko udako saioen sustatzetik doa, hauek lan programaren zati direla jakina (%60a hurbil).

Depuis près de 35 ans, l'association UEU s'efforce de promouvoir les activités de formation supérieure en langue basque. Déclarée d'intérêt public au Pays Basque sud, l'association bénéficie de l'agrément d'association prestataire de formation professionnelle. Domiciliée aussi à Bayonne, elle oeuvre plus particulièrement à réaliser des congrès, assises et autres journées de réflexion. La demande porte sur le soutien aux sessions d'été 2008 représentant près de 60 % du volume global prévisionnel de l'opérateur.

Diruztaren proposamena : €

Proposition d'engagement : €

Appel d'offre		
	€	%
Xahutzeak	31.400 €	100,00%
Lansariak	7.600 €	24,20%
Funtzionamendu gastuak	8.700 €	27,71%
Mintzalariak	7.275 €	23,17%
Mintzalarien bide gastuak	2.425 €	7,72%
Publizitate gastuak	2.300 €	7,32%
Igorpen gastuak	700 €	2,23%
Publizitatea	2.400 €	7,64%
Sartzeak	31.400 €	100,00%
Izen emateak	7.800 €	24,84%
Instituzioen parte hartzeak	4.300 €	13,69%
Publizitatea	1.800 €	5,73%
Dirulaguntza ezberdinak	15.000 €	47,77%
EFP/EJ (eskautua)	2.500 €	7,96%
€		

Présentation		
	€	%
Charges	31.400 €	100,00%
Ressources humaines	7.600 €	24,20%
Frais de fonctionnement	8.700 €	27,71%
Intervenants	7.275 €	23,17%
Déplacements intervenants	2.425 €	7,72%
Frais de publicité	2.300 €	7,32%
Frais postaux	700 €	2,23%
Publicité	2.400 €	7,64%
Produits	31.400 €	100,00%
Inscriptions	7.800 €	24,84%
Participations institutions	4.300 €	13,69%
Publicité	1.800 €	5,73%
Diverses subventions	15.000 €	47,77%
OPEB/GB (sollicité)	2.500 €	7,96%
€		

<p>28/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera</p> <p>Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa</p> <p>Projet/querelle/échéance</p> <p>Formakuntzen zerbitzu emateak</p> <p>Demandeur/organisme bénéficiaire</p> <p>UEU (Udako Euskal Unibertsitatea)</p> <p>Organisation/structure juridique</p> <p>Elkartea</p> <p>Principale(s) activité(s) d'espérance(s)</p> <p>Formakuntza</p> <p>Projet/querelle/échéance</p> <p>Duela 35 urtetik hona, UEUk euskarazko goi mailako formakuntzak sustatzea du zeregin nagusia. Interes publikoko eragile gisa ezagutua delarik Hego Euskal Herrian, formakuntza profesionala segurtatzeko beharrezkoa den agrementua lortua du. Baionan ere kokatua, honako hauet burutzen ditu batez ere : kongresuak, jardunaldiak eta gogoeta ezberdinak. Eskaera, 2008. urtean eragilean bete zerbitzu emateen sustapenetik doa.</p>	<p>AAP année - Deialdi urtea 2008</p> <p>CA du - AK 15 / 05 / 2008</p> <p>Page - Orr. 1 / 1</p> <p>Indication de la prestation</p> <p>Prestations de formations</p> <p>Nom d'usage et siège social de l'opérateur</p> <p>UEU (Université d'été du Pays Basque)</p> <p>Personnalité juridique de l'opérateur</p> <p>Association</p> <p>Demande(s) d'action de l'opérateur</p> <p>Formation</p> <p>Description du projet</p> <p>Depuis près de 35 ans, l'association UEU s'efforce de promouvoir les activités de formation supérieure en langue basque. Déclarée d'intérêt public au Pays Basque sud, l'association bénéficie de l'agrément d'association prestataire de formation professionnelle. Domiciliée aussi à Bayonne, elle œuvre plus particulièrement à réaliser des congrès, assises et autres journées de réflexion. La demande porte sur l'organisation d'activités de formation que l'association assure en tant que prestataire.</p>																																																																																																									
<p>Diruztaren proposamena : €</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">52.821 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Lansariak</td> <td style="text-align: right;">9.856 €</td> <td style="text-align: right;">18,66%</td> </tr> <tr> <td>Funtzionamendu gastuak</td> <td style="text-align: right;">12.900 €</td> <td style="text-align: right;">24,42%</td> </tr> <tr> <td>Mintzalariak</td> <td style="text-align: right;">15.818 €</td> <td style="text-align: right;">29,95%</td> </tr> <tr> <td>Mintzalarrien bide gastuak</td> <td style="text-align: right;">4.888 €</td> <td style="text-align: right;">9,25%</td> </tr> <tr> <td>Publizitate gastuak</td> <td style="text-align: right;">4.860 €</td> <td style="text-align: right;">9,20%</td> </tr> <tr> <td>Igorpen gastuak</td> <td style="text-align: right;">1.620 €</td> <td style="text-align: right;">3,07%</td> </tr> <tr> <td>Publizitatea</td> <td style="text-align: right;">2.880 €</td> <td style="text-align: right;">5,45%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">52.821 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Izen emateak</td> <td style="text-align: right;">14.305 €</td> <td style="text-align: right;">27,08%</td> </tr> <tr> <td>Instituzioen parte hartzeak</td> <td style="text-align: right;">9.716 €</td> <td style="text-align: right;">18,39%</td> </tr> <tr> <td>Publizitatea</td> <td style="text-align: right;">1.800 €</td> <td style="text-align: right;">3,41%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Dirulaguntza ezberdinak</td> <td style="text-align: right;">15.000 €</td> <td style="text-align: right;">28,40%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatu)</td> <td style="text-align: right;">12.000 €</td> <td style="text-align: right;">22,72%</td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	52.821 €	100,00%	Lansariak	9.856 €	18,66%	Funtzionamendu gastuak	12.900 €	24,42%	Mintzalariak	15.818 €	29,95%	Mintzalarrien bide gastuak	4.888 €	9,25%	Publizitate gastuak	4.860 €	9,20%	Igorpen gastuak	1.620 €	3,07%	Publizitatea	2.880 €	5,45%				Sartzeak	52.821 €	100,00%	Izen emateak	14.305 €	27,08%	Instituzioen parte hartzeak	9.716 €	18,39%	Publizitatea	1.800 €	3,41%				Dirulaguntza ezberdinak	15.000 €	28,40%	EEP/EJ (eskatu)	12.000 €	22,72%	<p>Proposition d'engagement : €</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Prévisionnel</td> <td style="text-align: right;">52.821 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">52.821 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Ressources humaines</td> <td style="text-align: right;">9.856 €</td> <td style="text-align: right;">18,66%</td> </tr> <tr> <td>Frais de fonctionnement</td> <td style="text-align: right;">12.900 €</td> <td style="text-align: right;">24,42%</td> </tr> <tr> <td>Intervenants</td> <td style="text-align: right;">15.818 €</td> <td style="text-align: right;">29,95%</td> </tr> <tr> <td>Déplacements intervenants</td> <td style="text-align: right;">4.888 €</td> <td style="text-align: right;">9,25%</td> </tr> <tr> <td>Frais de publicité</td> <td style="text-align: right;">4.860 €</td> <td style="text-align: right;">9,20%</td> </tr> <tr> <td>Frais postaux</td> <td style="text-align: right;">1.620 €</td> <td style="text-align: right;">3,07%</td> </tr> <tr> <td>Publicité</td> <td style="text-align: right;">2.880 €</td> <td style="text-align: right;">5,45%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">52.821 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Inscriptions</td> <td style="text-align: right;">14.305 €</td> <td style="text-align: right;">27,08%</td> </tr> <tr> <td>Participations institutions</td> <td style="text-align: right;">9.716 €</td> <td style="text-align: right;">18,39%</td> </tr> <tr> <td>Publicité</td> <td style="text-align: right;">1.800 €</td> <td style="text-align: right;">3,41%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Subventions diverses</td> <td style="text-align: right;">15.000 €</td> <td style="text-align: right;">28,40%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">12.000 €</td> <td style="text-align: right;">22,72%</td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Prévisionnel	52.821 €	100,00%	Charges	52.821 €	100,00%	Ressources humaines	9.856 €	18,66%	Frais de fonctionnement	12.900 €	24,42%	Intervenants	15.818 €	29,95%	Déplacements intervenants	4.888 €	9,25%	Frais de publicité	4.860 €	9,20%	Frais postaux	1.620 €	3,07%	Publicité	2.880 €	5,45%				Produits	52.821 €	100,00%	Inscriptions	14.305 €	27,08%	Participations institutions	9.716 €	18,39%	Publicité	1.800 €	3,41%				Subventions diverses	15.000 €	28,40%	OPLB/GB (sollicité)	12.000 €	22,72%
	€	%																																																																																																								
Xahutzeak	52.821 €	100,00%																																																																																																								
Lansariak	9.856 €	18,66%																																																																																																								
Funtzionamendu gastuak	12.900 €	24,42%																																																																																																								
Mintzalariak	15.818 €	29,95%																																																																																																								
Mintzalarrien bide gastuak	4.888 €	9,25%																																																																																																								
Publizitate gastuak	4.860 €	9,20%																																																																																																								
Igorpen gastuak	1.620 €	3,07%																																																																																																								
Publizitatea	2.880 €	5,45%																																																																																																								
Sartzeak	52.821 €	100,00%																																																																																																								
Izen emateak	14.305 €	27,08%																																																																																																								
Instituzioen parte hartzeak	9.716 €	18,39%																																																																																																								
Publizitatea	1.800 €	3,41%																																																																																																								
Dirulaguntza ezberdinak	15.000 €	28,40%																																																																																																								
EEP/EJ (eskatu)	12.000 €	22,72%																																																																																																								
	€	%																																																																																																								
Prévisionnel	52.821 €	100,00%																																																																																																								
Charges	52.821 €	100,00%																																																																																																								
Ressources humaines	9.856 €	18,66%																																																																																																								
Frais de fonctionnement	12.900 €	24,42%																																																																																																								
Intervenants	15.818 €	29,95%																																																																																																								
Déplacements intervenants	4.888 €	9,25%																																																																																																								
Frais de publicité	4.860 €	9,20%																																																																																																								
Frais postaux	1.620 €	3,07%																																																																																																								
Publicité	2.880 €	5,45%																																																																																																								
Produits	52.821 €	100,00%																																																																																																								
Inscriptions	14.305 €	27,08%																																																																																																								
Participations institutions	9.716 €	18,39%																																																																																																								
Publicité	1.800 €	3,41%																																																																																																								
Subventions diverses	15.000 €	28,40%																																																																																																								
OPLB/GB (sollicité)	12.000 €	22,72%																																																																																																								

28/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	A&P année - Deialdi urtea 2008																																																																										
CA du - AK 15/05/2008	Page - Orr. 1 /																																																																										
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																											
Projet/Opération demandé																																																																											
Itzulpenak																																																																											
Organisation ou structure demandée																																																																											
Chimères antzerki taldea																																																																											
Partenaires demandés																																																																											
Elkartea																																																																											
Langue(s) dans laquelle(s) écrire																																																																											
Antzerkia																																																																											
Projet demandé et son objectif																																																																											
Chimères antzerki taldeak erregularki ikusgarriak plantan jartzen ditu, baina antzerkiaren praktika bestalde sustatuz. Antzerki taldeak formakuntza saioak ere antolatzen ditu, berripapera bat argitaratzen, idazketa eta itzulpen lanak bideratzen eta burutzen ... Eskaera, ekoizpen ezberdin itzulpenari lotu gastuei parekatua da, Donostiako Pok Produkzioak-ekin batera burutu nahi dituzten 3 formakuntza profesionalen oinarrizko testuen itzulpena tartean.																																																																											
Diruztaren proposamenai €																																																																											
Proposition d'engagement €																																																																											
Autres																																																																											
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">4.928 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Berripapera</td> <td style="text-align: right;">768 €</td> <td style="text-align: right;">15,58%</td> </tr> <tr> <td>Mai théâtre aurkezpena</td> <td style="text-align: right;">192 €</td> <td style="text-align: right;">3,90%</td> </tr> <tr> <td>Mugaz gaineko egitas. itzulp.</td> <td style="text-align: right;">768 €</td> <td style="text-align: right;">15,58%</td> </tr> <tr> <td>"pièces de guerre" itzulpena</td> <td style="text-align: right;">640 €</td> <td style="text-align: right;">12,99%</td> </tr> <tr> <td>Itzulpenak (gomitak, gutun...)</td> <td style="text-align: right;">640 €</td> <td style="text-align: right;">12,99%</td> </tr> <tr> <td>Pok Produkzioak itzulpena</td> <td style="text-align: right;">1.920 €</td> <td style="text-align: right;">38,96%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">4.928 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">1.478 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EEP/EI (eskuatu)</td> <td style="text-align: right;">3.450 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">€</td></tr> </tbody> </table>			€	%	Xahutzeak	4.928 €	100,00%	Berripapera	768 €	15,58%	Mai théâtre aurkezpena	192 €	3,90%	Mugaz gaineko egitas. itzulp.	768 €	15,58%	"pièces de guerre" itzulpena	640 €	12,99%	Itzulpenak (gomitak, gutun...)	640 €	12,99%	Pok Produkzioak itzulpena	1.920 €	38,96%																Sartzeak	4.928 €	100,00%	Autofinanziazioa	1.478 €	30,00%																						EEP/EI (eskuatu)	3.450 €	70,00%				€	
	€	%																																																																									
Xahutzeak	4.928 €	100,00%																																																																									
Berripapera	768 €	15,58%																																																																									
Mai théâtre aurkezpena	192 €	3,90%																																																																									
Mugaz gaineko egitas. itzulp.	768 €	15,58%																																																																									
"pièces de guerre" itzulpena	640 €	12,99%																																																																									
Itzulpenak (gomitak, gutun...)	640 €	12,99%																																																																									
Pok Produkzioak itzulpena	1.920 €	38,96%																																																																									
Sartzeak	4.928 €	100,00%																																																																									
Autofinanziazioa	1.478 €	30,00%																																																																									
EEP/EI (eskuatu)	3.450 €	70,00%																																																																									
€																																																																											
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">4.928 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Bulletin d'information</td> <td style="text-align: right;">768 €</td> <td style="text-align: right;">15,58%</td> </tr> <tr> <td>Présentation Mai théâtre</td> <td style="text-align: right;">192 €</td> <td style="text-align: right;">3,90%</td> </tr> <tr> <td>Rédaction projet transfot.</td> <td style="text-align: right;">768 €</td> <td style="text-align: right;">15,58%</td> </tr> <tr> <td>Traduction "pièces de guerre"</td> <td style="text-align: right;">640 €</td> <td style="text-align: right;">12,99%</td> </tr> <tr> <td>Traductions (invit, courrier...)</td> <td style="text-align: right;">640 €</td> <td style="text-align: right;">12,99%</td> </tr> <tr> <td>Traduction Pok Produkzioak</td> <td style="text-align: right;">1.920 €</td> <td style="text-align: right;">38,96%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">4.928 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">1.478 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">3.450 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">€</td></tr> </tbody> </table>			€	%	Charges	4.928 €	100,00%	Bulletin d'information	768 €	15,58%	Présentation Mai théâtre	192 €	3,90%	Rédaction projet transfot.	768 €	15,58%	Traduction "pièces de guerre"	640 €	12,99%	Traductions (invit, courrier...)	640 €	12,99%	Traduction Pok Produkzioak	1.920 €	38,96%													Produits	4.928 €	100,00%	Autofinancement	1.478 €	30,00%													OPLB/GB (sollicité)	3.450 €	70,00%				€													
	€	%																																																																									
Charges	4.928 €	100,00%																																																																									
Bulletin d'information	768 €	15,58%																																																																									
Présentation Mai théâtre	192 €	3,90%																																																																									
Rédaction projet transfot.	768 €	15,58%																																																																									
Traduction "pièces de guerre"	640 €	12,99%																																																																									
Traductions (invit, courrier...)	640 €	12,99%																																																																									
Traduction Pok Produkzioak	1.920 €	38,96%																																																																									
Produits	4.928 €	100,00%																																																																									
Autofinancement	1.478 €	30,00%																																																																									
OPLB/GB (sollicité)	3.450 €	70,00%																																																																									
€																																																																											

28/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2008
	CA du - AK 15/05/2008
	Page - Orr. 1 / 1
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	

Projet qu'ont en tête
Euskararen erabilpenaren garapena, Euskal Herriko Laborantza Ganbararen funtzionamendu eta ekintzatan

Intitulé du projet

Développement de l'utilisation de la langue basque, dans le fonctionnement et les actions d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara

Organisation ou structure de l'opérateur
Euskal Herriko Laborantza Ganbara

Nom usuel ou simple de l'opérateur

Euskal Herriko Laborantza Ganbara

Caractéristiques juridiques
Elkartea

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Principale(s) activité(s) de l'opérateur
Laborantza

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Agriculture

Présentation du projet
2005. urtean sortua, Euskal Herriko Laborantza Ganbara elkarteak Euskal Herriko laborantza iraunkor eta herrikoi baten garapena hartzen du helburutzat. Elkarteak bere funtzionamenduan euskararen presentzia bermatu nahi du : barne eta kanpo komunikazioan, dokumentu teknikoen ekoizpenean, langileen prestaketa... EHLGk eskatzen dio EEPri proiectu honek eragindako gain kostuaren parte bat diruz laguntzea.

Présentation du projet

Crée en 2005, l'objet de l'association Euskal Herriko Laborantza Ganbara est de promouvoir le développement d'une agriculture durable et paysanne au Pays Basque. L'association souhaite accorder à la langue basque une place importante dans son fonctionnement : communication interne et externe, production de documents techniques, formation des salariés... EHLG sollicite l'OPLB pour la prise en charge d'une partie du surcoût lié à ce projet.

Diruztapen proposamena €

Proposition d'engagement €

Autre(s) budget(s)		
	€	%
Xahutzeak	49.500 €	100,00%
Lansariak	35.000 €	70,71%
Mintzalariek	3.500 €	7,07%
Administratzailleen ordainketa	4.000 €	8,08%
Argitalpena / Hedapena	5.000 €	10,10%
Tinbraketa	1.000 €	2,02%
Alokazioak	1.000 €	2,02%
Sartzeak	49.500 €	100,00%
Perts. fisikoen emaitza/isurprena	10.500 €	21,21%
Perts. moralen emaitza/isurprena	5.000 €	10,10%
EEP/EJ (éskatua)	34.000 €	68,69%
	€	

Autre(s) budget(s)		
	€	%
Charges	49.500 €	100,00%
Salaires et charges	35.000 €	70,71%
Intervenants	3.500 €	7,07%
Indemnités administrateurs	4.000 €	8,08%
Edition / Diffusion supports	5.000 €	10,10%
Affranchissement	1.000 €	2,02%
Locations	1.000 €	2,02%
Produits	49.500 €	100,00%
Dons/virements pers. physiques	10.500 €	21,21%
Dons/virements pers. morales	5.000 €	10,10%
OPLB/GB (sollicité)	34.000 €	68,69%
	€	

28/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2008																																																																								
	CA du - AK 15/05/2008																																																																								
	Page - Orr. 1/1																																																																								
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																									
Projet demandé :																																																																									
Itsasuko gerezidi kontserbatorioaren seinaleen sormena (elebiduna)																																																																									
Propriétaire ou gérant du projet :																																																																									
Xapata																																																																									
Organisation de l'opérateur :																																																																									
Elkartea																																																																									
Objectif(s) du projet :																																																																									
Tokiko ekonomia																																																																									
Description du projet :																																																																									
<p>1994. urtean sortu elkarte da "Xapata" (tokiko gerezi mota baten izena), gerezi ekoizle eta elkartea laguntzaile batzuen eskutik sortua. Elkarte honen helburua gereziaren ekoizpenaren garapenean datza. Aspaldidanik ondu egitasmoa da hau : "gerezidi eskola" baten sorerra, gerezi mota ezberdinak zainduz baina ere esperimentaziorako gunea izan nahiz. Eragileak EEP/EJ-ren laguntza eskatzen du seinaletikarentzat, hau da egitasmo orokorrak (terrazamendua, arkitektoa ...) eskatzen duen gastuaren %27aren estatzeko.</p>																																																																									
Diruztaren proposamenen € :																																																																									
Présentation du projet :																																																																									
<p>Créée en 1994 à l'initiative de producteurs et de bénévoles soucieux du développement de la production de la cerise, Xapata (nom d'une variété locale) présente un projet mûri depuis plusieurs années : mise en place d'un "verger école" visant la préservation de variétés, mais se voulant également lieu d'expérimentations. L'opérateur sollicite le soutien de l'OPLB/GB pour la réalisation de la signalétique bilingue représentant 27 % du coût total du projet comprenant terrassement, architecte paysager</p>																																																																									
Proposition d'engagement :																																																																									
Autre(s) :																																																																									
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Autre(s) :</th> <th style="text-align: center;">€</th> <th style="text-align: center;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="2">Xabutzeak</td> <td style="text-align: center;">11.395 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Seinaletika</td> <td style="text-align: center;">11.395 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Sartzeak</td> <td style="text-align: center;">11.395 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: center;">3.418 €</td> <td style="text-align: center;">30,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">EEP/EJ (eskuia)</td> <td style="text-align: center;">7.977 €</td> <td style="text-align: center;">70,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Autre(s) :		€	%	Xabutzeak		11.395 €	100,00%	Seinaletika		11.395 €	100,00%																					Sartzeak		11.395 €	100,00%	Autofinanziazioa		3.418 €	30,00%																	EEP/EJ (eskuia)		7.977 €	70,00%												
Autre(s) :		€	%																																																																						
Xabutzeak		11.395 €	100,00%																																																																						
Seinaletika		11.395 €	100,00%																																																																						
Sartzeak		11.395 €	100,00%																																																																						
Autofinanziazioa		3.418 €	30,00%																																																																						
EEP/EJ (eskuia)		7.977 €	70,00%																																																																						
Prévisionnel :																																																																									
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Prévisionnel :</th> <th style="text-align: center;">€</th> <th style="text-align: center;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="2">Charges</td> <td style="text-align: center;">11.395 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Signalétique</td> <td style="text-align: center;">11.395 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Produits</td> <td style="text-align: center;">11.395 €</td> <td style="text-align: center;">100,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Autofinancement</td> <td style="text-align: center;">3.418 €</td> <td style="text-align: center;">30,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: center;">7.977 €</td> <td style="text-align: center;">70,00%</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Prévisionnel :		€	%	Charges		11.395 €	100,00%	Signalétique		11.395 €	100,00%																					Produits		11.395 €	100,00%	Autofinancement		3.418 €	30,00%																	OPLB/GB (sollicité)		7.977 €	70,00%												
Prévisionnel :		€	%																																																																						
Charges		11.395 €	100,00%																																																																						
Signalétique		11.395 €	100,00%																																																																						
Produits		11.395 €	100,00%																																																																						
Autofinancement		3.418 €	30,00%																																																																						
OPLB/GB (sollicité)		7.977 €	70,00%																																																																						

28/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	A&P année - Deialdi urtea 2008
	CA du - AK 15 / 05 / 2008
	Page - Orr. 1 / 1
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	

Projet demandé (en bilingue)
Euskararen erabilera eta hedapena sustatzea Traboules elkartearen komunikazio orokorrean itzulpenerako laguntza bati esker

Organisation demandée (en bilingue)
Traboules

Elaborateur (en bilingue)
Elkartea

Objectif principal (en bilingue)
Kultura sorkuntza eta bitartekaritza

Projektutzen aurkezpena
2005. urtean sortua, Heletan kokatu Traboules elkartea sorkuntza artistikoa praktikatu eta sustatu nahi du bere alor guzietan (ikusgarriak, musikaren inguruan apailatu emanaldiak, txontxongiloak ...). Aitzinagotik Proiektu Deialdiaz aparte EEPrenaganik soilik sustengatu izana (web gunearren plantan jartzen laguntzeko), elkartea EEP/EJ-ren babesari dei egiten dio bere kanpoko eta barneko komunikazioa osoki elebidunez finkatzen laguntzeko.

Diruztapén proposamena : €

	€	%
Xahutzeak	293.457 €	100,00%
Hormidurak	9.973 €	3,40%
Edf, gasa, ura, asurantza, posta...	9.298 €	3,17%
Material tipia	6.379 €	2,17%
Sacem	2.300 €	0,78%
Amortizatza zatia	38.800 €	13,22%
Alokazioak	27.330 €	9,31%
Publizitatea	8.100 €	2,76%
Kontularitza	3.000 €	1,02%
Lansariak	174.701 €	59,53%
Bide gastuak	13.576 €	4,63%
Sartzeak	293.457 €	100,00%
Autofinanziazioa	167.365 €	57,03%
(ostutua, sarrerak, kidetzak fundazioak, eskolak ...)		
EKE	7.000 €	2,39%
Europa	15.680 €	
DRAC	4.000 €	
Eskualdeko Kontseilua	42.000 €	14,31%
Konseilu Orokorra	45.570 €	15,53%
Herri Elkargoa	9.500 €	3,24%
EEP/EJ (eskutu)	2.342 €	0,80%

Intérêt du projet
Promotion de l'utilisation et diffusion de la langue basque dans la communication de l'association Traboules grâce à une aide à la traduction

Nom de l'association
Traboules

Personnalité juridique de l'opérateur
Association

Dématérialisation de l'opérateur
Création et médiation culturelle

Présentation du projet
Créée en 2005 et domiciliée à Hélette, l'association Traboules a vocation à pratiquer et promouvoir la production et la diffusion de la création artistique sous toutes ses formes (spectacles, œuvres musicales, marionnettes ...). Précédemment soutenu hors Appel à Projets (site internet), l'opérateur sollicite le soutien de l'OPLB/GB pour palier au surcoût généré par la mise en place en bilingue de l'ensemble de la communication interne et externe de l'association.

Proposition d'engagement : €

	€	%
Charges	293.457 €	100,00%
Fournitures	9.973 €	3,40%
Edf, gaz, eau, assurance, poste ...	9.298 €	3,17%
Petit matériel	6.379 €	2,17%
Sacem	2.300 €	0,78%
Amortissement	38.800 €	13,22%
Locations	27.330 €	9,31%
Publicité	8.100 €	2,76%
Honoraires comptable	3.000 €	1,02%
Salaires et charges	174.701 €	59,53%
Déplacements	13.576 €	4,63%
Produits	293.457 €	100,00%
Autofinancement	167.365 €	57,03%
(bar, entrées, cotisations, fondations, écoles ...)		
ICB	7.000 €	2,39%
Europe	15.680 €	5,34%
DRAC	4.000 €	1,36%
Conseil Régional	42.000 €	14,31%
Conseil Général	45.570 €	15,53%
Communauté de Communes	9.500 €	3,24%
OPLB/GB (sollicité)	2.342 €	0,80%

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2008
	CA du - AK 15 / 05 / 2008
	Page - Orr. 1/1
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	

Projet/tafelaren izenburua:
Euskararen ahozko erabilpena erraztu eztabaida kolektiboetan

Intitulé du projet:
Faciliter l'usage oral de l'euskara dans les débats collectifs

Legelearen ohizkozena edo laburdura:
Mugerreko Gau Eskola

Nom inscrit ou sigle de l'opérateur:
Mugerreko Gau Eskola

Entitatearen izena/ibadikoak:
Elkartea

Personnalité juridique de l'opérateur:
Association

Euskararen lan esparrua (s):
Helduen alfabetatzea

Domaine(s) d'activité de l'opérateur:
Enseignement de la langue basque aux adultes

Projet/tafelaren urkezpena:
Mugerreko Gau Eskolak euskarazko kurtsoak eman ditu 1998-2001 urteetan, ondotik Hiriburuko Gau Eskola integratzeko. 2008. urtetik aitzina, Mugerreko Gau Eskolak bere jarduera berriz abiatu nahi luke. Karia hortara, eztabaida eta bilkuretan euskararen erabilpena sustatzeko, eragileak itzulpenerako materialaren jabetzarako dirulaguntza bat eskatzen du (askoak ...), Mugerreko elkarteen esku uzteko aukera eskaintzeko gisan.

Présentation du projet:
L'association Gau Eskola de Mouguerre a dispensé des cours en langue basque de 1998 à 2001, pour intégrer la Gau Eskola de St Pierre d'Irube par la suite. Dès 2008, la Gau Eskola de Mouguerre souhaite redémarrer son activité. A cet effet, afin de favoriser l'usage de la langue basque durant les débats et réunions, elle sollicite l'aide de l'OPLB/GB afin d'acquérir du matériel de traduction (casques ...), afin de le mettre à disposition des associations de Mouguerre..

Diruztaren proposamena: €

Proposition d'engagement: €

Anderakotua		
	€	%
Xahutzeak	20.776 €	100,00%
Materialaren jabetza	20.776 €	100,00%
Sartzeak	20.776 €	100,00%
Autofinanziazioa	6.233 €	30,00%
EEP/EJ (eskatua)	14.543 €	70,00%

Prévisionnel		
	€	%
Charges	20.776 €	100,00%
Achat matériel	20.776 €	100,00%
Produits	20.776 €	100,00%
Autofinancement	6.233 €	30,00%
OPLB/GB (sollicité)	14.543 €	70,00%

28/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2008																																																									
	CA du - AK 15 / 05 / 2008																																																									
	Page - Orr. 1 / 1																																																									
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																										
Projet/Opérateur																																																										
Mihimena dantza ikusgarrikari, euskarazko hiztegi baten sortzea	Valorisation d'un lexique en euskara à l'occasion du spectacle de danse Mihimena																																																									
Brigitearen ofizko izenaren edo laburdura	Nom officiel de l'opérateur																																																									
Arrola	Arrola																																																									
Brigitearen zaeren titulua	Personnalité juridique de l'opérateur																																																									
Elkartea	Association																																																									
Brigitearen lan esparrua(k)	Domaine(s) d'activité de l'opérateur																																																									
Dantza	Danse																																																									
Présentation du projet																																																										
Arrola, 1953. urtean sortua izan den Baigorriko dantza taldearen izena da. "Mihimena", 2008an sortu ikusgarriaren karietara, elkarreka EEP/EJ-ren babesari dei egiten dio, mahastintzaren arloan berezitua den lexiko elebidun baten jalitzen laguntzeko.																																																										
Diruztapen proposamena : €																																																										
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Lexiko bat daraman plaketa baten egitea</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">600 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Dirulaguntzak araberan</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Henri Elkargoa</td> <td style="text-align: right;">100 €</td> <td style="text-align: right;">5,00%</td> </tr> <tr> <td>Baigorriko Herriko Etxea</td> <td style="text-align: right;">100 €</td> <td style="text-align: right;">5,00%</td> </tr> <tr> <td>Kontseilu Orokorra</td> <td style="text-align: right;">100 €</td> <td style="text-align: right;">5,00%</td> </tr> <tr> <td>EKE</td> <td style="text-align: right;">100 €</td> <td style="text-align: right;">5,00%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (éskatua)</td> <td style="text-align: right;">1.000 €</td> <td style="text-align: right;">50,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Xahutzeak	2.000 €	100,00%	Lexiko bat daraman plaketa baten egitea	2.000 €	100,00%																			Sartzeak	2.000 €	100,00%	Autofinanziazioa	600 €	30,00%				Dirulaguntzak araberan			Henri Elkargoa	100 €	5,00%	Baigorriko Herriko Etxea	100 €	5,00%	Kontseilu Orokorra	100 €	5,00%	EKE	100 €	5,00%	EEP/EJ (éskatua)	1.000 €	50,00%			
	€	%																																																								
Xahutzeak	2.000 €	100,00%																																																								
Lexiko bat daraman plaketa baten egitea	2.000 €	100,00%																																																								
Sartzeak	2.000 €	100,00%																																																								
Autofinanziazioa	600 €	30,00%																																																								
Dirulaguntzak araberan																																																										
Henri Elkargoa	100 €	5,00%																																																								
Baigorriko Herriko Etxea	100 €	5,00%																																																								
Kontseilu Orokorra	100 €	5,00%																																																								
EKE	100 €	5,00%																																																								
EEP/EJ (éskatua)	1.000 €	50,00%																																																								
Proposition d'engagement : €																																																										
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Réalisation d'une plaquette comprenant un lexique</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">2.000 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">600 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Subventions au prorata</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Communauté de Communes</td> <td style="text-align: right;">100 €</td> <td style="text-align: right;">5,00%</td> </tr> <tr> <td>Mairie de Baigorri</td> <td style="text-align: right;">100 €</td> <td style="text-align: right;">5,00%</td> </tr> <tr> <td>Conseil Général</td> <td style="text-align: right;">100 €</td> <td style="text-align: right;">5,00%</td> </tr> <tr> <td>ICB</td> <td style="text-align: right;">100 €</td> <td style="text-align: right;">5,00%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">1.000 €</td> <td style="text-align: right;">50,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Charges	2.000 €	100,00%	Réalisation d'une plaquette comprenant un lexique	2.000 €	100,00%																Produits	2.000 €	100,00%	Autofinancement	600 €	30,00%				Subventions au prorata			Communauté de Communes	100 €	5,00%	Mairie de Baigorri	100 €	5,00%	Conseil Général	100 €	5,00%	ICB	100 €	5,00%	OPLB/GB (sollicité)	1.000 €	50,00%						
	€	%																																																								
Charges	2.000 €	100,00%																																																								
Réalisation d'une plaquette comprenant un lexique	2.000 €	100,00%																																																								
Produits	2.000 €	100,00%																																																								
Autofinancement	600 €	30,00%																																																								
Subventions au prorata																																																										
Communauté de Communes	100 €	5,00%																																																								
Mairie de Baigorri	100 €	5,00%																																																								
Conseil Général	100 €	5,00%																																																								
ICB	100 €	5,00%																																																								
OPLB/GB (sollicité)	1.000 €	50,00%																																																								

28/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Dejaldi urtea 2008																																																																																																																														
	CA du - AK 15/05/2008																																																																																																																														
	Page - Orr. 1 / 1																																																																																																																														
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																															
Projet/Action en cours																																																																																																																															
Hizkuntza Euskal Herritik kanpo ezagutarazi (Pau, Tolosa, Parise)	Valoriser la langue basque hors du Pays Basque (Pau, Toulouse, Paris)																																																																																																																														
Tracteur et politiques en cours de la première	En cours et lors siège de l'opérateur																																																																																																																														
Garazikus	Garazikus																																																																																																																														
Tracteur et réaction au projet	Personnalité institutionnelle de l'opérateur																																																																																																																														
Elkartea	Association																																																																																																																														
Tracteur et action espagnole	Domaine(s) d'action de l'opérateur																																																																																																																														
Kultura	Culture																																																																																																																														
Présentation du projet																																																																																																																															
Donibane Garazin kokatua, Garazikus elkartea hainbat jarduera burutzen ditu kultura arloan : cinéma, ikusgarriak ... Chimères antzerki taldearekin elkarlanean ekoitzu "Kaukasiar Kreazko Borobila" (Bertold Brecht) ikusgarria Euskal Herritik kanpo 31etarik 16 aldiz eman da, euskaraz azpititueluekin. Eskaera, ikusgarria 8 aldiz aurkezten laguntzeko da : Pau, Tolosa eta Parisen.	Domicilié à St Jean Pied de Port, Garazikus mène plusieurs activités culturelles : cinéma, spectacles ... Co-produit avec le Théâtre de Chimères, le spectacle "Kaukasiar Kreazko Borobila" (le cercle de craie caucasien - Bertold Brecht), déjà donné en public à 31 reprises dont 16 fois hors du Pays Basque est présenté en langue basque avec sous-titrage. La demande porte sur une aide 8 diffusions supplémentaires à Pau, Toulouse et Paris.																																																																																																																														
Diruztaren proposamena	Proposition d'engagement																																																																																																																														
€	€																																																																																																																														
Autre(s) budget(s)																																																																																																																															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">92.200 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>2 emanaldi Panen</td> <td style="text-align: right;">23.900 €</td> <td style="text-align: right;">25,92%</td> </tr> <tr> <td>(teknika, antzerkilariak, garraioa)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2 emanaldi Tolosan</td> <td style="text-align: right;">23.900 €</td> <td style="text-align: right;">25,92%</td> </tr> <tr> <td>(teknika, antzerkilariak, garraioa)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4 emanaldi Parisen</td> <td style="text-align: right;">44.400 €</td> <td style="text-align: right;">48,16%</td> </tr> <tr> <td>(teknika, antzerkilariak, garraioa)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sartzreak</td> <td style="text-align: right;">92.200 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>2 emanaldi Pauen</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sarrerak</td> <td style="text-align: right;">9.000 €</td> <td style="text-align: right;">9,76%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskautua)</td> <td style="text-align: right;">14.900 €</td> <td style="text-align: right;">16,16%</td> </tr> <tr> <td>2 emanaldi Tolosan</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sarrerak</td> <td style="text-align: right;">9.000 €</td> <td style="text-align: right;">9,76%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskautua)</td> <td style="text-align: right;">14.900 €</td> <td style="text-align: right;">16,16%</td> </tr> <tr> <td>4 emanaldi Parisen</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sarrerak</td> <td style="text-align: right;">18.000 €</td> <td style="text-align: right;">19,52%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskautua)</td> <td style="text-align: right;">26.400 €</td> <td style="text-align: right;">28,63%</td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	92.200 €	100,00%	2 emanaldi Panen	23.900 €	25,92%	(teknika, antzerkilariak, garraioa)			 			2 emanaldi Tolosan	23.900 €	25,92%	(teknika, antzerkilariak, garraioa)			 			4 emanaldi Parisen	44.400 €	48,16%	(teknika, antzerkilariak, garraioa)			 			Sartzreak	92.200 €	100,00%	2 emanaldi Pauen			Sarrerak	9.000 €	9,76%	EEP/EJ (eskautua)	14.900 €	16,16%	2 emanaldi Tolosan			Sarrerak	9.000 €	9,76%	EEP/EJ (eskautua)	14.900 €	16,16%	4 emanaldi Parisen			Sarrerak	18.000 €	19,52%	EEP/EJ (eskautua)	26.400 €	28,63%	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">92.200 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>2 représentations à Pau</td> <td style="text-align: right;">23.900 €</td> <td style="text-align: right;">25,92%</td> </tr> <tr> <td>(technique, comédiens, transport)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2 représentations à Toulouse</td> <td style="text-align: right;">23.900 €</td> <td style="text-align: right;">25,92%</td> </tr> <tr> <td>(technique, comédiens, transport)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4 représentations à Paris</td> <td style="text-align: right;">44.400 €</td> <td style="text-align: right;">48,16%</td> </tr> <tr> <td>(technique, comédiens, transport)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">92.200 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>2 représentations à Pau</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Entrées</td> <td style="text-align: right;">9.000 €</td> <td style="text-align: right;">9,76%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">14.900 €</td> <td style="text-align: right;">16,16%</td> </tr> <tr> <td>2 représentations à Toulouse</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Entrées</td> <td style="text-align: right;">9.000 €</td> <td style="text-align: right;">9,76%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">14.900 €</td> <td style="text-align: right;">16,16%</td> </tr> <tr> <td>4 représentations à Paris</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Entrées</td> <td style="text-align: right;">18.000 €</td> <td style="text-align: right;">19,52%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">26.400 €</td> <td style="text-align: right;">28,63%</td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	92.200 €	100,00%	2 représentations à Pau	23.900 €	25,92%	(technique, comédiens, transport)			 			2 représentations à Toulouse	23.900 €	25,92%	(technique, comédiens, transport)			 			4 représentations à Paris	44.400 €	48,16%	(technique, comédiens, transport)			 			Produits	92.200 €	100,00%	2 représentations à Pau			Entrées	9.000 €	9,76%	OPLB/GB (sollicité)	14.900 €	16,16%	2 représentations à Toulouse			Entrées	9.000 €	9,76%	OPLB/GB (sollicité)	14.900 €	16,16%	4 représentations à Paris			Entrées	18.000 €	19,52%	OPLB/GB (sollicité)	26.400 €	28,63%
	€	%																																																																																																																													
Xahutzeak	92.200 €	100,00%																																																																																																																													
2 emanaldi Panen	23.900 €	25,92%																																																																																																																													
(teknika, antzerkilariak, garraioa)																																																																																																																															
2 emanaldi Tolosan	23.900 €	25,92%																																																																																																																													
(teknika, antzerkilariak, garraioa)																																																																																																																															
4 emanaldi Parisen	44.400 €	48,16%																																																																																																																													
(teknika, antzerkilariak, garraioa)																																																																																																																															
Sartzreak	92.200 €	100,00%																																																																																																																													
2 emanaldi Pauen																																																																																																																															
Sarrerak	9.000 €	9,76%																																																																																																																													
EEP/EJ (eskautua)	14.900 €	16,16%																																																																																																																													
2 emanaldi Tolosan																																																																																																																															
Sarrerak	9.000 €	9,76%																																																																																																																													
EEP/EJ (eskautua)	14.900 €	16,16%																																																																																																																													
4 emanaldi Parisen																																																																																																																															
Sarrerak	18.000 €	19,52%																																																																																																																													
EEP/EJ (eskautua)	26.400 €	28,63%																																																																																																																													
	€	%																																																																																																																													
Charges	92.200 €	100,00%																																																																																																																													
2 représentations à Pau	23.900 €	25,92%																																																																																																																													
(technique, comédiens, transport)																																																																																																																															
2 représentations à Toulouse	23.900 €	25,92%																																																																																																																													
(technique, comédiens, transport)																																																																																																																															
4 représentations à Paris	44.400 €	48,16%																																																																																																																													
(technique, comédiens, transport)																																																																																																																															
Produits	92.200 €	100,00%																																																																																																																													
2 représentations à Pau																																																																																																																															
Entrées	9.000 €	9,76%																																																																																																																													
OPLB/GB (sollicité)	14.900 €	16,16%																																																																																																																													
2 représentations à Toulouse																																																																																																																															
Entrées	9.000 €	9,76%																																																																																																																													
OPLB/GB (sollicité)	14.900 €	16,16%																																																																																																																													
4 représentations à Paris																																																																																																																															
Entrées	18.000 €	19,52%																																																																																																																													
OPLB/GB (sollicité)	26.400 €	28,63%																																																																																																																													

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2008																																																
Dantza hirian 2008	Dantza hirian 2008																																																
Atelier	Atelier																																																
Elkartea	Association																																																
Dantza	Danse																																																
PROJET ET ACTIVITÉS	Présentation du projet																																																
2005. urtean sortua, Hendaian kokatua den Atelier elkartea honako helburua lortu nahian da : animation pedagogique eta kulturala sustatu. Hiria espresio tokitzat hartzen duten dantza ikusgarriak antolatzet dituzte, "Dantza hirian" izeneko dantza festibalaren karietara batez ere, eta 6 egunez, "Eurohiriko plaza, karrika, parke eta eraikinak" zeharkatuz. Eshaera, ikusgarrien hedapenaren laguntzeko eta festibalaren denboran eta honen komunikazioan euskararen erabilpenerako.	Crée en 2005, l'association Atelier (domiciliée à Hendaye) s'est donnée comme objet le développement de l'animation pédagogique et culturelle. Elle organise des spectacles de danse en paysages urbains, notamment à l'occasion d'un festival intitulé "Dantza hirian" (danse en milieu urbain) qui durant 6 jours parcourt "les édifices, les parcs, les rues et places de l'Eurocité". La demande porte sur un soutien à la diffusion des spectacles et l'utilisation du basque dans la communication et le déroulement du festival.																																																
Diruztaren proposamena	Proposition d'engagement																																																
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Autrefois</th> <th>Prévisionnel</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td>Charges</td> </tr> <tr> <td>Itzulpeneak</td> <td>Traductions</td> </tr> <tr> <td>Komunikazioa</td> <td>Communication</td> </tr> <tr> <td>Otoru / bide gastu</td> <td>Missions / déplacement</td> </tr> <tr> <td>Euskarri inprimaketa</td> <td>Impression supports</td> </tr> <tr> <td>Hedapena</td> <td>Diffusion</td> </tr> <tr> <td>Ustekabekoak</td> <td>Imprevus</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>Produits</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>Autofinancement</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dirulaguntza publikoak</td> <td>Ressources Publiques</td> </tr> <tr> <td>FEER/EI (eskautua)</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> </tr> </tbody> </table>	Autrefois	Prévisionnel	Xahutzeak	Charges	Itzulpeneak	Traductions	Komunikazioa	Communication	Otoru / bide gastu	Missions / déplacement	Euskarri inprimaketa	Impression supports	Hedapena	Diffusion	Ustekabekoak	Imprevus													Sartzeak	Produits	Autofinanziazioa	Autofinancement													Dirulaguntza publikoak	Ressources Publiques	FEER/EI (eskautua)	OPLB/GB (sollicité)	
Autrefois	Prévisionnel																																																
Xahutzeak	Charges																																																
Itzulpeneak	Traductions																																																
Komunikazioa	Communication																																																
Otoru / bide gastu	Missions / déplacement																																																
Euskarri inprimaketa	Impression supports																																																
Hedapena	Diffusion																																																
Ustekabekoak	Imprevus																																																
Sartzeak	Produits																																																
Autofinanziazioa	Autofinancement																																																
Dirulaguntza publikoak	Ressources Publiques																																																
FEER/EI (eskautua)	OPLB/GB (sollicité)																																																
6	€																																																

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2008																																																																		
	CA du - AK 15/05/2008																																																																		
	Page - Orr. 1 / 1																																																																		
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																			
Projet ou en cours de création																																																																			
Am Stram Gram !																																																																			
Projet ou en cours de création : nom et adresse																																																																			
Au fil du Théâtre																																																																			
Projet ou en cours de création : juridique																																																																			
Elkarlea																																																																			
Projet ou en cours de création : statut(s)																																																																			
Antzerkia																																																																			
Projet ou en cours de création : présentation																																																																			
2002. urtean sortua, Angelun kokatua den Au fil du Théâtre elkartea honako helburua lortu nahian da : ikusgarriak sortu, tailerrak eta ikastaldiak animatu eta bere ikusgarriak plazaratu. 2008. urtean, elkarteak antzerki eta txontxongilo ikusgarri baten sortzea aurreikusten du 2 bertsiotan emango litzatekeena (bat euskaraz eta bestea frantssez) eta 2 adaptaziorekin (bat 18 hilabete/3 urtebitartekoentzat, eta bestea 2/6 urtebitartekoentzat). Eskaera, ikusgarriaren sorrera laguntzetik doa.																																																																			
Diruztaren proposamenai : €																																																																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Autrefois</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td>13.850 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Materialaren erostea</td> <td>3.450 €</td> <td>24,91%</td> </tr> <tr> <td>Ekoizpena</td> <td>3.900 €</td> <td>28,16%</td> </tr> <tr> <td>Idazketa / taulagaineratza</td> <td>4.900 €</td> <td>35,38%</td> </tr> <tr> <td>Itzulpenak</td> <td>600 €</td> <td>4,33%</td> </tr> <tr> <td>Inprimketa</td> <td>1.000 €</td> <td>7,22%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>13.850 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>4.200 €</td> <td>30,32%</td> </tr> <tr> <td>Bazkidetzak</td> <td>50 €</td> <td>0,36%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EKE</td> <td>2.000 €</td> <td>14,44%</td> </tr> <tr> <td>Angeluko Herriko Etxea</td> <td>1.000 €</td> <td>7,22%</td> </tr> <tr> <td>Kontseilu Orokorra</td> <td>1.600 €</td> <td>11,55%</td> </tr> <tr> <td>EEEP/EJ (eskatua)</td> <td>5.000 €</td> <td>36,10%</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">€</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Autrefois				€	%	Xahutzeak	13.850 €	100,00%	Materialaren erostea	3.450 €	24,91%	Ekoizpena	3.900 €	28,16%	Idazketa / taulagaineratza	4.900 €	35,38%	Itzulpenak	600 €	4,33%	Inprimketa	1.000 €	7,22%													Sartzeak	13.850 €	100,00%	Autofinanziazioa	4.200 €	30,32%	Bazkidetzak	50 €	0,36%							EKE	2.000 €	14,44%	Angeluko Herriko Etxea	1.000 €	7,22%	Kontseilu Orokorra	1.600 €	11,55%	EEEP/EJ (eskatua)	5.000 €	36,10%	€		
Autrefois																																																																			
	€	%																																																																	
Xahutzeak	13.850 €	100,00%																																																																	
Materialaren erostea	3.450 €	24,91%																																																																	
Ekoizpena	3.900 €	28,16%																																																																	
Idazketa / taulagaineratza	4.900 €	35,38%																																																																	
Itzulpenak	600 €	4,33%																																																																	
Inprimketa	1.000 €	7,22%																																																																	
Sartzeak	13.850 €	100,00%																																																																	
Autofinanziazioa	4.200 €	30,32%																																																																	
Bazkidetzak	50 €	0,36%																																																																	
EKE	2.000 €	14,44%																																																																	
Angeluko Herriko Etxea	1.000 €	7,22%																																																																	
Kontseilu Orokorra	1.600 €	11,55%																																																																	
EEEP/EJ (eskatua)	5.000 €	36,10%																																																																	
€																																																																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Présentation</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td>13.850 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Achats de matériaux</td> <td>3.450 €</td> <td>24,91%</td> </tr> <tr> <td>Fabrication / confection</td> <td>3.900 €</td> <td>28,16%</td> </tr> <tr> <td>Ecriture / mise en scène</td> <td>4.900 €</td> <td>35,38%</td> </tr> <tr> <td>Traductions</td> <td>600 €</td> <td>4,33%</td> </tr> <tr> <td>Imprimerie</td> <td>1.000 €</td> <td>7,22%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td>13.850 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td>4.200 €</td> <td>30,32%</td> </tr> <tr> <td>Cotisations</td> <td>50 €</td> <td>0,36%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>ICB</td> <td>2.000 €</td> <td>14,44%</td> </tr> <tr> <td>Mairie d'Anglet</td> <td>1.000 €</td> <td>7,22%</td> </tr> <tr> <td>Conseil Général</td> <td>1.600 €</td> <td>11,55%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>5.000 €</td> <td>36,10%</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">€</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Présentation				€	%	Charges	13.850 €	100,00%	Achats de matériaux	3.450 €	24,91%	Fabrication / confection	3.900 €	28,16%	Ecriture / mise en scène	4.900 €	35,38%	Traductions	600 €	4,33%	Imprimerie	1.000 €	7,22%										Produits	13.850 €	100,00%	Autofinancement	4.200 €	30,32%	Cotisations	50 €	0,36%							ICB	2.000 €	14,44%	Mairie d'Anglet	1.000 €	7,22%	Conseil Général	1.600 €	11,55%	OPLB/GB (sollicité)	5.000 €	36,10%	€					
Présentation																																																																			
	€	%																																																																	
Charges	13.850 €	100,00%																																																																	
Achats de matériaux	3.450 €	24,91%																																																																	
Fabrication / confection	3.900 €	28,16%																																																																	
Ecriture / mise en scène	4.900 €	35,38%																																																																	
Traductions	600 €	4,33%																																																																	
Imprimerie	1.000 €	7,22%																																																																	
Produits	13.850 €	100,00%																																																																	
Autofinancement	4.200 €	30,32%																																																																	
Cotisations	50 €	0,36%																																																																	
ICB	2.000 €	14,44%																																																																	
Mairie d'Anglet	1.000 €	7,22%																																																																	
Conseil Général	1.600 €	11,55%																																																																	
OPLB/GB (sollicité)	5.000 €	36,10%																																																																	
€																																																																			

<p>15/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera</p> <p>Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa</p> <p>Projet du film demandé Filma proiectua : Garazi/Baigorri, lan antzeak, jende trebeen gandik</p> <p>Praticien en charge de la demande Zabaldu</p> <p>Intitulé de l'association Elkarlea</p> <p>Présentation de l'entreprise Tokiko ekonomia</p> <p>Présentation du projet Zabaldu, Donibane Garazin kokatua, eragile profesional zonbait biltzen dituen elkarte bat da. Elkarte honen helburua, 2002. urtean hasita, Garazi/Baigorri lurrealdearen sustatzea da, batez ere ekonomiaren garapena bultzatuz. Lurralde bereko gazteak sensibilizatu nahiz, eragileak empresa zonbait eta lanbide ezberdinak aurkezten dituen filma bat ekoiztu nahi du. EEP/EJ-ri zuzendu dirulaguntza filma elebidun honen ekoizteari lotzen da.</p> <p>Diruztaren proposamena : €</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">11.400 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Filma Aldudarrak Bideo</td> <td style="text-align: right;">7.900 €</td> <td style="text-align: right;">69,30%</td> </tr> <tr> <td>Egitasmoaren kudeaketa</td> <td style="text-align: right;">3.000 €</td> <td style="text-align: right;">26,32%</td> </tr> <tr> <td>Beste</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">4,39%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">11.400 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ekarprena</td> <td style="text-align: right;">1.200 €</td> <td style="text-align: right;">10,53%</td> </tr> <tr> <td>Indar</td> <td style="text-align: right;">3.000 €</td> <td style="text-align: right;">26,32%</td> </tr> <tr> <td>Laguntzaile pribatuak</td> <td style="text-align: right;">700 €</td> <td style="text-align: right;">6,14%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Dirulaguntzak</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dirulaguntza ezberdinak</td> <td style="text-align: right;">4.000 €</td> <td style="text-align: right;">35,09%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatu)</td> <td style="text-align: right;">2.500 €</td> <td style="text-align: right;">21,93%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">€</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	11.400 €	100,00%	Filma Aldudarrak Bideo	7.900 €	69,30%	Egitasmoaren kudeaketa	3.000 €	26,32%	Beste	500 €	4,39%																			Sartzeak	11.400 €	100,00%	Autofinanziazioa			Ekarprena	1.200 €	10,53%	Indar	3.000 €	26,32%	Laguntzaile pribatuak	700 €	6,14%							Dirulaguntzak			Dirulaguntza ezberdinak	4.000 €	35,09%	EEP/EJ (eskatu)	2.500 €	21,93%							€			<p>AAP année - Deialdi urtea 2008 CA du - AK 15 / 05 / 2008 Page - Orr. 1 / 1</p> <p>Intitulé du projet Projet de film : Garazi/Baigorri, des savoirs-faire et des gens compétents</p> <p>Nom/estatut social de l'opérateur Zabaldu</p> <p>Personnalité morale de l'opérateur Association</p> <p>Domaine(s) d'action de l'opérateur Economie locale</p> <p>Présentation du projet Zabaldu est une association domiciliée à St Jean Pied de Port qui regroupe des socioprofessionnels et promeut depuis 2002 le développement de son territoire (Garazi/Baigorri) par l'activité économique. Afin d'engager une communication visant la sensibilisation des jeunes, l'association veut réaliser un film de présentation de quelques entreprises et métiers du territoire. L'opérateur sollicite l'OPLB/GB pour la réalisation de ce film bilingue.</p> <p>Proposition d'engagement : €</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">11.400 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Film Aldudarrak Bideo</td> <td style="text-align: right;">7.900 €</td> <td style="text-align: right;">69,30%</td> </tr> <tr> <td>Pilotage projet</td> <td style="text-align: right;">3.000 €</td> <td style="text-align: right;">26,32%</td> </tr> <tr> <td>Frais divers</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">4,39%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">11.400 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Apport</td> <td style="text-align: right;">1.200 €</td> <td style="text-align: right;">10,53%</td> </tr> <tr> <td>Indar</td> <td style="text-align: right;">3.000 €</td> <td style="text-align: right;">26,32%</td> </tr> <tr> <td>Parcours privés</td> <td style="text-align: right;">700 €</td> <td style="text-align: right;">6,14%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Subventions</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Diverses subventions</td> <td style="text-align: right;">4.000 €</td> <td style="text-align: right;">35,09%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">2.500 €</td> <td style="text-align: right;">21,93%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">€</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	11.400 €	100,00%	Film Aldudarrak Bideo	7.900 €	69,30%	Pilotage projet	3.000 €	26,32%	Frais divers	500 €	4,39%													Produits	11.400 €	100,00%	Autofinancement			Apport	1.200 €	10,53%	Indar	3.000 €	26,32%	Parcours privés	700 €	6,14%				Subventions			Diverses subventions	4.000 €	35,09%	OPLB/GB (sollicité)	2.500 €	21,93%				€		
	€	%																																																																																																																																			
Xahutzeak	11.400 €	100,00%																																																																																																																																			
Filma Aldudarrak Bideo	7.900 €	69,30%																																																																																																																																			
Egitasmoaren kudeaketa	3.000 €	26,32%																																																																																																																																			
Beste	500 €	4,39%																																																																																																																																			
Sartzeak	11.400 €	100,00%																																																																																																																																			
Autofinanziazioa																																																																																																																																					
Ekarprena	1.200 €	10,53%																																																																																																																																			
Indar	3.000 €	26,32%																																																																																																																																			
Laguntzaile pribatuak	700 €	6,14%																																																																																																																																			
Dirulaguntzak																																																																																																																																					
Dirulaguntza ezberdinak	4.000 €	35,09%																																																																																																																																			
EEP/EJ (eskatu)	2.500 €	21,93%																																																																																																																																			
€																																																																																																																																					
	€	%																																																																																																																																			
Charges	11.400 €	100,00%																																																																																																																																			
Film Aldudarrak Bideo	7.900 €	69,30%																																																																																																																																			
Pilotage projet	3.000 €	26,32%																																																																																																																																			
Frais divers	500 €	4,39%																																																																																																																																			
Produits	11.400 €	100,00%																																																																																																																																			
Autofinancement																																																																																																																																					
Apport	1.200 €	10,53%																																																																																																																																			
Indar	3.000 €	26,32%																																																																																																																																			
Parcours privés	700 €	6,14%																																																																																																																																			
Subventions																																																																																																																																					
Diverses subventions	4.000 €	35,09%																																																																																																																																			
OPLB/GB (sollicité)	2.500 €	21,93%																																																																																																																																			
€																																																																																																																																					

03/05/2008 1ère extraction - 1. jaliera Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa	AAP année - Deialdi urtea 2008 CA du - AK 15/05/2008 Page - Orr. 1/1
Projet/Opérateur/Partenaire	Intitulé du projet
Okatxu komikia	Bande dessinée Okatxu
Organisation/Structure de l'opérateur	Nom/Prénom du chef de l'opérateur
Euskal Herriko Artzainak	Euskal Herriko Artzainak ("Les bergers du PB")
Principale(s) activité(s) de l'opérateur	Personnalité juridique de l'opérateur
Elkarlea	Association
Principale(s) activité(s) de l'opérateur	Domaine(s) d'action de l'opérateur
Artzaintza	Pastoralisme
Présentation du projet	Présentation du projet
Euskal Herriko Artzainak (Donapaleu), 2001. urtean sortu elkartea da non bere helburuak artzainen biltzea eta artzaintza orokorki sustatzea diren (gaien kudeantza eta erabilpena, formaluntza ezberdinak, ezagupen ofizialen lortzeko desmartxak ...). Elkartea, komiki baten ekoizteko proiectu bat aurkezten du, batez ere honako helburuekin : Euskal Herriko artzaintzaren kultura belaunaldi berriengana helarazi eta artzainen erranmolde zaharrak eta hiztegi berezia ezagutarazi. 44 orrialdeko komiki proiectu hau 2 urtetan burutuko litzateke : 2008. urteko aurrekontua (18.200 euro), batez ere komikiaren ekoizpen faseari lotzen da; 2008/2009 orokorra beriz, 36.000 eurotan aurreikusia da.	Euskal Herriko Artzainak (St Palais) est une association créée en 2001 ayant vocation à rassembler les bergers, et à promouvoir de façon générale la pratique du pastoralisme (gestion et utilisation des ressources, formation, démarches de reconnaissances ...). L'association présente un projet de création de bande dessinée visant à transmettre aux jeunes générations la culture agro pastorale en Pays Basque, réhabiliter de vieilles expressions des bergers ... Ce projet de bande dessinée de 44 pages est calé sur 2 années : le prévisionnel 2008 de 18.200 euros comprend essentiellement le graphisme, pour un coût total projet 2008/2009 estimé à 36.000 euros.
Diruztaren proposamena : €	Proposition d'engagement : €
Charges	Charges
Xalutzeak 18.200 € 100,00%	Charges 18.200 € 100,00%
Komikiaren grafismoa 18.200 € 100,00%	Graphisme scénario BD 18.200 € 100,00%
Sartzeak 18.200 € 100,00%	Produits 18.200 € 100,00%
Autofinanziazioa 5.460 € 30,00%	Autofinancement 5.460 € 30,00%
EEP/EJ (eskafua) 12.740 € 70,00%	OPLB/GB (sollicité) 12.740 € 70,00%
€	€

**Fiches synthèse de demande d'aide financière
répertoriées par enjeux de Projet de Politique Linguistique**
**Hizkuntza Politika Projektu erronken arabera sailkatu
dirulaguntza eskaera sintesi fitxak**

Transmettre la langue Euskarra transmititu	1	Transmission familiale Famili transmisioa	
	2	Petite enfance Lehen Haurtzaroa	
	3	Enseignement Irakaskuntza	
	3.1	Outils d'animation en milieu scolaire - animazio tresnak eskoletan	
	3.2	Associations de parents d'élèves - burraso elkarreak	
	3.3	Environnement Numérique de Travail - Eskolako Bulego Numerikoa	
	3.4	Seaska	
	3.5	Projets d'école - Eskola proiektuak	
	3.6	Formation enseignants - Irakasleen formakuntza	
	4	Médias Hedabideak	
	4.1	Gratuits - urririk direnak	
	4.2	Télévision - telebista	
	4.3	Euskal irratia	
	4.4	Radios sur internet - irratia internet-en	
	4.5	Presse écrite - prentsa idatzia	
Vivre la langue Euskaraz bizi	5	Loisirs Aisiaaldiak	
	6	Edition Argitalpena	
	6.1	Magazine pour enfants - haurrentzako aldizkariak	
	6.2	Livres enfants et jeunesse - haurrentzako eta gazteentzako liburuak	
	6.3	Ouvrages divers - liburu proiektuak	
	6.4	Actions de promotion - sustatze ekintzak	
Fortifier la langue Euskaraz bizzoratu	7	Toponymie Toponimia	
	8	Vie sociale bizi soziala	
	8.1	Grandes manifestations - ekitaldi handiak	
	8.2	Opérateurs - eragileak	
	8.3	Spectacles pour adultes	
	8.4	Spectacles pour enfants	
	8.5	Productions - Ekoizpenak	
Apprentissage du basque par les adultes helduen euskalduntzea	9	Apprentissage du basque par les adultes helduen euskalduntzea	
	10	Qualité de la langue Euskararen kalitatea	
	11	Recherche Ikerkuntza	
	12	Motivation Motibapena	

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AAP année - Deialdi urtea 2008 CA du - AK 15 / 05 / 2008 Page - Orr. 1 / 1																																																																																																																														
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																															
Projet/taux en cours 2007/2008 ikasturteko egitasmoak	Intitulé du projet Programme d'activités 2007/2008																																																																																																																														
Enseignement en langue basque de la communauté Aek	Nom/identité de l'opérateur Aek																																																																																																																														
Engagement de l'opérateur Elkartea	Personnalité juridique de l'opérateur Association																																																																																																																														
Domaine(s) d'activité de l'opérateur Helduen alfabetatzea	Domaine(s) d'activité de l'opérateur Enseignement de la langue basque aux adultes																																																																																																																														
Présentation du projet <p>1980. urteko ekainean sotu izanetik, Aek-k federatzen eta koordinatzen ditu batez ere 14 Gau Eskolen berme burutu euskarazko kurtsoak : 11 Lapurdin, 2 Baxe Nafarroan eta 1 Xiberoan; 1.000 bat ikasle ibiltzen dira kurtsoen segitzen. Aek-ren jarduera nagusiak honako hauek dira : euskarazko kurtsoak helduentzat, ikastaldiak, formakuntza berezituak (kolektibitateetan, enpresetan ...). Eskaera, Aek-ren lan programaren sustatzetik doa.</p>	Présentation du projet <p>Crée en juin 1980, Aek fédère et coordonne les cours de basque aux adultes au sein de diverses «Gau Eskola» (cours du soir), sur les trois provinces : 11 au Labourd, 2 en Basse Navarre et 1 en Soule et compte près de 1.000 élèves. Les activités menées par Aek peuvent être résumées comme suit : cours de basque aux adultes, stages intensifs, formations spécifiques (en collectivités, entreprises ...). La demande porte sur l'ensemble du programme d'activités.</p>																																																																																																																														
Diruztaren proposamena €	Proposition d'engagement €																																																																																																																														
Autres fonds	Prévisionnel																																																																																																																														
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">1.167.822 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Erosketak</td> <td style="text-align: right;">7.848 €</td> <td style="text-align: right;">0,67%</td> </tr> <tr> <td>Beste erosketak</td> <td style="text-align: right;">534.286 €</td> <td style="text-align: right;">45,75%</td> </tr> <tr> <td>Zergak</td> <td style="text-align: right;">38.746 €</td> <td style="text-align: right;">3,32%</td> </tr> <tr> <td>Lansariak</td> <td style="text-align: right;">558.776 €</td> <td style="text-align: right;">47,85%</td> </tr> <tr> <td>Amortizatu zatia</td> <td style="text-align: right;">8.000 €</td> <td style="text-align: right;">0,69%</td> </tr> <tr> <td>Beste xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">166 €</td> <td style="text-align: right;">0,01%</td> </tr> <tr> <td>Ezohizko xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">20.000 €</td> <td style="text-align: right;">1,71%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td style="text-align: right;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">1.167.822 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Zerbitzu salmenta</td> <td style="text-align: right;">341.000 €</td> <td style="text-align: right;">29,20%</td> </tr> <tr> <td>Aek Hegaoalde</td> <td style="text-align: right;">400.000 €</td> <td style="text-align: right;">34,25%</td> </tr> <tr> <td>Anpe</td> <td style="text-align: right;">6.000 €</td> <td style="text-align: right;">0,51%</td> </tr> <tr> <td>Beste diru-sartzeak</td> <td style="text-align: right;">25.200 €</td> <td style="text-align: right;">2,16%</td> </tr> <tr> <td>Finantza diru-sartzeak</td> <td style="text-align: right;">1.500 €</td> <td style="text-align: right;">0,13%</td> </tr> <tr> <td>Ezohizko diru-sartzeak</td> <td style="text-align: right;">5.122 €</td> <td style="text-align: right;">0,44%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td style="text-align: right;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> <tr> <td>Herriko Etxe ezberdinak</td> <td style="text-align: right;">89.000 €</td> <td style="text-align: right;">7,62%</td> </tr> <tr> <td>FEI/EJ (eskata)</td> <td style="text-align: right;">300.000 €</td> <td style="text-align: right;">25,69%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td style="text-align: right;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	1.167.822 €	100,00%	Erosketak	7.848 €	0,67%	Beste erosketak	534.286 €	45,75%	Zergak	38.746 €	3,32%	Lansariak	558.776 €	47,85%	Amortizatu zatia	8.000 €	0,69%	Beste xahutzeak	166 €	0,01%	Ezohizko xahutzeak	20.000 €	1,71%				Sartzeak	1.167.822 €	100,00%	Zerbitzu salmenta	341.000 €	29,20%	Aek Hegaoalde	400.000 €	34,25%	Anpe	6.000 €	0,51%	Beste diru-sartzeak	25.200 €	2,16%	Finantza diru-sartzeak	1.500 €	0,13%	Ezohizko diru-sartzeak	5.122 €	0,44%				Herriko Etxe ezberdinak	89.000 €	7,62%	FEI/EJ (eskata)	300.000 €	25,69%				<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">1.167.822 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Achats</td> <td style="text-align: right;">7.848 €</td> <td style="text-align: right;">0,67%</td> </tr> <tr> <td>Autres achats</td> <td style="text-align: right;">534.286 €</td> <td style="text-align: right;">45,75%</td> </tr> <tr> <td>Impôts et taxes</td> <td style="text-align: right;">38.746 €</td> <td style="text-align: right;">3,32%</td> </tr> <tr> <td>Salaires et traitements</td> <td style="text-align: right;">558.776 €</td> <td style="text-align: right;">47,85%</td> </tr> <tr> <td>Dotation amortissement</td> <td style="text-align: right;">8.000 €</td> <td style="text-align: right;">0,69%</td> </tr> <tr> <td>Autres charges</td> <td style="text-align: right;">166 €</td> <td style="text-align: right;">0,01%</td> </tr> <tr> <td>Charges exceptionnelles</td> <td style="text-align: right;">20.000 €</td> <td style="text-align: right;">1,71%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td style="text-align: right;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">1.167.822 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Production de services</td> <td style="text-align: right;">341.000 €</td> <td style="text-align: right;">29,20%</td> </tr> <tr> <td>Aek Hegaoalde</td> <td style="text-align: right;">400.000 €</td> <td style="text-align: right;">34,25%</td> </tr> <tr> <td>Anpe</td> <td style="text-align: right;">6.000 €</td> <td style="text-align: right;">0,51%</td> </tr> <tr> <td>Autres produits</td> <td style="text-align: right;">25.200 €</td> <td style="text-align: right;">2,16%</td> </tr> <tr> <td>Produits financiers</td> <td style="text-align: right;">1.500 €</td> <td style="text-align: right;">0,13%</td> </tr> <tr> <td>Produits exceptionnels</td> <td style="text-align: right;">5.122 €</td> <td style="text-align: right;">0,44%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td style="text-align: right;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> <tr> <td>Mairies diverses</td> <td style="text-align: right;">89.000 €</td> <td style="text-align: right;">7,62%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">300.000 €</td> <td style="text-align: right;">25,69%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td style="text-align: right;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	1.167.822 €	100,00%	Achats	7.848 €	0,67%	Autres achats	534.286 €	45,75%	Impôts et taxes	38.746 €	3,32%	Salaires et traitements	558.776 €	47,85%	Dotation amortissement	8.000 €	0,69%	Autres charges	166 €	0,01%	Charges exceptionnelles	20.000 €	1,71%				Produits	1.167.822 €	100,00%	Production de services	341.000 €	29,20%	Aek Hegaoalde	400.000 €	34,25%	Anpe	6.000 €	0,51%	Autres produits	25.200 €	2,16%	Produits financiers	1.500 €	0,13%	Produits exceptionnels	5.122 €	0,44%				Mairies diverses	89.000 €	7,62%	OPLB/GB (sollicité)	300.000 €	25,69%			
	€	%																																																																																																																													
Xahutzeak	1.167.822 €	100,00%																																																																																																																													
Erosketak	7.848 €	0,67%																																																																																																																													
Beste erosketak	534.286 €	45,75%																																																																																																																													
Zergak	38.746 €	3,32%																																																																																																																													
Lansariak	558.776 €	47,85%																																																																																																																													
Amortizatu zatia	8.000 €	0,69%																																																																																																																													
Beste xahutzeak	166 €	0,01%																																																																																																																													
Ezohizko xahutzeak	20.000 €	1,71%																																																																																																																													
Sartzeak	1.167.822 €	100,00%																																																																																																																													
Zerbitzu salmenta	341.000 €	29,20%																																																																																																																													
Aek Hegaoalde	400.000 €	34,25%																																																																																																																													
Anpe	6.000 €	0,51%																																																																																																																													
Beste diru-sartzeak	25.200 €	2,16%																																																																																																																													
Finantza diru-sartzeak	1.500 €	0,13%																																																																																																																													
Ezohizko diru-sartzeak	5.122 €	0,44%																																																																																																																													
Herriko Etxe ezberdinak	89.000 €	7,62%																																																																																																																													
FEI/EJ (eskata)	300.000 €	25,69%																																																																																																																													
	€	%																																																																																																																													
Charges	1.167.822 €	100,00%																																																																																																																													
Achats	7.848 €	0,67%																																																																																																																													
Autres achats	534.286 €	45,75%																																																																																																																													
Impôts et taxes	38.746 €	3,32%																																																																																																																													
Salaires et traitements	558.776 €	47,85%																																																																																																																													
Dotation amortissement	8.000 €	0,69%																																																																																																																													
Autres charges	166 €	0,01%																																																																																																																													
Charges exceptionnelles	20.000 €	1,71%																																																																																																																													
Produits	1.167.822 €	100,00%																																																																																																																													
Production de services	341.000 €	29,20%																																																																																																																													
Aek Hegaoalde	400.000 €	34,25%																																																																																																																													
Anpe	6.000 €	0,51%																																																																																																																													
Autres produits	25.200 €	2,16%																																																																																																																													
Produits financiers	1.500 €	0,13%																																																																																																																													
Produits exceptionnels	5.122 €	0,44%																																																																																																																													
Mairies diverses	89.000 €	7,62%																																																																																																																													
OPLB/GB (sollicité)	300.000 €	25,69%																																																																																																																													

<p>29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera</p>	<p>AAP année - Deialdi urtea 2008</p>																																																																																																																					
	<p>CA du - AK 15 / 05 / 2008</p>																																																																																																																					
	<p>Page - Orr. 1 / 1</p>																																																																																																																					
Fiche synthèse de demande d'aide financière																																																																																																																						
Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																						
Projet ou association	Initiative																																																																																																																					
Euskaraz bizitzen hasteko	Pour commencer à vivre en langue basque																																																																																																																					
Objectif(s) de l'association	Nombre(s) d'actions de l'opérateur																																																																																																																					
Maite dugulako	Maite dugulako																																																																																																																					
Personnalité juridique de l'opérateur	Association																																																																																																																					
Activité(s) et action(s) de l'opérateur	Cours de basque - manifestations culturelles - spectacles vivants et audiovisuels																																																																																																																					
Description du projet	L'association Maite Dugulako (Biarritz) a comme objectif principal d'initier un enseignement de la langue basque aux adultes par des cours alternés de moments plus conviviaux (jeux de rôles...). La demande faite à l'OPLB/GB porte sur l'organisation et la consolidation de ces activités d'enseignement du basque aux adultes pour l'année 2008.																																																																																																																					
Diruztaren proposamena :	€																																																																																																																					
Autofinancement	Précisionnel																																																																																																																					
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xabutzeak</td><td style="text-align: right;">31.500 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Hornidura ezberdinak</td><td style="text-align: right;">2.500 €</td><td style="text-align: right;">7,94%</td></tr> <tr> <td>Idazkaritza / animazioa</td><td style="text-align: right;">22.250 €</td><td style="text-align: right;">70,63%</td></tr> <tr> <td>Alokazioak</td><td style="text-align: right;">3.500 €</td><td style="text-align: right;">11,11%</td></tr> <tr> <td>Denetarik</td><td style="text-align: right;">3.250 €</td><td style="text-align: right;">10,32%</td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td>Sartzeak</td><td style="text-align: right;">31.500 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td><td style="text-align: right;">10.000 €</td><td style="text-align: right;">31,75%</td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td>Biarritz</td><td style="text-align: right;">1.000 €</td><td style="text-align: right;">3,17%</td></tr> <tr> <td>Udalbide</td><td style="text-align: right;">5.500 €</td><td style="text-align: right;">17,46%</td></tr> <tr> <td>OEP/EJ (éskatua)</td><td style="text-align: right;">15.000 €</td><td style="text-align: right;">47,62%</td></tr> </tbody> </table>		€	%	Xabutzeak	31.500 €	100,00%	Hornidura ezberdinak	2.500 €	7,94%	Idazkaritza / animazioa	22.250 €	70,63%	Alokazioak	3.500 €	11,11%	Denetarik	3.250 €	10,32%																			Sartzeak	31.500 €	100,00%	Autofinanziazioa	10.000 €	31,75%										Biarritz	1.000 €	3,17%	Udalbide	5.500 €	17,46%	OEP/EJ (éskatua)	15.000 €	47,62%	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td><td style="text-align: right;">31.500 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Fournitures diverses</td><td style="text-align: right;">2.500 €</td><td style="text-align: right;">7,94%</td></tr> <tr> <td>Secrétariat / animation</td><td style="text-align: right;">22.250 €</td><td style="text-align: right;">70,63%</td></tr> <tr> <td>Locations</td><td style="text-align: right;">3.500 €</td><td style="text-align: right;">11,11%</td></tr> <tr> <td>Divers</td><td style="text-align: right;">3.250 €</td><td style="text-align: right;">10,32%</td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td>Produits</td><td style="text-align: right;">31.500 €</td><td style="text-align: right;">100,00%</td></tr> <tr> <td>Autofinancement</td><td style="text-align: right;">10.000 €</td><td style="text-align: right;">31,75%</td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td>Biarritz</td><td style="text-align: right;">1.000 €</td><td style="text-align: right;">3,17%</td></tr> <tr> <td>Udalbide</td><td style="text-align: right;">5.500 €</td><td style="text-align: right;">17,46%</td></tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td><td style="text-align: right;">15.000 €</td><td style="text-align: right;">47,62%</td></tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	31.500 €	100,00%	Fournitures diverses	2.500 €	7,94%	Secrétariat / animation	22.250 €	70,63%	Locations	3.500 €	11,11%	Divers	3.250 €	10,32%																Produits	31.500 €	100,00%	Autofinancement	10.000 €	31,75%										Biarritz	1.000 €	3,17%	Udalbide	5.500 €	17,46%	OPLB/GB (sollicité)	15.000 €	47,62%
	€	%																																																																																																																				
Xabutzeak	31.500 €	100,00%																																																																																																																				
Hornidura ezberdinak	2.500 €	7,94%																																																																																																																				
Idazkaritza / animazioa	22.250 €	70,63%																																																																																																																				
Alokazioak	3.500 €	11,11%																																																																																																																				
Denetarik	3.250 €	10,32%																																																																																																																				
Sartzeak	31.500 €	100,00%																																																																																																																				
Autofinanziazioa	10.000 €	31,75%																																																																																																																				
Biarritz	1.000 €	3,17%																																																																																																																				
Udalbide	5.500 €	17,46%																																																																																																																				
OEP/EJ (éskatua)	15.000 €	47,62%																																																																																																																				
	€	%																																																																																																																				
Charges	31.500 €	100,00%																																																																																																																				
Fournitures diverses	2.500 €	7,94%																																																																																																																				
Secrétariat / animation	22.250 €	70,63%																																																																																																																				
Locations	3.500 €	11,11%																																																																																																																				
Divers	3.250 €	10,32%																																																																																																																				
Produits	31.500 €	100,00%																																																																																																																				
Autofinancement	10.000 €	31,75%																																																																																																																				
Biarritz	1.000 €	3,17%																																																																																																																				
Udalbide	5.500 €	17,46%																																																																																																																				
OPLB/GB (sollicité)	15.000 €	47,62%																																																																																																																				

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Dejaldi urtea 2008 CA du - AK 15 / 05 / 2008 Page - Orr. 1 / 1																																																																								
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																									
Projet ou en cours d'initiation	Industrie du projet																																																																								
Helduen irakaskuntza	Apprentissage des adultes																																																																								
Demande pour renouvellement d'abonnement	Nom du ou des opérateurs																																																																								
Angeluko Ikasleak	Angeluko Ikasleak																																																																								
Organisation juridique	Personnalité juridique de l'opérateur																																																																								
Elkartea	Association																																																																								
Langue enseignée et activités	Domaine(s) d'action de l'opérateur																																																																								
Helduen alfabetatzea eta aktibitate kulturalak	Enseignement de la langue basque aux adultes et activités culturelles																																																																								
Historique de l'opération	Présentation du projet																																																																								
1977. urtean sortua den Angeluko elkartea, eragileak honako jarduerak burutzen ditu : 3 mailatan banatzen den euskarazko irakaskuntza, 60 bat ikaslerekin, animazio ezberdinei uztartzen direnak. Eragileak, aitzineko urtean ardietsitako dirulaguntza berriz eskatzen du.	Association Angloye créée en 1977, Angeluko ikasleak propose en autres activités, des cours de basque pour adultes, organisés en année scolaire pour près de 60 élèves répartis sur 3 niveaux différents. L'opérateur sollicite le renouvellement de l'accompagnement de 2007.																																																																								
Diruztapen proposamena : €	Proposition d'engagement : €																																																																								
Autre(s) :	Présentiel :																																																																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td>16.300 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Animazioak</td> <td>3.350 €</td> <td>20,55%</td> </tr> <tr> <td>Funtzionamendua</td> <td>1.158 €</td> <td>7,10%</td> </tr> <tr> <td>Zergak</td> <td>104 €</td> <td>0,64%</td> </tr> <tr> <td>Lansariak</td> <td>10.688 €</td> <td>65,57%</td> </tr> <tr> <td>Amortizatu zatia</td> <td>1.000 €</td> <td>6,13%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	16.300 €	100,00%	Animazioak	3.350 €	20,55%	Funtzionamendua	1.158 €	7,10%	Zergak	104 €	0,64%	Lansariak	10.688 €	65,57%	Amortizatu zatia	1.000 €	6,13%																<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td>16.300 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Animations</td> <td>3.350 €</td> <td>20,55%</td> </tr> <tr> <td>Fonctionnement</td> <td>1.158 €</td> <td>7,10%</td> </tr> <tr> <td>Impôts</td> <td>104 €</td> <td>0,64%</td> </tr> <tr> <td>Salaires et traitements</td> <td>10.688 €</td> <td>65,57%</td> </tr> <tr> <td>Dotation à l'amortissement</td> <td>1.000 €</td> <td>6,13%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	16.300 €	100,00%	Animations	3.350 €	20,55%	Fonctionnement	1.158 €	7,10%	Impôts	104 €	0,64%	Salaires et traitements	10.688 €	65,57%	Dotation à l'amortissement	1.000 €	6,13%															
	€	%																																																																							
Xahutzeak	16.300 €	100,00%																																																																							
Animazioak	3.350 €	20,55%																																																																							
Funtzionamendua	1.158 €	7,10%																																																																							
Zergak	104 €	0,64%																																																																							
Lansariak	10.688 €	65,57%																																																																							
Amortizatu zatia	1.000 €	6,13%																																																																							
	€	%																																																																							
Charges	16.300 €	100,00%																																																																							
Animations	3.350 €	20,55%																																																																							
Fonctionnement	1.158 €	7,10%																																																																							
Impôts	104 €	0,64%																																																																							
Salaires et traitements	10.688 €	65,57%																																																																							
Dotation à l'amortissement	1.000 €	6,13%																																																																							
Sartzeak €	Produits €																																																																								
Autofinanziazioa	16.300 € 100,00%																																																																								
Kideak	3.000 € 18,40%																																																																								
Kidetzak	10.450 € 64,11%																																																																								
Angeluko Herriko Etxea	Mairie d'Anglet 1.500 € 9,20%																																																																								
EEP/EJ (eskatua)	OPLB/GB (sollicité) 1.350 € 8,28%																																																																								

<p>29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera</p>	<p>AAP année - Deialdi urtea 2008</p>																																																									
<p>CA du - AK 15/05/2008</p>																																																										
<p>Page - Orr. 1/1</p>																																																										
Fiche synthèse de demande d'aide financière																																																										
Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																										
<p>Projet demandé en bref :</p> <p>Zortzi hilabeteko euskara ikastaroa Aek-ko Foruko barnetegian (Bizkaia)</p>																																																										
<p>Organisme chargé de la demande :</p> <p>Oihana Bordarrampe</p>																																																										
<p>La personne chargée de faire le dossier :</p> <p>-</p>																																																										
<p>Langue dans laquelle l'application est faite :</p> <p>-</p>																																																										
<p>Projet demandé en bref :</p> <p>Oihana Bordarrampe-ek EEP/EJ-ren babesari dei egitendie, indibidualki, Bizkaian Aek-k burutu ikastaldi intentsibo batean parte hartzeko gisan, 8 hilabeteko alegia.</p>																																																										
<p>Diruztapen proposamenak : €</p>																																																										
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">3.880 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Aek ikastaldia</td> <td style="text-align: right;">3.880 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">3.880 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">1.164 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EPP/EJ(eskatua)</td> <td style="text-align: right;">2.716 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Xahutzeak	3.880 €	100,00%	Aek ikastaldia	3.880 €	100,00%																			Sartzeak	3.880 €	100,00%	Autofinanziazioa	1.164 €	30,00%													EPP/EJ(eskatua)	2.716 €	70,00%									
	€	%																																																								
Xahutzeak	3.880 €	100,00%																																																								
Aek ikastaldia	3.880 €	100,00%																																																								
Sartzeak	3.880 €	100,00%																																																								
Autofinanziazioa	1.164 €	30,00%																																																								
EPP/EJ(eskatua)	2.716 €	70,00%																																																								
<p>Proposition d'engagement : €</p>																																																										
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">3.880 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Stage Ack</td> <td style="text-align: right;">3.880 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">3.880 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">1.164 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">2.716 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Charges	3.880 €	100,00%	Stage Ack	3.880 €	100,00%																Produits	3.880 €	100,00%	Autofinancement	1.164 €	30,00%										OPLB/GB (sollicité)	2.716 €	70,00%															
	€	%																																																								
Charges	3.880 €	100,00%																																																								
Stage Ack	3.880 €	100,00%																																																								
Produits	3.880 €	100,00%																																																								
Autofinancement	1.164 €	30,00%																																																								
OPLB/GB (sollicité)	2.716 €	70,00%																																																								

**Fiches synthèse de demande d'aide financière
répertoriées par enjeux de Projet de Politique Linguistique**
**Hizkuntza Politika Proiektu erronken arabera sailkatu
dirulaguntza eskaera sintesi fitxak**

Transmettre la langue Euskarra transmititu	1	Transmission familiale Famili transmisioa	
	2	Petite enfance Lehen Haurtzaroa	
	3	Enseignement Irakaskuntza	
	3.1	Outils d'animation en milieu scolaire - animazio tresnak eskoletan	
	3.2	Associations de parents d'élèves - burraso elkarteak	
	3.3	Environnement Numérique de Travail - Eskolako Bulego Numerikoa	
	3.4	Seaska	
	3.5	Projets d'école - Eskola proiektuak	
	3.6	Formation enseignants - Irakasleen formakuntza	
	4	Médias Hedabideak	
	4.1	Gratuits - urririk direnak	
	4.2	Télévision - telebista	
	4.3	Euskal irratia	
	4.4	Radios sur internet - irratia internet-en	
	4.5	Presse écrite - prentsa idatzia	
Vivre la langue Euskaraz bizi	5	Loisirs Aisialdiak	
	6	Edition Argitalpena	
	6.1	Magazine pour enfants - haurrentzako aldizkariak	
	6.2	Livres enfants et jeunesse - haurrentzako eta gazteentzako liburuak	
	6.3	Ouvrages divers - liburu proiektuak	
	6.4	Actions de promotion - sustatze ekintzak	
	7	Toponymie Toponimia	
	8	Vie sociale Dizi soziala	
	8.1	Grandes manifestations - ekitaldi handiak	
	8.2	Opérateurs - eragileak	
	8.3	Spectacles pour adultes	
	8.4	Spectacles pour enfants	
	8.5	Productions - Ekoizpenak	
Former la langue Euskaraz bizotzera	9	Apprentissage du basque par les adultes helduen euskalduntzea	
	10	Qualité de la langue Euskararen kalitatea	
	11	Recherche Ikerkuntza	
	12	Motivation Motibapena	

<p>29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera</p>	<p>AàP année - Deialdi urtea 2008 CA du - AK 15 / 05 / 2008 Page - Orr. 1 / 1</p>																																																																																																																																	
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																																		
Projet/Opération	Intérêt du projet																																																																																																																																	
Euskararekiko harremanak euskal munduko errepresentazio garaikideeri begira	Les rapports à la langue basque au regard des représentations contemporaines du monde basque																																																																																																																																	
Principale(s) personne(s) de l'opérateur	Nom(s) et fonction(s) de l'opérateur																																																																																																																																	
Pierre Thomas	Pierre Thomas																																																																																																																																	
Personnalité juridique de l'opérateur	-																																																																																																																																	
Domaine(s) d'action de l'opérateur	Recherche																																																																																																																																	
Projet/Opération détaillé	Description du projet																																																																																																																																	
Aurkeztu egitasmoak ikerketa lan bat izan nahiko du, Ipar Euskal Herria eremutzat hartuz, euskararekiko harreman desberdinaren jatorri ideologiko garaikideak, eta beraz historikoak, aztertzeko. Ikertzailea batez ere interesatuko da helduen publikoari, euskaraduna ez dena edota euskara ikasten ari denari, baita ere euskara ikasi edo hobetu duen publiko helduari. Ikerketa hori erdiz 2008. urtean burutuko litzateke, eta beste erdiz 2009. urtean. Zehaztu aurrekontua, 2008. urteko urteriadi dagokio. Pierre Thomas-k antropologian Doktoretza du.	Le projet consiste à rendre compte des origines idéologiques, et en cela historiques, de l'expression contemporaine des différents rapports à la langue basque en Pays Basque de France. La chercheur s'intéresserait principalement au public adulte non-bascophone en cours d'apprentissage, ainsi qu'au public ayant appris le basque ou perfectionné son niveau de langue à l'âge adulte. Cette étude s'étalerait pour moitié en 2008 et pour autre moitié en 2009. Le prévisionnel est relatif à l'année 2008. Pierre Thomas est Docteur en anthropologie.																																																																																																																																	
Diruztapen proposamena :	Proposition d'engagement :																																																																																																																																	
Abitakontua	Prévisionnel																																																																																																																																	
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">8.500 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>1. ikerketa seihilekoa : 2008</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ikerketa</td> <td style="text-align: right;">7.100 €</td> <td style="text-align: right;">83,53%</td> </tr> <tr> <td>Bide gastuak</td> <td style="text-align: right;">400 €</td> <td style="text-align: right;">4,71%</td> </tr> <tr> <td>Materiala</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">5,88%</td> </tr> <tr> <td>Bibliografia</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">5,88%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">8.500 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">2.550 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (échéance)</td> <td style="text-align: right;">5.950 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	8.500 €	100,00%	1. ikerketa seihilekoa : 2008			Ikerketa	7.100 €	83,53%	Bide gastuak	400 €	4,71%	Materiala	500 €	5,88%	Bibliografia	500 €	5,88%													Sartzeak	8.500 €	100,00%	Autofinanziazioa	2.550 €	30,00%													EEP/EJ (échéance)	5.950 €	70,00%													<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">8.500 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>1er semestre d'étude : 2008</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Etude</td> <td style="text-align: right;">7.100 €</td> <td style="text-align: right;">83,53%</td> </tr> <tr> <td>Déplacements</td> <td style="text-align: right;">400 €</td> <td style="text-align: right;">4,71%</td> </tr> <tr> <td>Matériel</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">5,88%</td> </tr> <tr> <td>Bibliographie</td> <td style="text-align: right;">500 €</td> <td style="text-align: right;">5,88%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">8.500 €</td> <td style="text-align: right;">100,00%</td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">2.550 €</td> <td style="text-align: right;">30,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">5.950 €</td> <td style="text-align: right;">70,00%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> </td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	8.500 €	100,00%	1er semestre d'étude : 2008			Etude	7.100 €	83,53%	Déplacements	400 €	4,71%	Matériel	500 €	5,88%	Bibliographie	500 €	5,88%													Produits	8.500 €	100,00%	Autofinancement	2.550 €	30,00%													OPLB/GB (sollicité)	5.950 €	70,00%									
	€	%																																																																																																																																
Xahutzeak	8.500 €	100,00%																																																																																																																																
1. ikerketa seihilekoa : 2008																																																																																																																																		
Ikerketa	7.100 €	83,53%																																																																																																																																
Bide gastuak	400 €	4,71%																																																																																																																																
Materiala	500 €	5,88%																																																																																																																																
Bibliografia	500 €	5,88%																																																																																																																																
Sartzeak	8.500 €	100,00%																																																																																																																																
Autofinanziazioa	2.550 €	30,00%																																																																																																																																
EEP/EJ (échéance)	5.950 €	70,00%																																																																																																																																
	€	%																																																																																																																																
Charges	8.500 €	100,00%																																																																																																																																
1er semestre d'étude : 2008																																																																																																																																		
Etude	7.100 €	83,53%																																																																																																																																
Déplacements	400 €	4,71%																																																																																																																																
Matériel	500 €	5,88%																																																																																																																																
Bibliographie	500 €	5,88%																																																																																																																																
Produits	8.500 €	100,00%																																																																																																																																
Autofinancement	2.550 €	30,00%																																																																																																																																
OPLB/GB (sollicité)	5.950 €	70,00%																																																																																																																																
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxen bilduma																																																																																																																																		
page 82/83 orr.																																																																																																																																		

29/04/2008 1ère extraction - 1. jaliera	A&P année - Deialdi urtea 2008																																																																											
	CA du - AK 15 / 05 / 2008																																																																											
	Page - Orr. 1/1																																																																											
Fiche synthèse de demande d'aide financière Dirulaguntza eskaera sintesi fitxa																																																																												
Projet intitulé en français																																																																												
Kaskarota, pika. Buhameak Euskal Herrian, mito eta erreälitatearen artean																																																																												
Propriétaire/organisateur/bénéficiaire																																																																												
Anne-Marie GALE																																																																												
Lieu de travail et lieu de résidence de l'opérateur																																																																												
-																																																																												
Localisation du dépôt(s)																																																																												
Présentation du projet																																																																												
<p>Aurkeztu egitasmoak ikerketa lan bat izan nahiko du, Euskal Herrian bizi diren Buhameen egoeraren kokapen bat jaliz, gainerateko jendartarekiko duten harremana aztertuz baita ere. Ikerketa lan hori 52 minutuko filma batek gorpuztuko luke. Anne Marie Galek egin zuen "Bayonne et les exilés de juda" filma frantseset Baionako Hiria-Eusko Ikaskuntza 2005ko saria eskuratu zuen)</p>																																																																												
Diruztapen proposamena : €																																																																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Avant-projet</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td>8.830 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Bide gastuak eta bidaiaik</td> <td>4.500 €</td> <td>50,96%</td> </tr> <tr> <td>Materiala (kamera ...)</td> <td>2.330 €</td> <td>26,39%</td> </tr> <tr> <td>Bozen ordainketa</td> <td>2.000 €</td> <td>22,65%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>8.830 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Finanzamendu personala</td> <td>3.500 €</td> <td>39,64%</td> </tr> <tr> <td>Eusko Ikaskuntza</td> <td>1.800 €</td> <td>20,39%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskautua)</td> <td>3.530 €</td> <td>39,98%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		Avant-projet				€	%	Xahutzeak	8.830 €	100,00%	Bide gastuak eta bidaiaik	4.500 €	50,96%	Materiala (kamera ...)	2.330 €	26,39%	Bozen ordainketa	2.000 €	22,65%																			Sartzeak	8.830 €	100,00%	Finanzamendu personala	3.500 €	39,64%	Eusko Ikaskuntza	1.800 €	20,39%																EEP/EJ (eskautua)	3.530 €	39,98%												
Avant-projet																																																																												
	€	%																																																																										
Xahutzeak	8.830 €	100,00%																																																																										
Bide gastuak eta bidaiaik	4.500 €	50,96%																																																																										
Materiala (kamera ...)	2.330 €	26,39%																																																																										
Bozen ordainketa	2.000 €	22,65%																																																																										
Sartzeak	8.830 €	100,00%																																																																										
Finanzamendu personala	3.500 €	39,64%																																																																										
Eusko Ikaskuntza	1.800 €	20,39%																																																																										
EEP/EJ (eskautua)	3.530 €	39,98%																																																																										
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Présentation de l'engagement</th> </tr> <tr> <th></th> <th>€</th> <th>%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td>8.830 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Voyages et déplacements</td> <td>4.500 €</td> <td>50,96%</td> </tr> <tr> <td>Matériel (caméra ...)</td> <td>2.330 €</td> <td>26,39%</td> </tr> <tr> <td>Rétribution voix</td> <td>2.000 €</td> <td>22,65%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td>8.830 €</td> <td>100,00%</td> </tr> <tr> <td>Financement personnel</td> <td>3.500 €</td> <td>39,64%</td> </tr> <tr> <td>Eusko Ikaskuntza</td> <td>1.800 €</td> <td>20,39%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>3.530 €</td> <td>39,98%</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		Présentation de l'engagement				€	%	Charges	8.830 €	100,00%	Voyages et déplacements	4.500 €	50,96%	Matériel (caméra ...)	2.330 €	26,39%	Rétribution voix	2.000 €	22,65%																Produits	8.830 €	100,00%	Financement personnel	3.500 €	39,64%	Eusko Ikaskuntza	1.800 €	20,39%										OPLB/GB (sollicité)	3.530 €	39,98%																					
Présentation de l'engagement																																																																												
	€	%																																																																										
Charges	8.830 €	100,00%																																																																										
Voyages et déplacements	4.500 €	50,96%																																																																										
Matériel (caméra ...)	2.330 €	26,39%																																																																										
Rétribution voix	2.000 €	22,65%																																																																										
Produits	8.830 €	100,00%																																																																										
Financement personnel	3.500 €	39,64%																																																																										
Eusko Ikaskuntza	1.800 €	20,39%																																																																										
OPLB/GB (sollicité)	3.530 €	39,98%																																																																										

ANNEXE 3

3. ERANSKINA

Réunion du Comité technique du 9 avril 2008

Relevé de conclusions

2008ko apirilaren 9 ko Batzorde teknikoko bilkura

Erabakien bilduma

- 1) Etaient présents : Mme COHÉRÉ (Inspectrice de circonscription), Jakes SARRAILLET (Chargé de mission d'inspection), Michel JORAJURIA (Président d'IKAS), Aines DUFAU (directrice du centre IKAS), Jean Pierre GIARDI (directeur du CDDP des Pyrénées-Atlantiques), Jean-Claude IRIART (directeur de l'OPLB), Maider BERGOUIGNAN (chargée de mission OPLB)

Excusés : M. CHAUMET (Directeur du CRDP Aquitaine)

- 2) Les représentants du centre Ikas, du CRDP et des corps d'inspection ont émis un avis d'opportunité favorable pour l'édition des ouvrages suivants, présentés par Ikas :

- 2 albums de littérature jeunesse accompagnés d'un CD (en basque unifié et en souletin)
 - 1) *Adixkide onak / Les bons amis*, Les classiques du Père Castor, éd. Flammarion (maternelle)
 - 2) *Gatu ttipi galdua / Petit chat perdu*, Les classiques du Père Castor, éd. Flammarion (maternelle)
- 2 Cahiers d'activités de CM2 de la collection Tavernier
 - 1) Sciences CM2
 - 2) Technologie CM2
- Réimpression de trois albums de littérature jeunesse (en basque unifié)
 - 1) *Yakouba*, de Thierry Dedieu, Seuil jeunesse (cycle 3)
 - 2) *Otso bihozbera / Le loup sentimental*, de Geoffroy de Pennart, Kaleidoscope (cycle 2)
 - 3) *Otsoa itzuli da / Le loup est revenu*, de Geoffroy de Pennart, Kaleidoscope (cycle 2)
- Réimpression du Fichier mathématiques CM1 publié en 2002 (programme A)

- 1) Hor ziren : COHÉRÉ anderea (ikuskaria), Jakes SARRAILLET (bigarren mailako ikuskaritza karguduna), Michel JORAJURIA (IKASeko Lehendakaria), Aines DUFAU (IKASeko Zuzendaria), Jean Pierre GIARDI (Pirineo Atlatikoetako CDDPeko Zuzendaria), Jean-Claude IRIART (EEPko Zuzendaria), Maider BERGOUIGNAN (EEPko hizkuntza karguduna)

Barkatuak : CHAUMET jauna (Akitaniako CRDPko Zuzendaria)

- 2) Ikasek aurkeztu argitalpenentzat Ikas, CRDP eta Ikuskaritzako ordezkariek ondoko liburuak onartzea erabaki dute :

- Haur literaturako 2 album + CDa (batuaz eta zubereraz
 - 1) *Adixkide onak / Les bons amis*, Les classiques du Père Castor, Flammarion argitaletxea
 - 2) *Gatu ttipi galdua / Petit chat perdu*, Les classiques du Père Castor, Flammarion argitaletxea
- Tavernier saileko bi CM2ko jarduera kalera
 - 1) Zientziak CM2
 - 2) Teknologia CM2
- Haur literaturako hiru albumen bigarren argitaraldia (batuaz)
 - 1) *Yakouba*, Thierry Dedieu, Seuil jeunesse
 - 2) *Otso bihozbera*, Geoffroy de Pennart, Kaleidoscope
 - 3) *Otsoa itzuli da*, Geoffroy de Pennart, Kaleidoscope
- *Matematikak lantzen CM1 fibxategiaren* bigarren argitaraldia, lehen aldian 2002an argitaratua (A programa)

- Réimpression du *Fichier mathématiques CE1* publié en 2003 (programme A)
- Réimpression du *Fichier mathématiques CE2* publié en 2004 (programme B)
- *Matematikak lantzen CE1 fitxategiaren* bigarren argitaraldia, lehen aldian 2003an argitaratua (A programa)
- *Matematikak lantzen CE2 fitxategiaren* bigarren argitaraldia, lehen aldian 2002an argitaratua (A programa)

3) Le bilan des programmes éditoriaux validés les années précédentes a été présenté :

- Reste à publier deux ouvrages du programme E (2006) et six ouvrages du programme F (2007) qui pour la majorité seront édités pour le début de l'année scolaire 2008/09.
 - Concernant le projet d'album de littérature « Eguna jaten duen gaua » (la nuit qui mange le jour) présenté en coédition par Ikas et le CRDP l'année dernière, il conviendra de procéder à l'annulation du projet s'il n'est pas possible de signer la convention.
- 4) L'utilité de mener le travail d'analyse sur les pratiques et le cadre réglementaire en matière de droit a été rappelé (projets classiques et produits immatériels)

5) Ikas a également évoqué le rapport récemment produit par l'ARPEL sur l'édition en basque et en occitan, et les interrogations qu'il suscite, ainsi que le projet de catalogue « Petite enfance » en cours de réalisation.

Ces deux initiatives questionnent le positionnement du Centre Ikas : éditeur pédagogique subventionné tel que prévu dans la configuration actuelle, et éditeur classique à vocation commerciale telle qu'on pourrait l'imaginer à l'avenir sur le secteur de la littérature jeunesse par exemple. La réflexion est à poursuivre.

3) Azken urteetan onartu argitalpen programen bilduma aurkeztu da :

- E programako (2006) bi liburu argitaratzekoak dira eta F programako (2007) sei liburu. Gehienak 2008/09 ikasturte hastapeneko argitaratuko dira.
 - “Eguna jaten duen gaua” albumari doakionez, iaz Ikas-ek eta CRDPk elkarrekin aurkeztu zutena proiektua ezeztatu beharko da hitzarmena ezin bada izenpetu.
- 4) Eskubideei buruz analisia eta araudien ezagutzeko lan bat eramateko beharra oroitariazi da (proiektu klasikoak eta produktu digitalak).

- 5) Ikasek, ARPELek berrikitan Euskarazko eta Okzitanierazko argitalpenetaz egin ikerketa eta “lehen haurtzaroko” katalogoa aipatu ditu sortzen dituen galdeak aitzinera emanez.
- Bi ekimen horientzat Ikasen tokiaz da galdera agertzen, erra nahi baitu : gaur egun Ikas diruz lagundua den ikasmaterialeko argitaratzaila da eta etorkizunean argitaratzaila klasikoa ere izan daiteke batez ere haur literaturan. Hausnarketa segitzekoa da.

Ce relevé de conclusions est établi à usage interne du Comité technique et pour présentation au CA de l'OPLB.

Erabakien bilduma hau Batzorde teknikoko barne dokumentu bat da eta EEPko Administrazio Kontseiluan aurkezteko egina.



Université
Bordeaux 3.



UMR 5478

B. Oyharçabal
Centre IKER - UMR 5478
28 rue Lormand
64100 Bayonne / Bayonne (France)

Bayonne, le 25 avril 2008

**DEMANDE DE SOUTIEN A UN PROJET DE RECHERCHE
(2008-2011)**

Intitulé du projet :

Projet NORANTZ: Contact de langues et variation linguistique: création d'un observatoire des nouveaux parlers basques.

Statut juridique de l'opérateur :

Centre de Recherche (UMR) labellisé CNRS

Adresse postale :

**Centre IKER
28 rue Lormand
64100 Bayonne**

Téléphone : 05 59 46 13 09

Fax : 05 59 25 67 26

Adresse électronique : b.oyharcabal@wanadoo.fr

Site Internet : www.iker.cnrs.fr

Nom du directeur du centre : B. OYHARÇABAL

Nom du responsable du projet : B. OYHARÇABAL, Directeur de Recherche au CNRS

Total des financements extérieurs sollicités: 225 500 € (CR Aquitaine, CG 64, OPLB)

Financements OPLB sollicités sur 3 ans : 46 260 € (21% total des subventions sollicitées):

2009 : 11 593 €

2010 : 8 000 €

2011 : 26 667 €

INTRODUCTION

Lorsqu'en 2007, l'OPBL publia son premier appel d'offres pour projets de recherches, le centre IKER présenta le projet NORANTZ, qu'il présente à nouveau ici un an plus tard. En effet, l'OPLB n'avait pu donner suite à la première demande car l'appel d'offres n'était pas ouvert aux unités relevant de la recherche publique. Les responsables de l'Office avaient par ailleurs indiqué que l'envergure du projet dépassait les moyens que l'OPLB pouvait mettre en oeuvre pour ce type d'action, mais que, compte tenu de l'intérêt du projet et de sa conformité au programme fixé par l'Office pour ses actions, il n'excluait pas pour l'avenir et dans un autre cadre juridique de contribuer à sa réalisation en complément d'autres partenaires.

C'est dans un tel contexte que nous présentons une seconde fois le projet NORANTZ devant l'OPLB, en dehors donc de l'appel à projets destiné aux groupements associatifs et de statut privé, et en complément de demandes préalablement adressées au cours du premier trimestre 2008 à la Région et au Département dans le cadre des appels relatifs au soutien à la recherche lancés par ces institutions.

MOTIF DE LA RECHERCHE

La réalité sociolinguistique depuis quelques décennies a connu des changements considérables en Pays basque. D'abord en raison des évolutions relatives au nombre de locuteurs et à leur proportion au sein de la population, mais aussi parce que les conditions de transmission ont connu des modifications très importantes, notamment comme conséquence de ce que la densité du maillage social formé par les locuteurs bascophones actifs s'est beaucoup atténuée dans la plupart des zones bascophones du Pays basque. Paradoxalement, dans certaines zones urbaines, situées hors de la géographie des parlers traditionnels, et où la pratique du basque a pu se développer récemment dans des conditions nouvelles, ces mêmes circonstances se retrouvent. Or il est un fait établi que les effets du contact des langues et des processus porteurs des modifications linguistiques croissent en nombre et profondeur lorsque les espaces et circonstances d'utilisation de la langue se dispersent et se réduisent. De façon générale, le fait que tous les locuteurs bascophones soient bilingues et vivent dans leur immense majorité dans un environnement social principalement francophone (de ce côté-ci de la frontière) a inévitablement une incidence importante sur la langue dont ces locuteurs sont porteurs.

Malgré l'intérêt incontestable de cette problématique, en raison notamment des différences typologiques importantes entre les langues en contact, à ce jour, très peu de travaux de recherche ont été réalisés relativement à ces évolutions récentes, pas plus d'un côté que de l'autre de la frontière. Cela se comprend. En effet, les institutions académiques ont donné priorité à la dimension patrimoniale de l'héritage linguistique et à la préservation des caractéristiques historiques du basque, ainsi qu'à l'effort de standardisation et de renouvellement lexical inévitable dans la société contemporaine. Par ailleurs, les universités et les centres de recherche ont basé leurs travaux sur les corpus linguistiques classiques, d'une part parce que nés tardivement, ils ont du rattraper un retard considérable dans les études portant sur les dialectes traditionnels ou le basque commun, et leur histoire, d'autre part, parce qu'ils pressentaient que les recherches sur le traitement des nouveaux parlers non-standards posaient des problèmes théoriques et méthodologiques, comme des embarras pratiques, auxquels il était difficile pour les spécialistes de faire face jusqu'à une date récente. Enfin, on ne peut non plus ignorer le fait que compte tenu de la situation sociolinguistique préoccupante du basque, un tel thème pouvait soulever une inquiétude sociale que les spécialistes préféraient éviter.

Estimant qu'il est possible aujourd'hui de sortir de cette passivité, et compte tenu de l'intérêt de ce type de recherche tant du point de vue théorique, que pratique, les porteurs ont élaboré ce projet.

OBJECTIF DE LA RECHERCHE

L'objectif du projet est de mettre en place un observatoire des évolutions des usages linguistiques des bascophones actuels dans les Pyrénées-Atlantiques, et de développer, en ce qui concerne la langue basque, un outillage d'observation et d'analyse des phénomènes de changements linguistiques.

L'intérêt scientifique et pratique du projet se déduit directement des tâches assignées au projet, et qui incluent:

- l'établissement d'une typologie des locuteurs associés aux nouveaux sociolectes et aux nouveaux comportements linguistiques ;
- l'élaboration d'un questionnaire linguistique permettant de cibler les phénomènes susceptibles de caractériser les changements les plus significatifs;
- la création d'une base de données archivant :
 - une sélection de formes significatives de la morphologie principalement fonctionnelle du basque;
 - un échantillonnage choisi de structures syntaxiques;
 - dans une mesure plus réduite, les éléments de nature lexicale, caractérisant les sociolectes;
 - des productions sonores pour des recherches phonétiques et phonologiques;
 - des descriptifs des phénomènes de glissement de langues intra-discursifs (cependant la faisabilité de cet objectif est incertaine du fait de l'investissement qu'il représente en lui-même).
- une proposition de pérennisation des travaux de l'observatoire pour le futur, car ce type d'étude prend sa pleine signification lorsqu'il y a ensuite un suivi adapté sur la durée.

En dehors des recherches spécifiquement linguistiques qu'il permettra, l'intérêt du projet de manière plus générale sera d'éclairer du point de vue technique les actions mises en œuvre par les divers intervenants en matière de transmission de la langue et de préservation de sa qualité.

Le projet NORANTZ représente une entreprise réellement novatrice dans le champ des études basques, mais également dans celui des études de linguistique générale en France et même en Europe, où l'impulsion donnée à ce type de travaux est récente.

La création de cet outil dans le contexte du bilinguisme des bascophones permettra pour la première fois, d'une part, d'établir une typologie des locuteurs bilingues bascophones (instrument indispensable aux responsables de l'aménagement linguistique pour la mise en place de programmes adaptés), d'autre part, de mesurer les conséquences sur la grammaire des locuteurs des évolutions sociolinguistiques dans le contexte d'une langue en danger, où phénomènes d'attrition et d'apprentissage, précoce ou tardif, de la langue seconde coexistent.

METHODOLOGIE

La méthodologie correspond à celles des travaux de terrain classiques en linguistique avec création de bases de données. En les ordonnant de façon chronologique, les étapes suivantes peuvent être distinguées:

- Configuration des types de locuteurs selon les profils sociolinguistiques (en conformité avec les standards existant en cette matière);

- Choix des paramètres linguistiques initiaux (important travail théorique) et élaboration des questionnaires;
- Séminaire de spécialistes pour validation des profils de locuteurs, des paramètres d'enquête et des questionnaires associés;
- Définition des protocoles d'enquête linguistique (méthodologie d'enquête);
- Création d'une base données permettant l'accueil et l'accès aux résultats des enquêtes;
- Réalisation d'une enquête pilote;
- Transcription sur la base de données de l'enquête pilote;
- Séminaire de spécialistes pour évaluation et validation des protocoles d'enquête, de transcription et d'archivage (après corrections ou adaptations éventuelles);
- Réalisation de la vague d'enquête dans sa totalité;
- Transcription et archivage électronique (opération accompagnant la précédente au fur et à mesure);
- Evaluation générale et présentation des résultats;
- Formulation éventuelle d'un prolongement pour permettre un suivi des évolutions dans le temps (de façon à apprécier et à caractériser la dynamique des changements).

RESULTATS ATTENDUS

Hormis des publications dans les revues spécialisées et la participation à des colloques et congrès, le principal résultat attendu consistera en la création d'un outil permettant le suivi de l'évolution des pratiques linguistiques des locuteurs bascophones de France. Cette entreprise implique un certain nombre de réalisations incluant notamment:

- La définition d'un appareil théorique et conceptuel adapté à la situation sociolinguistique étudiée;
- Une information technique fiable, figurant sur un support évolutif, concernant les effets du contact des langues chez les bascophones, et destinée aux techniciens et professionnels de la langue;
- Une base de données mise à la disposition des chercheurs s'intéressant à ces phénomènes.

L'observatoire offrira également un instrument très utile aux responsables publics en charge de la mise en oeuvre de la politique linguistique en faveur du basque afin de déterminer leurs orientations par rapport à leur objectif concernant la qualité de la langue.

EQUIPE ET MOYENS MOBILISES

Le centre IKER est une unité mixte de recherche (UMR) associant le CNRS, l'Université de Bordeaux 3 et l'UPPA. Localisé à Bayonne, ce laboratoire, dont l'intitulé est *Centre de Recherche sur la Langue et les Textes basques*, est le seul centre de recherche spécialisé sur la langue basque existant en France. Eu égard au thème et à la nature de la recherche, il est donc particulièrement bien placé pour accueillir un tel projet, et un partenariat sera établi avec le Département de Linguistique et d'Etudes basques de l'Université du Pays Basque (Vitoria-Gasteiz) pour développer cette thématique (intéressant également les parlers basques d'outre Bidassoa).

Au sein du laboratoire, sept linguistes sont associés au projet NORANTZ, dont quatre sont des linguistes en poste au centre de recherche IKER (3 chercheurs CNRS et 1 Professeur UPPA), et deux à recruter sur contrat, à savoir, le postdoc pour lequel le cofinancement est demandé hors Département (CR Aquitaine, 1 an), et un ingénieur de recherche à recruter sur CDD pour 3 ans (dont deux à financer dans le cadre de l'Appel à Projets 2008 du Conseil Général, et un par l'OPLB). Par ailleurs un docteur spécialiste (enseignant non universitaire) et une doctorante sont également membres de l'équipe associée au projet.

Les moyens dédiés à ce projet comprennent, outre ceux engagés par le centre IKER lui-même (gestion, personnel en poste dont quatre linguistes et un ingénieur d'étude informaticien), ceux demandés au CR Aquitaine, à l'Office Public de la Langue basque (OPLB) et au CG 64:

En ce qui concerne l'OPLB, la contribution sollicitée porte sur le financement sur un 1,3 an d'un poste d'ingénieur de recherche (IR) en complément de la subvention du CG 64 pour 1,7 année de ce même poste (total 3 ans à compter de septembre 2008). Le financement de l'OPBL serait annualisé de la façon suivante:

2009 : 11 593 €

2010 : 8 000 €

2011: 26 667 €

Outre le poste de l'ingénieur de recherche le projet impliquera un postdoc sur deux ans , dont la première année sera financée par le CR Aquitaine et la seconde par le CG 64. Les frais de fonctionnement extérieurs au personnel seront financés à hauteur de 20 000 € sur trois ans par le CR Aquitaine.

Ces demandes se justifient par la nécessité d'avoir un linguiste spécialiste (docteur en dialectologie, spécialiste des dialectes concernés par le projet) afin de déterminer une typologie de ces locuteurs, de définir les questionnaires et les procédures d'enquêtes et de recueil et d'archivage des données. Ceci sera ensuite mis en œuvre par un ingénieur de recherche qui aura un important travail de terrain (enquête et collecte), et également de transcription, d'analyse et de classement.

Membres de l'équipe NORANTZ ET COLLABORATIONS EXTERIEURES

Les membres de l'équipe comprennent des linguistes qui s'appuieront sur une équipe technique (gestion et informatique):

LINGUISTES

- J.-B. COYOS, Docteur en linguistique, spécialiste de dialectologie et de sociolinguistique dans le domaine basque.
- I. EPELDE, Docteur en linguistique (2005, UPV), spécialiste des dialectes navarro-labourdins, postdoc à temps plein sur NORANTZ.
- R. ETXEPARE, Chargé de Recherche CNRS, IKER, Directeur du TSABL (*Syntactic Atlas of the Basque Language*).
- U. ETXEVERRIA, Chargé de Recherche CNRS, IKER.
- C. MOUNOLE, Doctorante.
- B. OYHARÇABAL, HDR, Directeur de Recherche CNRS, IKER, Responsable du projet NORANTZ.
- J. SALABERRIA, docteur en études basques (1998, Bordeaux 3), ingénieur de recherche CDD sur le projet;
- C. VIDEGAIN, HDR, Professeur, UPPA, IKER, Directeur technique de l'Atlas linguistique des parlers traditionnels du Pays basque, Académie de la Langue basque).

GESTION ET INFORMATIQUE

- J-P. TALEC, Ingénieur d'études documentaliste, CNRS, IKER.
- A-M. BENARAB secrétaire gestionnaire, CNRS, IKER.
- Une collaboration sera développée avec M. F. JAUREGUIBERRY, Directeur du SET (Société, Environnement, Territoire, UPPA), pour l'expertise en matière sociologique, et le Département de Linguistique et d'Etudes basques de l'Université du Pays basque à

Vitoria-Gasteiz (Equipe de recherche Basdisyn dirigée par les Professeurs P. ALBIZU et B. FERNANDEZ, et le Groupe de Recherche de Syntaxe et Sémantique dirigé par le Professeur M. URIBE-ETXEBARRIA) pour le domaine linguistique.

Moyens de recherche de l'équipe

Le projet NORANTZ bénéficiera de l'appui matériel, technique et scientifique du centre IKER, incluant un groupe de linguistes spécialistes, chercheurs en poste au CNRS ou enseignants-chercheurs, un secrétariat et un informaticien (Ingénieur d'Etude au CNRS) spécialiste de documentation (cet autofinancement n'est pas budgétisé ci-dessous).

BUDGET PREVISIONNEL GLOBAL

Le budget prévisionnel (hors autofinancement) ne porte que sur le fonctionnement et s'élève pour 3 ans à 225 500 €, dont 94 240 € dans le cadre du volet *Soutien aux Programmes de Recherche* de l'Appel à projet 2008 du CG 64, et 18 500 euros dans le cadre du volet *Volet Postdoctoral*.

Ce budget comprend le financement:

- d'un ingénieur de recherche sur 3 ans, dont 1,7 année sur financement des Appels d'offres 2007-2008 et 2009-2010 du CG64 (soit 55 240 €) et 1,30 année par l'OPLB (soit 46 260 €).
- d'un postdoc sur une allocation de recherche pour un postdoc sur 2 ans, un par le CR Aquitaine (2008-2009), et un par le CG 64 (2009-2010): 46 500 € et 39 000 €;
- de frais d'informatique et de documentation dont le financement est sollicité auprès du CR Aquitaine: 20 000 € pour 3 ans (10 000 + 5000 + 5000).

Total des financements extérieurs : 225 500 €

Dont OPLB: 46 260 € (soit 21%)

(Voir détail dans tableau ci-dessous)

Projet de recherche Norantz : années 1 à 3 (sept. 2008 à août 2011)

Coûts		Financement																																												
2008	IR: 4 mois	13 333	CG64	13 333	sur alloc post-doc 2008																																									
	Post-doc1: 4 mois	15 500	CR Aquitaine	15 500	sur appel 2008																																									
	Fonct.1: 4 mois	3 333	CR Aquitaine	3 333	sur appel 2008																																									
	TOTAL	32 167		32 167																																										
2009	IR 1 an	40 000	CG64 CG64 CG64 OPLB	5 167 11 740 11 500 11 593	sur alloc post-doc 2008 (décision 2008) sur reste appel Recherche 2007-2008 (décision 2008) sur appel Recherche 2009-2010 sur budget 2008																																									
	Post-doc1: 8 mois	31 000	CR Aquitaine	31 000	sur appel 2008																																									
	Post-doc2: 4 mois	13 000	CG64	13 000	sur alloc post-doc 2009																																									
	Fonct.1: 8 mois	6 667	CR Aquitaine	6 667	sur appel 2008																																									
	Fonct.2: 4 mois	1 667	CR Aquitaine	1 667	sur appel 2008																																									
	TOTAL	92 333		92 333																																										
2010	IR 1 an	40 000	CG64 OPLB	32 000 8 000	sur appel Recherche 2009-2010 sur budget 2009																																									
	Post-doc2: 8 mois	26 000	CG64	26 000	sur alloc post-doc 2009																																									
	Fonct.2: 8 mois	3 333	CR Aquitaine	3 333	sur appel 2008																																									
	TOTAL	69 333		69 333																																										
2011	IR: 8 mois	26 667	OPLB	26 667	sur budgets 2010 et 2011																																									
	Fonct.2: 8 mois	5 000	CR Aquitaine	5 000	sur appel 2008																																									
	TOTAL	31 667	TOTAL	31 667																																										
TOTAL 3 ANS		225 500		225 500																																										
<table border="1"> <tr> <td>Financement CG64 :</td> <td>Post-doc</td> <td>39 000</td> <td>sur alloc post-doc 2009-2010</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>IR</td> <td>73 740</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>dt fin. sur alloc post-doc 2008:</td> <td>18 500</td> <td>décision 2008</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>dt fin. sur volet recherche:</td> <td>55 240</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>appel 2007-2008</td> <td>11 740</td> <td>décision 2008</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>appel 2009-2010</td> <td>43 500</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Total</td> <td>112 740</td> <td></td> <td>50%</td> <td></td> </tr> </table>					Financement CG64 :	Post-doc	39 000	sur alloc post-doc 2009-2010				IR	73 740					dt fin. sur alloc post-doc 2008:	18 500	décision 2008				dt fin. sur volet recherche:	55 240					appel 2007-2008	11 740	décision 2008				appel 2009-2010	43 500					Total	112 740		50%	
Financement CG64 :	Post-doc	39 000	sur alloc post-doc 2009-2010																																											
	IR	73 740																																												
	dt fin. sur alloc post-doc 2008:	18 500	décision 2008																																											
	dt fin. sur volet recherche:	55 240																																												
	appel 2007-2008	11 740	décision 2008																																											
	appel 2009-2010	43 500																																												
	Total	112 740		50%																																										
<table border="1"> <tr> <td>Financement CRA :</td> <td>Post-doc</td> <td>46 500</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Fonctionnement</td> <td>20 000</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Total</td> <td>66 500</td> <td></td> <td>29%</td> <td></td> </tr> </table>						Financement CRA :	Post-doc	46 500					Fonctionnement	20 000					Total	66 500		29%																								
Financement CRA :	Post-doc	46 500																																												
	Fonctionnement	20 000																																												
	Total	66 500		29%																																										
<table border="1"> <tr> <td>Financement OPLB :</td> <td>Post-doc</td> <td>0</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>IR</td> <td>46 260</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Total</td> <td>46 260</td> <td></td> <td>21%</td> <td></td> </tr> </table>						Financement OPLB :	Post-doc	0					IR	46 260					Total	46 260		21%																								
Financement OPLB :	Post-doc	0																																												
	IR	46 260																																												
	Total	46 260		21%																																										
<table border="1"> <tr> <td>TOTAL 3 ANS</td> <td></td> <td>225 500</td> <td></td> <td>100%</td> <td></td> </tr> </table>						TOTAL 3 ANS		225 500		100%																																				
TOTAL 3 ANS		225 500		100%																																										

CAMEO, le 24 avril 2008 Kanbon,
2008ko apirilaren 24an

**M. le Président Max Brisson / Lehendakari Jauna 2,
allée des Platanes/ 2, Platanondoen etorbidea
64100 BAYONNE / BAIONA**

Objet : Réalisation d'une plaquette sur l'enseignement du basque et en basque. Demande de subvention.

Gaia: Euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren liburuxka baten argitaratzea. Diru lagunza eskaera.

Monsieur le Président,

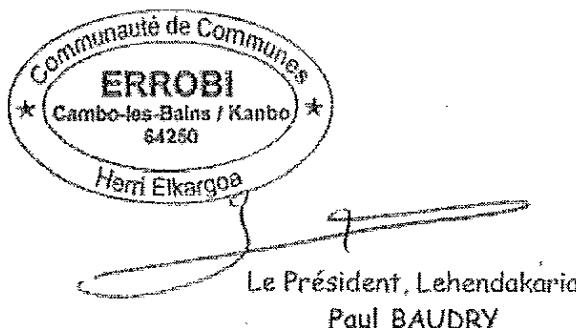
J'ai l'honneur de solliciter de l'Office Public de la Langue Basque une aide pour le financement de l'édition d'une plaquette sur l'enseignement du basque et en basque sur le territoire da la Communauté de Communes ERROBI. La plaquette qui a été éditée à 1500 exemplaires, fait la promotion de l'enseignement bilingue et répertorie l'ensemble des établissements scolaires dispensant cet enseignement sur le territoire de la communauté de communes Errobi. Le montant de la mise en forme et de l'impression est de 1196,00 € TTC.

Dans cette attente, je vous prie de croire, Monsieur le Président, en l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lehendakari Jauna,

Gutun honen bidez, ERROBI Herri Elkargoaren obragintzaean argitaratu den euskararen eta euskarazko irakaskuntzari buruzko liburuxkaren diruztatzean parte hartzea galdegin nabi dizut. Liburuxka hortan euskararen irakaskuntzaren abanteilak agertzen dira eta Errobi Herri Elkargo lurraldean euskaraz irakasten duten ikastegiak zerrendatuak dira. 1500 ale argitaratu ditugu eta liburuxkaren sortzeko eta inprimatzeko gastu orokorra 1196,00 €koa da BEZ borne.

Erantzunen duzulakoan, onar itzazu, Lehendakari Jauna, nere agurrik hoberenak.



P.5.: Mes services se tiennent à votre disposition pour tout renseignement complémentaire (Panpi Olaizola, 05.59.93.50.72).

P.5. Argitasun gehiagorentzat, nere zerbitzuak zure eskura dituzu (Panpi Olaizola, 05.59.93.50.72).